叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] , [nəʊ] . - .]
X , NO . 271 .]
X , 不 . - .]

X，第 271 号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] [wʌn] , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 1 , 1827 .
周六 , 九月 1 , - .

1827年9月1日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] [njuː] ['prɪz(ə)n] , ['nɒrɪdʒ] .
The New Prison , Norwich .
这 新的 监狱 , 诺维奇 .

诺里奇新监狱。

[ðə; ði] [əʊld] [dʒeɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , ['biːɪŋ] [faʊnd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
The old gaol in the city of Norwich , in the year 1823 , being found no longer
这 老的 监狱 在 这 城市 的 诺维奇 , 在 这 年 - , 存在 成立 不 更长
[sɪ'kjʊə(r)] ,
secure ,
安全的 ,

1823年，诺里奇市的旧监狱被发现不再安全。

[nɔː(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,
nor according to the new act of parliament ,
也不 根据 到 这 新的 行为 的 议会 ,

根据议会新法案，也并非如此。

[ədˈmɪtɪŋ] [ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] ,
admitting of sufficient room for the classification of the prisoners ,
承认 的 充足的 房间 为了 这 分类 的 这 囚犯 ,

允许留出足够的空间对囚犯进行分类，

[ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the magistrates came to a resolution of erecting a new one outside the city ,
这 地方法官 来了 到 一个 解决 的 竖立 一个 新的 一 外部 这 城市 ,

地方官员们决定在城外建造一座新教堂。

[nɪə(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈgaɪlzɪz] [ˈgeɪts] ; [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɒrɪdʒ]
near St . Giles's gates ; the same was accordingly advertised in the Norwich
靠近 英石 . 吉尔斯的 大门 ; 这 相同的 曾是 因此 广告 在 这 诺维奇
[ˈpeɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

地点在圣吉尔斯教堂大门附近；因此，诺维奇的报纸上刊登了相关广告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑːrkəˌtekts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][send][plænz] , [ˌeləˈveɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈsekʃənz] , (
in which architects were requested to send plans , elevations , and sections , (
在 哪个 建筑师 是 请求 到 发送 计划 , 海拔 , 和 部分 , (
[ɪn][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
in competition ,
在 竞赛 ,

参赛建筑师需提交平面图、立面图和剖面图（在竞赛中），

) [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
) accompanied with an estimate of the total expense of the new
) 伴随 和 一个 估计 的 这 全部的 费用 的 这 新的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

）并附上新建筑总费用的估算。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [səb'mɪtɪd] , [wen] [ðə; ði][plæn]
A great number of designs were in consequence submitted , when the plan
一个 伟大的 数字 的 设计 是 在 结果 提交 , 什么时候 这 计划
[sent][baɪ]['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
sent by Mr . Brown ,
发送 经过 先生 . 棕色的 ,

因此，提交了大量的设计方案，其中布朗先生提交的方案是：

[ɒv; əv] [welz] - [striːt] , ['ɒksfəd] - [striːt] , ['lʌndən] , [wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] :
of Wells - street , Oxford - street , London , was adjudged to be the best :
的 威尔斯 - 街道 , 牛津 - 街道 , 伦敦 , 曾是 判决 到 是 这 最好的 :

位于伦敦牛津街威尔斯街的那家店被评为最佳：

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [əˈdɒptɪd] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
his plan was therefore adopted and carried into execution ,
他的 计划 曾是 所以 已采用 和 携带 进入 执行 ,

因此，他的计划被采纳并付诸实施。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['teɪkən][frɒm; frəm]

of	which	the	annexed	engraving	is	a	faithful	representation	,	taken	from
的	哪个	这	附件	雕刻	是	一个	忠实	表示	,	已采取	从

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [tʃɜːtʃ] ,

the	tower	of	St	.	Giles's	Church	,
这	塔	的	英石	.	吉尔斯的	教会	,

其中附图为忠实再现，取自圣吉尔斯教堂的塔楼。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .

in	the	city	of	Norwich	.
在	这	城市	的	诺维奇	.

在诺里奇市。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][stəʊn][wɒz; wəz][leɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [jɪə(r)] , -

The	foundation	stone	was	laid	in	1824	,	and	the	building	finished	this	year	,	1827
这	基础	石头	曾是	铺设	在	-	,	和	这	建筑	完成的	这	年	,	-

.

:

.

该建筑于 1824 年奠基，并于 1827 年竣工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][həʊld] - ['prɪznər] , [bɪ'saɪdz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['tɜːnkiz] [ænd; ənd]

It	is	designed	to	hold	120	prisoners	,	besides	the	necessary	turnkeys	and
它	是	设计	到	抓住	-	囚犯	,	除了	这	必要的	交钥匙工程	和

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

除了必要的狱卒和仆人之外，该监狱的设计容纳量为120名囚犯。

[ænd; ənd][hæz; həz][kɒst][ðə; ði]['sɪti] £23 , - ; [ðə; ði] ['baʊndri] [wɔːl][ɪz][kwɒ'dræŋgjələ(r)] ,

and	has	cost	the	city	£23	,	000	;	the	boundary	wall	is	quadrangular	,
和	有	成本	这	城市	£23	,	-	;	这	边界	墙	是	四边形	,

这项工程耗资23000英镑；围墙呈四边形。

[bʌt; bət][ɪz][kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['æŋglz] [baɪ][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ,

but	is	cut	off	at	the	junction	of	the	four	angles	by	bastions	,
但	是	切	离开	在	这	交汇处	的	这	四	角度	经过	堡垒	,

但在四个角的交汇处被堡垒阻隔。

[ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ə; eɪ]['greɪtə(r)][stə'bɪlətɪ] ; [ðə; ði] [həʊl] [sə'kʌmfərəns] [ɪz][wʌn] ,

thereby	giving	to	the	wall	a	greater	stability	;	the	whole	circumference	is	1	,
从而	给予	到	这	墙	一个	更大的	稳定	;	这	所有的	圆周	是	1	,

从而使墙体更加稳定；整个周长为1，

- [fiːt] , [ænd; ənd] [in'kləuz] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][wʌn]['eɪkə(r)] , [tuː] [ruːd] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)]

220	feet	,	and	encloses	an	area	of	one	acre	,	two	roods	,	and	thirty	-	four
-	脚	,	和	包含	一个	区域	的	一	英亩	,	二	roods	,	和	三十	-	四

[pəulz] ,

poles	,
杆子	,

长220英尺，围合面积为一英亩二罗德三十四杆。

['biːɪŋ] ['nɪəli] [wʌn]['eɪkə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [graʊnd] .

being	nearly	one	acre	and	three	quarters	of	ground	.
存在	几乎	一	英亩	和	三	四分之一	的	地面	.

占地近一又四分之三英亩。

[ðə; ði]['bæstiən][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [kən'teɪnz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːrtərz] [ruːm] ,

The	bastion	at	the	entrance	contains	on	the	ground	floor	a	porter's	room	,
这	堡垒	在	这	入口	包含	在	这	地面	地面	一个	搬运工	房间	,

入口处的堡垒底层设有门房房间，

[pres] [ruːm] , [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] [bɑːθs] ,

press	**room**	**,**	**hot**	**and**	**cold**	**baths**	**,**
按	房间	,	热的	和	寒冷的	浴室	,

新闻发布室、冷热水浴池

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [æn; ən]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [faʊl] ['lɪnɪn] .

and	**a**	**room**	**with**	**an**	**oven**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**purifying**	**foul**	**linen**	**.**
和	一个	房间	和	一个	烤箱	为了	这	目的	的	净化	犯规	亚麻布	.

还有一个房间，里面有烤箱，用于净化污秽的床单。

[ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] ['stɔːri] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] [geɪt] [ðə; ðɪ][drɒp] [ruːm] : [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)]

The	**upper**	**story**	**contains**	**over**	**the**	**entrance**	**gate**	**the**	**drop**	**room**	**:**	**on**	**each**	**side**	**are**
这	上	故事	包含	超过	这	入口	门	这	降低	房间	:	在	每个	边	是

[rɪ'siːvɪŋ] [selz] ,

receiving	**cells**	**,**
接收	细胞	,

楼上入口大门上方是投递室：两侧是接收牢房，

[tuː] [fɔː(r); fə(r)] [meɪlz] [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] , [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

two	**for**	**males**	**and**	**two**	**for**	**females**	**,**	**a**	**searching**	**room**	**for**	**the**
二	为了	男性	和	二	为了	女性	,	一个	搜索	房间	为了	这

['sɜːdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] ['wɔːdrəʊb] ;

surgeon	**,**	**and**	**the**	**prison**	**wardrobe**	**;**
外科医生	,	和	这	监狱	衣柜	;

男监两间，女监两间，外科医生检查室，以及监狱衣帽间；

[də'rektlɪ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][drɒp] [ruːm] [ɒn][ðə; ðɪ] [liːd] [flæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['heɪnəs]

directly	**over**	**the**	**drop**	**room**	**on**	**the**	**lead**	**flat**	**is**	**the**	**place**	**where**	**the**	**more**	**heinous**
直接地	超过	这	降低	房间	在	这	带领	平坦的	是	这	地方	在哪里	这	更多的	令人发指的

['mælɪfæktə] ['ekspɪeɪt][ðeə(r)] [kraɪmz] .

malefactors	**expiate**	**their**	**crimes**	**.**
作恶者	赎罪	他们的	犯罪	.

在主楼的卸货室正上方，是那些罪大恶极的罪犯赎罪的地方。

[ðə; ðɪ]['bæstɪən][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

The	**bastion**	**on**	**the**	**right**	**hand**	**contains**	**a**	**building**	**,**
这	堡垒	在	这	正确的	手	包含	一个	建筑	,

右侧的堡垒内有一座建筑物，

[ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɒʃ] - [haʊs] [ænd; ənd]

on	**the**	**ground**	**floor**	**and**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**which**	**is**	**the**	**wash**	**-**	**house**	**and**
在	这	地面	地面	和	在	这	中心	的	哪个	是	这	洗	-	房子	和

['lɔːndrɪ] ,

laundry	**,**
洗衣店	,

一楼中央是洗衣房和洗衣间，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ðɪ] ['draɪɪŋ] [graʊnd] ;

and	**in**	**front**	**the**	**drying**	**ground**	**;**
和	在	正面	这	烘干	地面	;

在晾晒的地面前面；

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['eərɪŋ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sɪk] ['prɪznər]

at	**each**	**end**	**of**	**this**	**building**	**are**	**the**	**airing**	**grounds**	**for**	**the**	**sick**	**prisoners**
在	每个	结尾	的	这	建筑	是	这	播出	理由	为了	这	生病的	囚犯

,

,

,

这座建筑的两端是供患病囚犯晾晒衣物的场地。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [in'fə:məri] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

and	on	the	second	floor	are	the	male	and	female	infirmaries	,	separated	by
和	在	这	第二	地面	是	这	男性	和	女性	医务室	,	分开	经过

[ə; eɪ] [strɒŋ] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [wɔ:l] .

a	strong	partition	wall	.
一个	强的	分割	墙	.

二楼是男女医务室，中间隔着一堵坚固的隔墙。

[ðə; ði] [left] [hænd]['bæstiən] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['mɪlˌhaʊs] , ['steɪb(ə)l] ,

The	left	hand	bastion	contains	the	millhouse	,	stable	,
这	左边	手	堡垒	包含	这	磨坊	,	稳定的	,

左侧堡垒内有磨坊、马厩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][væn] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['prɪznər]

and	a	room	for	the	van	which	takes	the	prisoners
和	一个	房间	为了	这	货车	哪个	需要	这	囚犯

以及停放押送囚犯的囚车的房间

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ə'saɪz] [taɪm] ;

to	the	town	hall	in	the	assize	time	;
到	这	镇	大厅	在	这	大	时间	;

在巡回审判期间前往市政厅；

['əʊvə(r)] [ði:z] [θri:] [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [mɪl] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [heɪ] - [lɒft] .

over	these	three	rooms	are	the	mill	chamber	and	hay	-	loft	.
超过	这些	三	房间	是	这	磨	房间	和	干草	-	阁楼	.

这三个房间上方分别是磨坊和干草阁楼。

[ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][wɪnd] [veɪn] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['prɪznər]

The	horizontal	wind	vane	on	the	roof	of	this	building	is	to	assist	the	prisoners
这	水平的	风	叶片	在	这	屋顶	的	这	建筑	是	到	协助	这	囚犯

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði] [tred] - [wi:lz] ;

when	there	is	not	a	sufficiency	of	them	sentenced	to	the	tread	-	wheels	;
什么时候	那里	是	不是	一个	充足性	的	他们	判刑	到	这	踏	-	车轮	;

该建筑物屋顶上的水平风向标是为了在被判处踏车刑罚的囚犯人数不足时帮助囚犯；

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['lu:və(r)] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:mz] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [pɹədj'u:sɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

by	shutting	the	louvre	boards	of	the	arms	it	then	produces	employment	for
经过	关闭	这	卢浮宫	板	的	这	武器	它	然后	产	就业	为了

[ðə; ði] ['prɪznər] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə][graɪnd] .

the	prisoners	when	there	is	no	corn	in	the	mill	to	grind	.
这	囚犯	什么时候	那里	是	不	玉米	在	这	磨	到	研磨	.

关闭武器的百叶窗，当磨坊里没有玉米可磨时，就能为囚犯创造就业机会。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['bæstiən][ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ðə; ði] [tred] - [wi:lz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)]

In	the	remote	bastion	are	seen	the	tread	-	wheels	on	which	the	prisoners	are
在	这	偏僻的	堡垒	是	已见	这	踏	-	车轮	在	哪个	这	囚犯	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɒnstənt] ['retrəgreɪd] ['məʊʃn] ,

employed	in	keeping	up	a	constant	retrograde	motion	,
受雇	在	保持	向上	一个	持续的	逆行	运动	,

在偏远的堡垒中可以看到囚犯们用来保持持续后退运动的踏轮。

[wɪtʃ] [wɜːks] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlˌhaʊs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪən] [ʃɑːft] [wɪð]

which	works	the	machinery	in	the	millhouse	by	means	of	an	iron	shaft	with
哪个	作品	这	机械	在	这	磨坊	经过	方法	的	一个	铁	轴	和

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][dʒɔɪnts] [kənˈsiːld] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

universal	joints	concealed	below	the	surface	of	the	ground	.
普遍的	关节	暗	以下	这	表面	的	这	地面	.

它通过隐藏在地面以下的带有万向节的铁轴来驱动磨坊里的机器。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ˈprɪz(ə)n] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

Here	are	four	prison	wings	in	the	building	,
这里	是	四	监狱	翅膀	在	这	建筑	,

这座建筑里有四个监狱翼楼，

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌn] [kənˈteɪnz] [ɪn][wʌn] [wɔːd] [ˈkɒmən] [ˈdetəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

the	right	hand	one	contains	in	one	ward	common	debtors	,	and	in	the	other
这	正确的	手	一	包含	在	一	病房	常见的	债务人	,	和	在	这	其他

[ˌʌnkənˈvɪktɪd] [men] ['felən] ,

unconvicted	men	felons	,
未被定罪	男人	重罪犯	,

右手边的监区，一边关押着普通债务人，另一边关押着未经定罪的重罪犯。

[nɒt][ˈkæpɪt(ə)l] .

not	capital	.
不是	首都	.

不是资本。

[ðə; ði][ˈsekənd] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [kənˈteɪnz] [ɒn][wʌn][saɪd] [ˌʌnkənˈvɪktɪd] [men] ['felən] ,

The	second	wing	on	the	right	contains	on	one	side	unconvicted	men	felons	,
这	第二	翼	在	这	正确的	包含	在	一	边	未被定罪	男人	重罪犯	,

右侧第二翼的一侧关押着尚未定罪的男性重罪犯，

[ænd; ənd] [ˌʌnkənˈvɪktɪd] [ˈwɪmɪn] ['felən][fɔː(r); fə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] [əˈfensɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

and	unconvicted	women	felons	for	capital	offences	on	the	other	.
和	未被定罪	女性	重罪犯	为了	首都	罪行	在	这	其他	.

另一方面，还有未被定罪的犯有死罪的女性重罪犯。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][left][hænd] [wɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði][fɜːst][saɪd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈdetəz] ,

In	the	first	left	hand	wing	there	is	on	the	first	side	the	master	debtors	,
在	这	第一的	左边	手	翼	那里	是	在	这	第一的	边	这	掌握	债务人	,

左侧第一翼的第一侧是主要债务人，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] [ˈdetəz] ;

and	on	the	other	the	court	of	conscience	debtors	;
和	在	这	其他	这	法庭	的	良心	债务人	;

另一方面，还有良心法庭的债务人；

[ðə; ði][ˈsekənd] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left] [kənˈteɪnz] [ɒn][wʌn][saɪd][men] [mɪsdɪˈmiːnəz] ,

the	second	wing	on	the	left	contains	on	one	side	men	misdemeanors	,
这	第二	翼	在	这	左边	包含	在	一	边	男人	轻罪	,

左侧第二个翼楼的一侧关押着犯有轻罪的男子，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈvɪktɪd] [men] ['felən] .

and	on	the	other	convicted	men	felons	.
和	在	这	其他	已定罪	男人	重罪犯	.

而其他男性罪犯则被定罪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [deɪ] - [rʊmz; ruːmz][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋz] ,

There	are	two	day	-	rooms	in	each	of	the	four	wings	,
那里	是	二	天	-	房间	在	每个	的	这	四	翅膀	,

四个翼楼中每个翼楼都有两个活动室。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] [kən'demd] [selz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['sɒlətri] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['taʊəz] ;

and	four	condemned	cells	and	four	solitary	ones	in	the	back	towers	;
和	四	谴责	细胞	和	四	孤	一个	在	这	后退	塔楼	;

后塔楼里有四间死囚牢房和四间单独监禁的牢房；

[ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ˌfɔ:'ti:n] ['eərɪŋ] [jɑ:rdz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wɪŋz] ,

there	is	also	fourteen	airing	yards	between	the	four	wings	,
那里	是	还	十四	播出	码	之间	这	四	翅膀	,

四翼之间还有十四码的放风场。

[sɪks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌŋk] [θri:] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

six	of	which	are	sunk	three	feet	below	the	others	,
六	的	哪个	是	沉没	三	脚	以下	这	其他的	,

其中六个比其他六个低三英尺。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] ['gæləri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə]

to	enable	the	governor	from	the	inspection	gallery	of	his	house	to
到	使能够	这	州长	从	这	检查	画廊	的	他的	房子	到

[ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [tred] - [wi:lz] ,

overlook	the	tread	-	wheels	,
俯瞰	这	踏	-	车轮	,

以便总督能够从其官邸的检阅台上俯瞰踏轮，

['mɪlˌhaʊs] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:məri] ; [ðəʊz] [jɑ:rdz][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [baɪ][stəʊn] [steps] , [ɪn] [i:tʃ]

millhouse	,	and	infirmary	;	those	yards	are	descended	by	stone	steps	,	in	each
磨坊	,	和	医务室	;	那些	码	是	下降	经过	石头	步骤	,	在	每个

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ru:m] ,

there	is	a	day	room	,
那里	是	一个	天	房间	,

磨坊和医务室；这些院子都由石阶向下延伸，每个院子里都有一个活动室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪznər] , ['neɪmli] , ['wɪmɪn] ['detəz]

and	they	are	appropriated	to	the	following	prisoners	,	namely	,	women	debtors
和	他们	是	挪用	到	这	下列的	囚犯	,	即	,	女性	债务人

, [ˌʌnkən'vɪktɪd] ['wɪmɪn] ['felən] ,

,	unconvicted	women	felons	,
,	未被定罪	女性	重罪犯	,

这些资金将分配给以下囚犯，即：女债务人、未被定罪的女重罪犯。

[nɒt]['kæpɪt(ə)l] ; [kən'vɪktɪd] ['wɪmɪn] ['felən] , ['wɪmɪn] [faɪnz] , [men] [faɪnz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

not	capital	;	convicted	women	felons	,	women	fines	,	men	fines	,	and	boys	for
不是	首都	;	已定罪	女性	重罪犯	,	女性	罚款	,	男人	罚款	,	和	男孩们	为了

[mɪsdɪ'mi:nəz] .

misdemeanors	.
轻罪	.

不判死刑；被判重罪的女性，罚款的女性，罚款的男性，以及被判轻罪的男孩。

[ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌŋk] [jɑ:rdz] ,

There	is	also	a	level	passage	between	each	two	of	the	sunk	yards	,
那里	是	还	一个	等级	通道	之间	每个	二	的	这	沉没	码	,

每两个下沉式庭院之间都有一条平坦的通道。

[wʌn] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlˌhaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə]

one	leading	to	the	infirmary	,	one	to	the	millhouse	,	and	the	other	to
一	领导	到	这	医务室	,	一	到	这	磨坊	,	和	这	其他	到

[ðə; ði] [tred] - [wi:lz] .

the	tread	-	wheels	.
这	踏	-	车轮	.

一条通往医务室，一条通往磨坊，另一条通往踏车。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['skʌləri] ,

In	the	governor's	house	there	is	in	the	basement	story	a	kitchen	,	scullery	,
在	这	州长的	房子	那里	是	在	这	地下室	故事	一个	厨房	,	洗碗间	,

州长官邸的地下室设有厨房、洗碗间，

[ænd; ənd] ['beɪkhaʊs] , [stɔː(r)] [ruːm] , [bɪə(r)] - ['selə(r)] , [ænd; ənd][kəʊl]['selə(r)] ; [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)]

and	bakehouse	,	store	room	,	beer	-	cellar	,	and	coal	cellar	;	on	the	ground	floor
和	烘焙坊	,	店铺	房间	,	啤酒	-	地窖	,	和	煤炭	地窖	;	在	这	地面	地面

[ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] ,

is	the	governor's	office	,
是	这	州长的	办公室	,

还有面包房、储藏室、啤酒窖和煤窖；一楼是州长办公室。

['lɪvɪŋ] [ruːm] , [kə'mɪti] [ruːm] , [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [ruːm] ;

living	room	,	committee	room	,	and	matron's	room	;
活的	房间	,	委员会	房间	,	和	女舍监的	房间	;

客厅、会议室和舍监房间；

[ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	the	second	floor	are	two	bedrooms	and	the	lower	part	of	the
在	这	第二	地面	是	二	卧室	和	这	降低	部分	的	这

['tʃæp(ə)l] ;

chapel	;
教堂	;

二楼有两间卧室和教堂的下半部分；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	on	the	third	floor	are	two	bedrooms	and	the	gallery	of	the
和	在	这	第三	地面	是	二	卧室	和	这	画廊	的	这

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

三楼有两间卧室和教堂的画廊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r)] [brɪdʒ] [s'teəkeɪsɪz] ,

There	are	likewise	four	bridge	staircases	,
那里	是	同样地	四	桥	楼梯	,

此外，桥上还有四座楼梯。

[wʌn][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['prɪz(ə)n] [wɪŋ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] , [wɪtʃ]

one	from	each	prison	wing	leading	to	passages	in	the	governor's	house	,	which
一	从	每个	监狱	翼	领导	到	段落	在	这	州长的	房子	,	哪个

[kə'mjuːnikeits] [wɪð] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ;

communicates	with	the	chapel	;
沟通	和	这	教堂	;

从监狱的每个侧翼各有一条通道通往总督府的走廊，总督府与教堂相连；

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [klɑːs] ,

the	prisoners	are	not	here	able	to	see	each	others	'	class	,
这	囚犯	是	不是	这里	有能力的	到	看	每个	其他的	-	班级	,

这里的囚犯无法看到彼此的班级。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ˌfɔː'tiːn] [paː'tiʃənz] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

as	they	are	separated	by	fourteen	partitions	,	being	as	many	as	there	are
作为	他们	是	分开	经过	十四	分区	,	存在	作为	许多	作为	那里	是

[jɑːrdz][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

yards	in	the	prison	,
码	在	这	监狱	,

它们之间由十四道隔墙隔开，这十四道隔墙的数量与监狱的院数一样多。

[jet] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][hæv; həv][frɒm; frəm][ðeə(r)] [si:ts] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [vju:] [ɒv; əv]

yet	the	governor	and	minister	have	from	their	seats	a	complete	view	of
然而	这	州长	和	部长	有	从	他们的	座位	一个	完全的	看法	的

['evri] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [pɑ:t] .

every	person	and	every	part	.
每一个	人	和	每一个	部分	.

然而，州长和部长从他们的座位上可以完全看到每个人和每个地方。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['eərɪə] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n]

Around	the	governor's	house	is	an	enclosed	area	,	and	above	an	inspection
大约	这	州长的	房子	是	一个	内	区域	,	和	多于	一个	检查

['gælərɪ] ,

gallery	,
画廊	,

总督府周围是一个封闭区域，上方是一个检阅廊。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

from	which	the	governor	is	enabled	to	see	into	every	part	of	the	prison	.
从	哪个	这	州长	是	已启用	到	看	进入	每一个	部分	的	这	监狱	.

监狱长可以通过它看到监狱的每个角落。

[ɒn] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]['prɪz(ə)n] [wɪŋz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['rezərˌvwɑ:rz][fɔ:(r); fə(r)] [kən'teɪnɪŋ]

On	the	towers	of	the	four	prison	wings	there	are	reservoirs	for	containing
在	这	塔楼	的	这	四	监狱	翅膀	那里	是	水库	为了	包含

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

四座监狱翼楼的塔楼上都设有蓄水池。

[wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][pʌmp] [wɜ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət][ðə; ði] [tred] - [wi:l] ,

which	is	thrown	up	by	a	pump	worked	by	the	prisoners	at	the	tread	-	wheel	,
哪个	是	抛掷	向上	经过	一个	泵	工作	经过	这	囚犯	在	这	踏	-	车轮	,

这是由囚犯在踏车上操作水泵产生的水流扬起来的。

[wen'evə(r)] ['wɔ:tə(r)][ɪz][rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [li:d] [paɪps] ,

whenever	water	is	required	,	and	by	means	of	lead	pipes	,
每当	水	是	必需的	,	和	经过	方法	的	带领	管道	,

每当需要用水时，都通过铅管进行供水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

it	is	then	conveyed	to	every	part	of	the	prison	.
它	是	然后	传递	到	每一个	部分	的	这	监狱	.

然后将其运送到监狱的各个角落。

[ðə; ði] [həʊl] [dʒeɪl][ɪz]['faɪə(r)] - [pru:f] , [ðə; ði] [flɔ:z] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z]

The	whole	gaol	is	fire	-	proof	,	the	floors	being	of	stone	,	and	the	doors
这	所有的	监狱	是	火	-	证明	,	这	楼层	存在	的	石头	,	和	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['aɪən] .

and	windows	of	iron	.
和	视窗	的	铁	.

整个监狱都是防火的，地板是石头做的，门窗是铁做的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒeɪl][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

There	is	certainly	a	peculiar	arrangement	in	the	plan	of	this	gaol	not	to	be
那里	是	当然	一个	奇特	安排	在	这	计划	的	这	监狱	不是	到	是

[met] [wɪð] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

met	with	in	any	other	in	the	kingdom	;
遇见	和	在	任何	其他	在	这	王国	;

这座监狱的布局设计确实非常独特，在王国其他任何监狱都找不到类似的布局；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][jɑ:rdz] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [tu:] [ɪn][ðə; ði]

there	are	four	yards	between	each	of	the	wings	excepting	those	two	in	the
那里	是	四	码	之间	每个	的	这	翅膀	除外	那些	二	在	这

[ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] ;

approach	to	the	governor's	house	;
方法	到	这	州长的	房子	;

除了通往总督府的那两翼之外，其他各翼之间相隔四码；

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [jɑ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [hæv; həv] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ['steɪtɪd] ,

the	middle	yards	which	are	divided	by	a	passage	,	have	,	as	before	stated	,
这	中间	码	哪个	是	分割	经过	一个	通道	,	有	,	作为	前	声明	,

如前所述，被通道隔开的中间院落，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][deɪ] - [ru:m] .

each	of	them	a	day	-	room	.
每个	的	他们	一个	天	-	房间	.

他们每人都有一间活动室。

[ðə; ði] ['prɪznər] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [ði:z] [jɑ:rdz][hæv; həv][ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] [selz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [wɪŋ] ,

The	prisoners	allotted	to	these	yards	have	their	sleeping	cells	in	the	main	wing	,
这	囚犯	分配	到	这些	码	有	他们的	睡眠	细胞	在	这	主要的	翼	,

分配到这些院子的囚犯的牢房位于主楼。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

to	which	they	are	conducted	along	a	passage	,
到	哪个	他们	是	实施	沿着	一个	通道	,

它们被沿着通道引向那里，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌpə(r)] [jɑ:rdz] [wɪtʃ] [dʒɔɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɪŋ] ;

at	the	end	of	those	upper	yards	which	join	the	prison	wing	;
在	这	结尾	的	那些	上	码	哪个	加入	这	监狱	翼	;

在与监狱翼楼相连的上层院子的尽头；

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]

the	prisoners	are	therefore	in	their	passage	to	and	from	the	sleeping
这	囚犯	是	所以	在	他们的	通道	到	和	从	这	睡眠

[selz] , [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

cells	,	concealed	from	the	others	;
细胞	,	暗	从	这	其他的	;

因此，囚犯们在往返牢房的途中，不会被其他人看到；

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm][bi:; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

should	there	at	any	time	be	a	greater	number	of	prisoners	belonging	to	the
应该	那里	在	任何	时间	是	一个	更大的	数字	的	囚犯	属于	到	这

[wɔ:d] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] [selz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['teɪkən]

ward	on	the	ground	floor	than	there	are	sleeping	cells	they	are	then	taken
病房	在	这	地面	地面	比	那里	是	睡眠	细胞	他们	是	然后	已采取

[tu:; tə][ðə; ði][speə(r)] [selz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:dz] [ə'bʌv] [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

to	the	spare	cells	in	the	wards	above	through	a	door	at	the	end	of	the
到	这	空闲的	细胞	在	这	病房	多于	通过	一个	门	在	这	结尾	的	这

['ʌpə(r)] [jɑ:d] ,

upper	yard	,
上	院子	,

如果一楼监区的囚犯人数超过了牢房数量，那么他们就会通过上层院子尽头的门被转移到楼上监区的备用牢房。

[ænd; ənd] [jet] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['klɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌŋk] [jɑ:rdz] .

and	yet	concealed	from	those	classes	in	the	sunk	yards	.
和	然而	暗	从	那些	课程	在	这	沉没	码	.

然而，对于那些生活在废弃院落里的阶级来说，这一切都是隐蔽的。

[ɔ:l] ['aʊə(r)] ['prɪz(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ˌhɪðə'tu:] [ɪ'rektɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ]

All	our	prison	buildings	hitherto	erected	are	hid	from	the	sight	by	the	high
全部	我们的	监狱	建筑物	迄今为止	竖立	是	隐藏	从	这	视线	经过	这	高的

['baʊndri] [wɔ:l] [ðæt] [in'kləuz] [ðem; ðəm] ,

boundary	wall	that	encloses	them	,
边界	墙	那	包含	他们	,

我们迄今为止建造的所有监狱建筑都被高高的围墙遮挡住了，从外面看不到。

[prə'dju:sɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɔ:(r)][ðə; ði]['trævələ(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs]

producing	nothing	interesting	to	the	citizen	or	the	traveller	but	a	monotonous
生产	没有什么	有趣的	到	这	公民	或者	这	游客	但	一个	单调

[fə'sɑ:d] .

façade	.
正面	.

除了单调乏味的外观，对市民和旅行者来说没有任何吸引力。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæz; həz] ['ɔbvieit] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

Mr	.	Brown	has	obviated	this	in	the	gaol	before	us	,
先生	.	棕色的	有	避免	这	在	这	监狱	前	我们	,

布朗先生在我们面前的监狱里已经避免了这种情况的发生。

[baɪ] ['hævɪŋ] [reɪzd] ['taʊəz] [ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [wɪŋz] , [wɪtʃ] ,

by	having	raised	towers	on	the	ends	of	the	four	wings	,	which	,
经过	拥有	提高	塔楼	在	这	结束	的	这	四	翅膀	,	哪个	,

通过在四个翼楼的末端建造高塔，

[wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] , [mɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:məri] ,

with	the	top	of	the	governor's	house	,	mill	,	and	infirmary	,
和	这	顶部	的	这	州长的	房子	,	磨	,	和	医务室	,

包括总督府、磨坊和医务室的顶部，

['bi:ɪŋ] [si:n] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['entrəns] [frʌnt] ,

being	seen	rising	above	the	boundary	wall	and	entrance	front	,
存在	已见	上升	多于	这	边界	墙	和	入口	正面	,

可以看到它高耸于围墙和入口正面之上，

[prədj'u:sɪz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ə; eɪ] [taʊt]

produces	to	the	eye	of	the	spectator	on	approaching	the	prison	a	tout
产	到	这	眼睛	的	这	旁观者	在	接近	这	监狱	一个	兜售者

[ɒn'sɒmb(ə)l]['tru:li] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd][grænd] .

ensemble	truly	imposing	and	grand	.
合奏	真的	气势磅礴	和	盛大	.

当观众走近监狱时，映入眼帘的是一幅气势恢宏、令人叹为观止的景象。

- .

ARCHITECTUS	.
-	.

建筑师。

['lɪvɪŋ] ['ɔ:θəz] .

LIVING	AUTHORS	.
活的	作者	.

在世作家。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[bər'nɑ:rd] ['bɑ:tən] .

BERNARD	BARTON	.
伯纳德	巴顿	.

伯纳德·巴顿。

" ['ʃeltəd] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə]['səʊʃ(ə)l]['dju:tiz] [lɒst] ;
" Sheltered , but not to social duties lost ;
" 避难所 , 但 不是 到 社会的 职责 丢失的 ;

"受到庇护，但并未丧失社会责任；

[sɪ'klu:dɪd] , [bʌt; bət][nɒt] ['berid] ; [ænd; ənd] [wɪð] [sɒŋ]
Secluded , but not buried ; and with song
僻 , 但 不是 埋葬 ; 和 和 歌曲

隐匿，但未被埋葬；并伴有歌声

['tʃɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
Cheering his days .
欢呼 他的 天 .

让他的日子充满欢乐。

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtləs] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" The productions of Mr . Barton are doubtless familiar to most of our
" 这 作品 的 先生 . 巴顿 是 毫无疑问 熟悉的 到 最多 的 我们的
['ridər] ,
readers ,
读者 ,

"巴顿先生的作品无疑为我们的大多数读者所熟知。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜ:nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
and from them they have learnt much of
和 从 他们 他们 有 学会了 很多 的

他们从他们身上学到了很多东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]['kærəktə(r)] .
the amiable turn of the poet's character .
这 可亲 转动 的 这 诗人的 特点 .

诗人性格中和蔼可亲的一面。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:rtənz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'fɔ:d] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] , [ɒv; əv] [di:p] [ə'fekʃn]
Mr . Barton's compositions afford indications of genuine feeling , of deep affection
先生 . 巴顿的 作品 买得起 症状 的 真的 感觉 , 的 深的 感情
, [ɒv; əv] [bə'nevələns] , ['sɪmpəθi] , [teɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ;
, of benevolence , sympathy , taste , and integrity ;
, 的 仁 , 同情 , 品尝 , 和 正直 ;

巴顿先生的作品体现了真挚的情感、深厚的爱意、仁慈、同情、品味和正直；

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æksents; æk'sents]
he seems to have an ear ever on the listen for the accents
他 似乎 到 有 一个 耳朵 曾经 在 这 听 为了 这 口音
[ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
of charity ,
的 慈善机构 ,

他似乎总能敏锐地察觉到慈善事业中的言辞。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ; [weə(r)] ['hju:mən] ['æŋgwɪʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][teə(r); tɪə][tu:; tə]
patriotism , and religion ; where human anguish causes the tear to
爱国主义 , 和 宗教 ; 在哪里 人类 痛苦 原因 这 撕 到
[stɑ:t] ,
start ,
开始 ,

爱国主义和宗教；当人类的痛苦引发泪水时，

[ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][biː; bi][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [ə'liːvieɪt] .

there	he	would	fain	be	to	soothe	and	alleviate	.
那里	他	会	欣然	是	到	舒缓	和	减轻	.

他很乐意在那里安抚和减轻痛苦。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

Such	is	the	character	of	the	poet	,
这样的	是	这	特点	的	这	诗人	,

这就是诗人的性格。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

and	in	the	following	sketch	such	will	be	proved	to	be	the	character	of
和	在	这	下列的	草图	这样的	将要	是	已证实	到	是	这	特点	的

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

下面这段描述将证明这就是这个人的性格。

[bər'nɑːrd] ['bɑːtən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

Bernard	Barton	was	born	in	the	vicinity	of	London	,	on	the	31st	of	January	,
伯纳德	巴顿	曾是	出生	在	这	附近	的	伦敦	,	在	这	31st	的	一月	,

- .

1784	.
-	.

伯纳德·巴顿于 1784 年 1 月 31 日出生于伦敦附近。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

His	father	was	in	trade	in	the	metropolis	,	whither	he	had	come	from
他的	父亲	曾是	在	贸易	在	这	都会	,	往哪里去	他	有	来	从

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [kɑː'laɪl] .

his	native	place	,	Carlisle	.
他的	本国的	地方	,	卡莱尔	.

他的父亲在大都市经商，而他的父亲则来自他的家乡卡莱尔。

[bər'nɑːrd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wʌn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] :

Bernard	had	the	misfortune	to	lose	his	mother	one	month	after	his	birth	:
伯纳德	有	这	不幸	到	失去	他的	母亲	一	月	后	他的	出生	:

伯纳德不幸在出生一个月后失去了母亲：

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]

her	maiden	name	was	Mary	Done	,	and	she	was	a	native	of
她	少女	姓名	曾是	玛丽	完毕	,	和	她	曾是	一个	本国的	的

['rɑːkˌklɪf] ,

Rockcliffe	,
罗克利夫	,

她的娘家姓是玛丽·唐恩，她是罗克利夫本地人。

['kʌmbələnd] ; [ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] .

Cumberland	;	she	died	at	the	early	age	of	thirty	-	two	.
坎伯兰	;	她	死亡	在	这	早期的	年龄	的	三十	-	二	.

坎伯兰；她英年早逝，年仅三十二岁。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][tuː; tə][ə; eɪ]['prəʊfaɪl] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['pəʊɪt] [stɪl]

The	following	lines	To	a	Profile	evince	the	feelings	with	which	our	poet	still
这	下列的	线条	到	一个	轮廓	表明	这	情怀	和	哪个	我们的	诗人	仍然

[英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,

cherishes	her	memory	,
珍惜	她	记忆	,

以下几行诗句表达了诗人对她依然怀有的深切缅怀之情。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][hɪm] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : —

or	rather	the	recollection	of	what	has	been	told	him	respecting	her	:	—
或者	相当	这	回忆	的	什么	有	到过	讲述	他	尊重	她	:	—

或者更确切地说，是他回忆起别人告诉他的关于她的那些事：——

" [aɪ] [njuː] [ðiː] [nɒt] !

"	I	knew	thee	not	!
"	我	知道	你	不是	!

我以前不认识你!

[ðen] ['weəfɔː(r)] [geɪz]

then	wherefore	gaze
然后	因此	目光

那么，凝视为何如此?

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['saɪlənt] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)] ,

Upon	thy	silent	shadow	there	,
之上	你的	沉默的	阴影	那里	,

在你寂静的影子下，

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] [pɔː'treɪ]

Which	so	imperfectly	portrays
哪个	所以	不完美地	描绘

这描绘得如此不完美

[ðə; ði] [fɔːm] [ðaɪ] ['fiːtʃəz] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] ?

The	form	thy	features	used	to	wear	?
这	形式	你的	特征	用过的	到	穿	?

你曾经拥有的容貌是怎样的?

[jet] [hæv; həv][aɪ]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ðiː] ,

Yet	have	I	often	looked	at	thee	,
然而	有	我	经常	看起来	在	你	,

但我曾多次凝视你，

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [lɪps][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

As	if	those	lips	could	speak	to	me	.
作为	如果	那些	嘴唇	可以	说话	到	我	.

仿佛那双嘴唇会跟我说话似的。

[aɪ] [njuː] [ðiː] [nɒt] ! [ænd; ənd] [ðaʊ] [kʊdst] [nəʊ] ,

I	knew	thee	not	!	and	thou	couldst	know	,
我	知道	你	不是	!	和	你	可以	知道	,

我并不认识你！而你却有可能认识我。

[æt; ət] [best] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][wʌn]

At	best	,	but	little	more	of	one
在	最好的	,	但	小的	更多的	的	一

充其量也只是如此，仅此而已。

[huːz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ]

Whose	pilgrimage	on	earth	below
谁	朝圣	在	地球	以下

谁在尘世间的朝圣之旅

[kə'menst] , [dʒʌst][eə(r)][ðaɪ] [əʊn] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

Commenced	,	just	ere	thy	own	was	done	;
开始	,	只是	埃雷	你的	自己的	曾是	完毕	;

你的事业刚刚结束，它就开始了;

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] ,

For	few	and	fleeting	days	were	thine	,
为了	很少	和	转瞬即逝	天	是	你的	,

你的时光短暂而短暂，

[tuː; tə] [həʊp] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] [maɪn] .

To	hope	or	fear	for	lot	of	mine	.
到	希望	或者	害怕	为了	很多	的	矿	.

对我而言，希望或恐惧都至关重要。

[jet] [fjuː] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Yet	few	and	fleeting	as	they	were	,
然而	很少	和	转瞬即逝	作为	他们	是	,

然而，尽管它们数量稀少且转瞬即逝，

['fænsi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ðɪs] ,

Fancy	and	feeling	picture	this	,
想要	和	感觉	图片	这	,

想象一下这幅画面，感觉真好。

[ðeɪ] ['prɒmptɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] ,

They	prompted	many	a	fervent	prayer	,
他们	提示	许多	一个	热切	祷告	,

它们引发了许多虔诚的祈祷，

['witnis] , [pə'tʃɑːns] , [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] ;

Witnessed	,	perchance	,	a	parting	kiss	;
目击者	,	或许	,	一个	离别	吻	;

或许，我曾目睹过一个离别之吻；

[ænd; ənd] [mait] [nɒt] [kɪs] , [ænd; ənd] [preə(r)] , [frɒm; frəm] [ðiː] ,

And	might	not	kiss	,	and	prayer	,	from	thee	,
和	可能	不是	吻	,	和	祷告	,	从	你	,

或许不会亲吻你，也不会向你祈祷，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] , ['prɒfɪt] [ˌem 'iː] ?

At	such	a	period	,	profit	me	?
在	这样的	一个	时期	,	利润	我	?

在这样的时期，我能从中获利吗?

['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai] [əʊ]

Whether	they	did	or	not	,	I	owe
无论	他们	做过	或者	不是	,	我	欠

无论他们是否真的做了，我都欠他们一份情。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːθ] ;

At	least	this	tribute	to	thy	worth	;
在	至少	这	贡	到	你的	值得	;

至少这是对你价值的认可；

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] ,

Though	little	all	I	can	bestow	,
尽管	小的	全部	我	能	赐给	,

虽然我能给予的微不足道，

[jet] [fɒnd] [ə'fekʃn] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] ;

Yet	fond	affection	gives	it	birth	;
然而	喜爱	感情	给予	它	出生	;

然而，正是这份深情造就了它；

[ænd; ənd] [prɒmpts] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ai] [vjuː] ,

And	prompts	me	,	as	thy	shade	I	view	,
和	提示	我	,	作为	你的	阴影	我	看法	,

当我凝视你的身影时，它激励着我，

[tuː; tə] [bles] [ðiː] , [huːm] [ai] ['nevə(r)] [njuː] ! " [wʌn]

To	bless	thee	,	whom	I	never	knew	!	"	1
到	保佑	你	,	谁	我	绝不	知道	!	"	1

愿上帝保佑你，我素未谋面!

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd][bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːtən][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sekənd]

His	father	died	before	Mr	.	Barton	was	seven	years	old	;	but	his	second
他的	父亲	死亡	前	先生	.	巴顿	曾是	七	年	老的	;	但	他的	第二

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

巴顿先生七岁之前父亲就去世了；但他的第二次婚姻，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['eksələnt] ['peərənt]

which	took	place	a	few	months	before	his	death	,	provided	an	excellent	parent
哪个	采取	地方	一个	很少	几个月	前	他的	死亡	,	假如	一个	出色的	父母

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] :

for	his	children	:
为了	他的	孩子们	:

在他去世前几个月发生的这件事，让他成为了孩子们的好父亲：

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] , [ˌtuː'tuː][bəuθ] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]

to	her	,	and	to	his	two	sisters	,	2	both	several	years	older	than
到	她	,	和	到	他的	二	姐妹	,	2	两个都	一些	年	老	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

对她，以及他的两个姐姐（她们都比他大几岁），

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [əud] ['ɪnfɪnət] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

our	author	owed	infinite	obligations	.
我们的	作者	欠款	无限	义务	.

我们的作者负有无限的义务。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['seminəri] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pleɪn]

His	education	at	one	of	the	quaker	seminaries	was	,	of	course	,	plain
他的	教育	在	一	的	这	贵格会	神学院	曾是	,	的	课程	,	清楚的

[ænd; ənd] ['sɜːkəmskraɪbd] ,

and	circumscribed	,
和	限定的	,

他在一所贵格会神学院接受的教育当然是平淡而有限的。

['biːɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['juːsf(ə)l] , [ɪn'diːd] ['nesəsəri] , ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

being	pretty	much	confined	to	useful	,	indeed	necessary	,	branches	of	knowledge	.
存在	漂亮的	很多	受限	到	有用	,	的确	必要的	,	分支	的	知识	.

基本上局限于有用的、甚至是必要的知识领域。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd]

But	his	father	had	been	a	man	of	greater	natural	and	more	cultivated
但	他的	父亲	有	到过	一个	男人	的	更大的	自然的	和	更多的	栽培

['ɪntəlekt] [ðæn; ðən] ['meni] ;

intellect	than	many	;
智力	比	许多	;

但他的父亲比许多人拥有更卓越的自然智力和更丰富的文化修养；

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

he	had	read	much	,	and	on	the	abolition	of	slavery	,
他	有	读	很多	,	和	在	这	废除	的	奴隶制	,

他读过很多书，其中关于废除奴隶制的书籍尤为多。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['klɑrksənz] ['ɜːlɪst] [ə'səʊʃɪeɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɒn] ['sevrəl]

in	which	he	was	one	of	Clarkson's	earliest	associates	,	he	had	,	on	several
在	哪个	他	曾是	一	的	克拉克森的	最早	同事	,	他	有	,	在	一些

[ə'keɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

他是克拉克森最早的合作伙伴之一，并且曾多次.....

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [wel] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'vaʊɪdli]

proved	that	he	could	write	well	,	though	,	we	believe	,	he	was	never	avowedly
已证实	那	他	可以	写	出色地	,	尽管	,	我们	相信	,	他	曾是	绝不	公开地

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] .

an	author	.
一个	作者	.

虽然我们认为他从未公开宣称自己是作家，但这证明了他具备良好的写作能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [nəʊ][dɪ'spɪkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ,

He	had	left	no	despicable	collection	of	books	,
他	有	左边	不	卑鄙	收藏	的	图书	,

他没有留下任何令人作呕的藏书。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ['æmpl] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]

so	that	in	his	school	vacations	ample	means	were	afforded	to	his	son
所以	那	在	他的	学校	假期	充足	方法	是	提供	到	他的	儿子

[ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .

of	indulging	his	taste	for	reading	.
的	沉溺于	他的	品尝	为了	阅读	.

因此，在学校假期里，他的儿子有充足的资源来满足他阅读的爱好。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːrtənz] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

A	pleasing	tribute	to	the	memory	of	Mr	.	Barton's	father	will	be	found	in
一个	令人愉悦	贡	到	这	记忆	的	先生	.	巴顿的	父亲	将要	是	成立	在

[hɪz; ɪz] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .

his	Napoleon	and	other	Poems	.
他的	拿破仑	和	其他	诗歌	.

巴顿先生的《拿破仑及其他诗歌》是对父亲的美好缅怀。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv]

In	the	year	1806	,	Mr	.	Barton	took	up	his	residence	in	the	pleasant	town	of
在	这	年	-	,	先生	.	巴顿	采取	向上	他的	住宅	在	这	令人愉快的	镇	的

['wʊdˌbrɪdʒ] ,

Woodbridge	,
伍德布里奇	,

1806年，巴顿先生在风景宜人的伍德布里奇镇定居。

[ɪn] ['sʌfək] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ;

in	Suffolk	,	and	commenced	business	as	a	merchant	;
在	萨福克	,	和	开始	商业	作为	一个	商人	;

在萨福克郡，他开始经商；

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [kaɪnd][wɒz; wəz]

but	an	unlooked	-	for	domestic	affliction	of	the	severest	kind	was
但	一个	未曾注意的	-	为了	国内的	痛苦	的	这	最严重	种类	曾是

[ə'baʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] ,

about	to	visit	him	,
关于	到	访问	他	,

但是，一场始料未及、极其严重的家庭灾难即将降临到他身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜrdli] ['prɒspekts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [ʃɒk] , — [ðə; ði]

and	his	wordly	prospects	were	to	receive	an	irrecoverable	shock	,	—	the
和	他的	世俗的	前景	是	到	收到	一个	无法挽回	震惊	,	—	这

[lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][waɪf] ,

loss	of	his	amiable	wife	,
损失	的	他的	可亲	妻子	,

他的世俗前途将遭受无法挽回的打击——失去他温柔善良的妻子。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈtwelvmʌnθ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]

before	they	had	been	married	a	twelvemonth	,	and	soon	after	the	birth	of
前	他们	有	到过	已婚	一个	十二个月	,	和	很快	后	这	出生	的

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] !

her	child	!
她	孩子	!

他们结婚还不到一年，而且在她孩子出生后不久！

[ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [huːm] [ˈaʊə(r)][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] ,

This	excellent	woman	,	to	whom	our	poet	was	,	for	so	short	a	time	,
这	出色的	女士	,	到	谁	我们的	诗人	曾是	,	为了	所以	短的	一个	时间	,

这位优秀的女性，我们的诗人曾与她有过短暂的相处，

[juˈnaɪtɪd] , [geɪv] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [ˈpiːsɪz] , [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊɪm]

united	,	gave	rise	to	some	of	his	best	pieces	,	particularly	to	the	poem
团结的	,	给予	上升	到	一些	的	他的	最好的	件	,	特别	到	这	诗

[bɪˈgɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

团结起来，孕育了他的一些最佳作品，尤其是以……开头的那首诗。

[ðə; ði][ˈhev(ə)n][wɒz; wəz] [ˈklaʊdləs] , [θriː][ænd; ənd][ðæt] [ɪnˈtaɪtld] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] , [ɪn][nəˈpəʊlɪən]

The	heaven	was	cloudless	,	3	and	that	entitled	A	Portrait	,	in	Napoleon
这	天堂	曾是	无云	,	3	和	那	标题	一个	肖像	,	在	拿破仑

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpoʊəmz] .

and	other	Poems	.
和	其他	诗歌	.

天空万里无云，3，还有那首题为《肖像》的诗，收录于《拿破仑和其他诗歌》中。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][nəʊ] [les] [ˈbjuːtɪfli] [ðæn; ðən][ˈtruːli] [əbˈzəːvz] , —

In	this	last	piece	the	poet	no	less	beautifully	than	truly	observes	,	—
在	这	最后的	片	这	诗人	不	较少的	非常漂亮	比	真的	观察	,	—

在最后这首诗中，诗人以同样优美而又真切的笔触观察到：

[tuː; tə] [ˈsɪmpəθiz] , [wɪtʃ] [suːð] [ænd; ənd] [bles]

To	sympathies	,	which	soothe	and	bless
到	同情	,	哪个	舒缓	和	保佑

致以同情，它抚慰人心，带来祝福

[ˈaʊə(r)][laɪf][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

Our	life	from	day	to	day	,
我们的	生活	从	天	到	天	,

我们日复一日的生活，

[wɪtʃ] [θrəʊ] , [wɪð] [ˈsaɪlənt] [ˈtendənəs] ,

Which	throw	,	with	silent	tenderness	,
哪个	扔	,	和	沉默的	压痛	,

哪只手，带着无声的温柔，

[freʃ] [ˈflaʊəz] [əˈkrɒs] [ˈaʊə(r)] [weɪ] ,

Fresh	flowers	across	our	way	,
新鲜的	花朵	穿过	我们的	方式	,

我们路边盛开着鲜花，

[ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][ˈevə(r)] [ˈfɒndli] [klɪŋ] :

The	heart	must	ever	fondly	cling	:
这	心	必须	曾经	深情地	黏着	:

心中必有眷恋：

[bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði][ˈpoʊɪts] [ˈswiːtɪst] [strɪŋ]

But	can	the	poet's	sweetest	string
但	能	这	诗人的	最甜美的	细绳

但诗人最甜美的弦

[ðeə(r)] ['lʌvlinəs] [dɪ'spleɪ] ?

Their	**loveliness**	**display**	**?**
他们的	可爱	展示	?

它们展现出的可爱之处?

[nəʊ] — [nɔː(r)][kʊd; kəd] ['tɪʃənz] [self] [sə'plaɪ]

No	**—**	**nor**	**could**	**Titian's**	**self**	**supply**
不	—	也不	可以	提香的	自己	供应

不——提香的自我供给也无法实现。

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] , [wʌns] [gɒn] [baɪ] .

Their	**living**	**presence**	**,**	**once**	**gone**	**by**	**.**
他们的	活的	在场	,	一次	已消失	经过	.

它们曾经鲜活的生命，如今已然消逝。

[ðə; ði][eə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

The	**air**	**,**	**in**	**which**	**we**	**breathe**	**and**	**live**	**,**
这	空气	,	在	哪个	我们	呼吸	和	居住	,

我们呼吸和生活的空气

[ɪ'luːdz] ['aʊə(r)] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [saɪt] ;

Eludes	**our**	**touch**	**and**	**sight**	**;**
逃避	我们的	触碰	和	视线	;

我们无法触摸也无法看见;

[ðə; ði][fˈeəɹəst] ['flaʊəz] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [gɪv]

The	**fairest**	**flowers**	**their**	**fragrance**	**give**
这	最公平	花朵	他们的	香味	给

最美的花朵，它们的芬芳令人陶醉

[tuː; tə] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [naɪt] ;

To	**stillness**	**,**	**and**	**to**	**night**	**;**
到	寂静	,	和	到	夜晚	;

归于寂静，归于黑夜;

[ðə; ði] [sˈɒftəst] [saʊndz] [ðæt] ['mjuːzɪk] [fliŋ] ,

The	**softest**	**sounds**	**that**	**music**	**flings**	**,**
这	最柔软	声音	那	音乐	投掷	,

音乐所传递的最柔和的声音，

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n] - [pluːmd] [wɪŋz] ,

In	**passing**	**,**	**from**	**her**	**heaven**	**-**	**plumed**	**wings**	**,**
在	通过	,	从	她	天堂	-	羽毛	翅膀	,

掠过她那如天羽般飘逸的双翼，

[ɑː(r); ə(r)] ['trækləs] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] !

Are	**trackless**	**in**	**their**	**flight**	**!**
是	无轨	在	他们的	航班	!

它们的飞行轨迹毫无轨迹!

[ænd; ənd] [ðʌs] [laɪfs] ['swiːtɪst] [blɪs] [ɪz] [nəʊn]

And	**thus**	**life's**	**sweetest**	**bliss**	**is**	**known**
和	因此	生活的	最甜美的	极乐	是	已知

因此，人生最甜蜜的幸福就此为人所知。

[tuː; tə]['saɪlənt] , ['greɪtf(ə)l] [θɔːt] [ə'ləʊn] .

To	**silent**	**,**	**grateful**	**thought**	**alone**	**.**
到	沉默的	,	感激的	想法	独自的	.

独自一人，静静地，心怀感激。

[ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] [ɪ'vent] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] ['neɪtʃə(r)] ,

This	**mournful**	**event**	**,**	**combined**	**with**	**discouraging**	**prospects**	**of**	**a**	**mercantile**	**nature**	**,**
这	悲哀	事件	,	合并	和	令人沮丧	前景	的	一个	商业	自然	,

这一令人悲痛的事件，再加上令人沮丧的商业前景，

[ɪn'dju:st] ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [pə'sju:ts] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑ:f] ;
induced **our** **author** **to** **retire** **from** **commercial** **pursuits** **on** **his** **own** **behalf** **;**
诱导 我们的 作者 到 退休 从 商业的 追求 在 他的 自己的 代表 ;

促使我们的作者自愿退出商业活动;

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌbrɪdʒ] [bæŋk] ,
and **in** **1810** **he** **obtained** **a** **situation** **as** **a** **clerk** **in** **the** **Woodbridge** **bank** **,**
和 在 - 他 获得 一个 情况 作为 一个 职员 在 这 伍德布里奇 银行 ,

1810年，他在伍德布里奇银行找到了一份职员的工作。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [həʊldz] .
which **he** **still** **holds** **.**
哪个 他 仍然 持有 .

他至今仍持有。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] [hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][bɪ'gæn] "
Soon **after** **Mr** **.** **Barton** **had** **entered** **upon** **his** **present** **situation** **,** **he** **began** **"**
很快 后 先生 . 巴顿 有 进入 之上 他的 展示 情况 , 他 开始 "
[tu:; tə] [kə'mɪt]
to **commit**
到 犯罪

巴顿先生陷入目前境地后不久，他就开始"承诺"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [raɪm] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt] [ðɪs]
the **sin** **of** **rhyme** **,** **"** **and** **a** **new** **provincial** **paper** **being** **established** **about** **this**
这 罪 的 韵 , " 和 一个 新的 省级 纸 存在 已确立的 关于 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

押韵之罪"，以及大约在同一时期创办的一份新的省级报纸，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vi:əkl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] :
it **became** **the** **vehicle** **of** **his** **effusions** **:**
它 成为 这 车辆 的 他的 渗出液 :

它成了他倾诉衷肠的载体:

[baɪ] [dɪ'gri:z] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [bɪ'keɪm] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pi:s] [naʊ]
by **degrees** **our** **young** **poet** **became** **bold** **enough** **to** **send** **a** **short** **piece** **now**
经过 学位 我们的 年轻的 诗人 成为 大胆的 足够的 到 发送 一个 短的 片 现在
[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpə(r)] ,
and **then** **to** **a** **London** **paper** **,**
和 然后 到 一个 伦敦 纸 ,

渐渐地，这位年轻的诗人变得大胆起来，时不时地向伦敦的报纸投稿短篇作品。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [ɪn] - , ['ventʃəd] [ɒn][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['vɒlju:m] , [ɪn'taɪtld] ['metrɪk(ə)l]
and **at** **last** **,** **in** **1812** **,** **ventured** **on** **an** **anonymous** **volume** **,** **entitled** **Metrical**
和 在 最后的 , 在 - , 冒险 在 一个 匿名的 体积 , 标题 度量
[ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
Effusions **,**
渗出液 ,

最终，在 1812 年，他冒险出版了一部匿名诗集，名为《韵律诗集》。

- ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] ['wʊdˌbrɪdʒ] ,
250 **copies** **of** **which** **were** **printed** **by** **a** **bookseller** **of** **Woodbridge** **,**
- 副本 的 哪个 是 打印 经过 一个 书商 的 伍德布里奇 ,

其中250册由伍德布里奇的一位书商印刷。

[ænd; ənd][səʊld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɔːθərz] [əˈkweɪntəns] .

and	sold	within	the	immediate	circle	of	our	author's	acquaintance	.
和	卖	之内	这	即时	圆圈	的	我们的	作者的	熟人	.

并在作者的熟人圈子内售出。

[ɪn] - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːtən] [ˈprɪntɪd] , [baɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˈelɪgənt] [ˈvɒljuːm] , [ɪn] [ˈelɪfənt] [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] ,

In	1818	,	Mr	.	Barton	printed	,	by	subscription	,	an	elegant	volume	,	in	elephant	octavo	,
在	-	,	先生	.	巴顿	打印	,	经过	订阅	,	一个	优雅的	体积	,	在	大象	八开本	,

1818年，巴顿先生通过预订的方式印刷了一本精美的八开本书籍。

[ɒv; əv][ˈpoʊəmz][baɪ][æn; ən][ˈæmətə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɒf] ,

of	Poems	by	an	Amateur	,	of	which	150	only	were	struck	off	,
的	诗歌	经过	一个	业余	,	的	哪个	-	仅有的	是	击	离开	,

一位业余诗人的诗集，其中只有150首被删除。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈevə(r)][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] .

and	none	ever	sold	at	the	shops	.
和	没有任何	曾经	卖	在	这	商店	.

而且商店里从来没有卖过。

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Encouraged	by	the	very	flattering	manner	in	which	these	impressions	of	his	poems	were	received	by	his	friends	,
鼓励	经过	这	非常	奉承	方式	在	哪个	这些	印象	的	他的	诗歌	是	已收到	经过	他的	朋友们	,

他的朋友们对他的诗歌的这些感想给予了高度评价，这让他备受鼓舞。

[ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [æt; ət][lɑːst] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɒljuːm] , [ˈpoʊəmz] , [baɪ][bərˈnɑːrd] [ˈbɑːtən] ,

our	author	at	last	ventured	to	publish	,	in	a	small	volume	,	Poems	,	by	Bernard	Barton	,
我们的	作者	在	最后的	冒险	到	发布	,	在	一个	小的	体积	,	诗歌	,	经过	伯纳德	巴顿	,

我们的作者最终冒险出版了一本小册子，收录了伯纳德·巴顿的诗集。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] [ˈnəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒɜːrnl] , [ænd; ənd] ,

which	was	very	favourably	noticed	by	the	literary	journals	,	and	,
哪个	曾是	非常	有利	注意到	经过	这	文学	期刊	,	和	,

文学期刊对此给予了高度评价，而且，

[ˈbiːɪŋ] [ˈɑːftəwədz] [meɪd] [stɪl] [mɔː(r)] [nəʊn] [baɪ][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbrə] [rɪˈvjuː] ,

being	afterwards	made	still	more	known	by	an	article	in	the	Edinburgh	Review	,
存在	然后	制成	仍然	更多的	已知	经过	一个	文章	在	这	爱丁堡	审查	,

随后，《爱丁堡评论》上的一篇文章使之更加广为人知。

[hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

has	now	reached	a	third	edition	.
有	现在	达到	一个	第三	版	.

现已出版至第三版。

[hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [ˈpʌblɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] [ˈvɒljuːm] , [hɪz; ɪz] [nəˈpəʊlɪən] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpoʊəmz] ;

He	afterwards	published	,	in	a	handsome	octavo	volume	,	his	Napoleon	and	other	Poems	;
他	然后	已发布	,	在	一个	英俊的	八开本	体积	,	他的	拿破仑	和	其他	诗歌	;

后来，他出版了一本精美的八开本诗集，收录了他的《拿破仑和其他诗歌》;

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ]['vɒlju:m][ɒv; əv]['poʊəmz] , [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [teɪl] ,

and	subsequently	a	volume	of	poems	,	entitled	A	Widow's	Tale	,
和	随后	一个	体积	的	诗歌	,	标题	一个	寡妇的	故事	,

随后出版了一本诗集，名为《寡妇的故事》。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:li] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][jɪə(r)] .

which	appeared	in	an	early	month	of	the	present	year	.
哪个	出现	在	一个	早期的	月	的	这	展示	年	.

它出现于今年年初。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][bər'nɑ:rd] ['bɑ:tən] .

Such	has	been	the	literary	career	of	Bernard	Barton	.
这样的	有	到过	这	文学	职业	的	伯纳德	巴顿	.

这就是伯纳德·巴顿的文学创作生涯。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][nɒt] [left][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [træk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][pəʊ'etɪkəl] [k'ɒmɪts] ,

If	it	have	not	left	behind	it	the	brilliant	track	of	other	poetical	comets	,
如果	它	有	不是	左边	在后面	它	这	杰出的	追踪	的	其他	诗意的	彗星	,

如果它没有留下其他诗意彗星的璀璨轨迹，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [les] [ɪ'rætɪk] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] ;

it	has	been	less	erratic	in	its	course	;
它	有	到过	较少的	不稳定的	在	它是	课程	;

它的运行轨迹相对稳定一些;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nu:ndeɪ] [sʌn] ,

and	if	it	have	not	been	irradiated	by	the	full	blaze	of	a	noonday	sun	,
和	如果	它	有	不是	到过	辐照	经过	这	满的	火焰	的	一个	午	太阳	,

如果它没有被正午的烈日照射过，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌnevəðə'les] [bi:n] [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwi:n] [ɒv; əv]

it	has	nevertheless	been	illumined	by	the	silver	lustre	of	the	queen	of
它	有	尽管如此	到过	照明	经过	这	银	光泽	的	这	女王	的

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

然而，它却被夜之女王的银色光芒照亮了;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑ:'næsɪən] ['vespəz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [ɔ:l][ðə; ðɪ][maɪld][ænd; ənd]

and	his	Parnassian	vespers	may	be	said	to	possess	all	the	mild	and
和	他的	帕纳萨斯	晚祷	可能	是	说	到	具有	全部	这	温和的	和

['su:ðɪŋ] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] .

soothing	beauties	of	the	evening	star	.
舒缓	美女	的	这	晚上	星星	.

可以说，他的帕尔纳斯晚祷拥有晚星所有温和舒缓的美感。

[ɪf] [hɪz; ɪz][mju:z][hæv; həv][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['sʌnwəd] [pɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔ:rɪŋ] ['i:g(ə)l] ,

If	his	muse	have	not	always	reached	the	sunward	path	of	the	soaring	eagle	,
如果	他的	沉思	有	不是	总是	达到	这	向阳面	小路	的	这	翱翔	鹰	,

如果他灵感的源泉并非总能像翱翔的雄鹰一样，追随太阳的轨迹，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ɪk'strævəgənt] [preɪz] [tu:; tə][seɪ] ,

it	is	no	extravagant	praise	to	say	,
它	是	不	靡	称赞	到	说	,

毫不夸张地说，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n]['emjuleɪtɪd][ðə; ðɪ] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

that	she	has	often	emulated	the	sublimity	of	his	aërial	flight	.
那	她	有	经常	模拟	这	崇高	的	他的	天线	航班	.

她常常模仿他翱翔蓝天的壮丽景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːm] [θrəʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfək] [bɑːd][ɪz][ðæt] "

But	the	great	charm	thrown	around	the	effusions	of	the	Suffolk	bard	is	that	"
但	这	伟大的	魅力	抛掷	大约	这	渗出液	的	这	萨福克	诗人	是	那	"

['luːsɪd][veɪl] " [ɒv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] " ['kʌvəz] [bʌt; bət][nɒt] [kən'siːl] " — [ðæt] "

lucid	veil	"	of	morality	and	religion	which	"	covers	but	not	conceals	"	—	that	"
清醒的	面纱	"	的	道德	和	宗教	哪个	"	封面	但	不是	隐藏	"	—	那	"

['sɪlvə(r)][net] - [wɜːk] ,

silver	net	-	work	,
银	网	-	工作	,

但围绕着萨福克吟游诗人的热情洋溢的诗句，最迷人的地方在于那层"清晰的面纱"，它"遮蔽但不隐藏"道德和宗教——那"银色的网，

" [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] " ['æplz] [ɒv; əv][gəʊld] " [ʃaɪn] [wɪð] [æn; ən] [ˌædven'tɪʃəs] ['bjuːti] ,

"	through	which	his	poetic	"	apples	of	gold	"	shine	with	an	adventitious	beauty	,
"	通过	哪个	他的	诗意的	"	苹果	的	金子	"	闪耀	和	一个	不定	美丽	,

透过这些诗意的"金苹果"，闪耀出一种偶然的美感。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['ɔːrnəmənts][səʊ] [prə'fjuːsli] ['lævɪʃ] [baɪ][ə; eɪ]['baɪrən][ɔː(r)][ə; eɪ] [mɔːr]

which	even	the	gorgeous	ornaments	so	profusely	lavished	by	a	Byron	or	a	Moore
哪个	甚至	这	华丽的	装饰品	所以	大量地	慷慨的	经过	一个	拜伦	或者	一个	摩尔

[wʊd] [feɪl][tuː; tə][ɪn'vest][ðem; ðəm] .

would	fail	to	invest	them	.
会	失败	到	投资	他们	.

即使是拜伦或摩尔那样极尽奢华的装饰，也无法赋予它们应有的光彩。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [feɪm] [wɪtʃ] [əʊz] [ɪts] [spel]

There	is	a	fame	which	owes	its	spell
那里	是	一个	名声	哪个	欠款	它是	拼写

有一种名声，它的魅力源于此。

[tuː; tə]['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] [ə'ləʊn] ;

To	popular	applause	alone	;
到	受欢迎的	掌声	独自的	;

仅凭观众的掌声；

[wɪtʃ] [siːm] [ɒn][lɪp][ænd; ənd] [tʌŋ] [tuː; tə] [dwel] ,

Which	seems	on	lip	and	tongue	to	dwell	,
哪个	似乎	在	唇	和	舌头	到	住	,

似乎要停留在嘴唇和舌头上，

[ænd; ənd][faindz] — [ɪn]['ʌðə(r)z] - [breθ] — [ɪts] [əʊn] ;

And	finds	—	in	others	'	breath	—	its	own	;
和	发现	—	在	其他的	-	气息	—	它是	自己的	;

并在他人的呼吸中找到自己的呼吸；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['wɜːldlɪŋ] [saɪz] ,

For	such	the	eager	worldling	sighs	,
为了	这样的	这	渴望的	俗人	叹息	,

对于这样急切的世俗之人，他们叹息道：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['fɪk(ə)l] [wɜːld] [sə'plaɪz] .

And	this	the	fickle	world	supplies	.
和	这	这	反复无常	世界	补给品	.

这就是变幻莫测的世界所提供的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nəublə] [feɪm] — [wɪtʃ] [drɔːz]

There	is	a	nobler	fame	—	which	draws
那里	是	一个	更高贵	名声	—	哪个	平局

还有一种更高尚的名声——它吸引着.....

[ɪts]['pjʊrər] ['es(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ;
Its purer essence from the heart ;
它是 更纯净 本质 从 这 心 ;

它源自内心的纯粹本质;

[wɪtʃ] ['əʊnli] [siːk] [ðæt] [kɑːm] [ə'plɔːz]
Which only seeks that calm applause
哪个 仅有的 寻找 那 冷静的 掌声

它只寻求那份平静的掌声。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [ɪm'pɑːt] :
The virtuous and the wise impart :
这 有德行的 和 这 明智的 传授 :

有德有智者传授:

[sʌtʃ] [feɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] :
Such fame beyond the grave shall live :
这样的 名声 超过 这 严重 将 居住 :

这样的名声将流传后世:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] .
But this the world can never give .
但 这 这 世界 能 绝不 给 .

但这是这个世界永远无法给予的。

— [biː] . ['bɑːtən] .
— B . BARTON .
— B . 巴顿 .

—B. 巴顿。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊɪt] ;
We have alluded to the amiable character of our poet ;
我们 有 暗示 到 这 可亲 特点 的 我们的 诗人 ;

我们已经提到过我们这位诗人的和蔼可亲的性格;

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['merɪt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] , [frɒm; frəm]
that his modesty is equal to his merit , the following extract , from
那 他的 谦逊 是 平等的 到 他的 优点 , 这 下列的 提炼 , 从
[ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
a letter to a friend ,
一个 信 到 一个 朋友 ,

他的谦逊与他的才华相称，以下摘自他写给朋友的一封信:

[wɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['evɪdəns] .
will afford a pleasing evidence .
将要 买得起 一个 令人愉悦 证据 .

这将提供令人满意的证据。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] , [hiː; hi] [sez] ,
Speaking of his literary career , he says ,
请讲 的 他的 文学 职业 , 他 说道 ,

谈到他的文学创作生涯，他说:

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɑːkt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
" it has been marked by an indulgence on the part of the public ,
" 它 有 到过 标记 经过 一个 放纵 在 这 部分 的 这 民众 ,

"它的特点是公众的纵容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spensəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [feɪm] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and the dispensers of literary fame , which I never anticipated .
和 这 分配器 的 文学 名声 , 哪个 我 绝不 预期 .

还有那些我从未预料到的文学名声的制造者。

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ai] [ə'vaʊd] [maɪ'self]
When I consider that only about three years have elapsed since I avowed myself
什么时候 我 考虑 那 仅有的 关于 三 年 有 过去 自从 我 公开承认 我
[æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ,
an author ,
一个 作者 ,

考虑到我自称作家至今不过三年左右，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊtɪs][maɪ]['trɪviəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,
I am really surprised at the notice my trivial productions have received ,
我 是 真的 惊讶 在 这 注意 我的 琐碎的 作品 有 已收到 ,

我那些微不足道的作品竟然引起了如此关注，这让我感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:mərəs] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
and the numerous acquaintance to which they have , by correspondence ,
和 这 很多的 熟人 到 哪个 他们 有 , 经过 一致 ,
[ˌɪntrə'dju:st] [ˌem 'i:] .
introduced me .
介绍 我 .

以及他们通过书信往来介绍给我的众多熟人。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ɪz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['kweikərizm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ,
Much of this , I dare say , is owing to my quakerism ; and to that ,
很多 的 这 , 我 敢 说 , 是 欠款 到 我的 贵格会 ; 和 到 那 ,

我敢说，这很大程度上要归功于我的贵格会信仰；而正是这一点，

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vju:] ,
unquestionably , I was indebted for the article in the Edinburgh Review ,
毫无疑问 , 我 曾是 负债累累 为了 这 文章 在 这 爱丁堡 审查 ,

毫无疑问，我非常感谢《爱丁堡评论》上的那篇文章。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] ['pɑ:sɪŋ] ['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:təli] .
and the more recent passing notice in the Quarterly .
和 这 更多的 最近的 通过 注意 在 这 季刊 .

以及最近在季刊上发布的通知。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[æz; əz][ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [u:'treɪ][ɔ:(r)] [ˌædven'tɪʃəs] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wʊd]
as I do not believe that any outré or adventitious source of attraction would
作为 我 做 不是 相信 那 任何 古怪 或者 不定 来源 的 景点 会
[hæv; həv][ə'ləʊn] [prə'kjʊəd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][faʊnd] ,
have alone procured me the attention I have found ,
有 独自的 采购 我 这 注意力 我 有 成立 ,

因为我不认为任何离奇或偶然的吸引力来源能够单独为我带来我所获得的关注。

[ai] [wʊd] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɑ:tli] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnə'fektɪd] [ə'pi:l]
I would hope it may partly have arisen from their simple , unaffected appeal
我 会 希望 它 可能 部分 有 出现 从 他们的 简单的 , 不受影响 上诉
[tu:; tə] [ðəʊz] ['kwaɪət] ,
to those quiet ,
到 那些 安静的 ,

我希望这部分原因可能在于他们对那些安静的人所表现出的朴实无华的吸引力。

[dəˈmestɪk] , [sɪˈkluːdɪd] [ˈfiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪnˈdɪə(r)][ðə; ði] [stɪl] [ˈʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] — [ɪn]

domestic	,	secluded	feelings	,	which	endear	the	still	undercurrent	of	existence	—	in
国内的	,	僻	情怀	,	哪个	心爱的	这	仍然	暗流	的	存在	—	在

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

居家般的、隐秘的情感，使存在的静谧暗流更加令人喜爱——简而言之，

[tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒntent][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ænd; ənd]

to	my	being	content	to	make	the	best	I	could	of	the	homely	and
到	我的	存在	内容	到	制作	这	最好的	我	可以	的	这	家常的	和

[kənˈfaɪnd] [məˈtɪərɪəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ˈækses] ,

confined	materials	to	which	my	situation	has	given	me	access	,
受限	材料	到	哪个	我的	情况	有	给定	我	使用权	,

我满足于尽我所能，利用我所处的境况所能获得的简陋而有限的材料，做到最好。

[wɪˈðaʊt] [əˈfektɪŋ] [ˈskɒləʃɪp] , [ɔː(r)] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][rəʊˈmæntɪk] [ɪmˈbelɪʃmənt] .

without	affecting	scholarship	,	or	aiming	at	romantic	embellishment	.
没有	影响	奖学金	,	或者	瞄准	在	浪漫的	装饰	.

不影响学术性，也不追求浪漫化的润色。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ;

There	is	nothing	like	simple	truth	and	nature	,	after	all	;
那里	是	没有什么	喜欢	简单的	真相	和	自然	,	后	全部	;

毕竟，没有什么比简单的真理和自然更美好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli]

and	he	who	is	satisfied	with	simply	and	faithfully	describing	what	he	actually
和	他	WHO	是	使满意	和	简单地	和	忠实	描述	什么	他	实际上

[siːz] ,

sees	,
看到	,

而他只是满足于简单地、忠实地描述他实际看到的东西，

[fiːlz] , [ænd; ənd] , [θɪŋks] , [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [həʊp][tuː; tə] [əˈpiːl] [sək'sesfəli] [tuː; tə][ðə; ði]

feels	,	and	,	thinks	,	may	always	hope	to	appeal	successfully	to	the
感觉	,	和	,	思考	,	可能	总是	希望	到	上诉	成功地	到	这

[ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [hɑːt] . " [fɔːr]

unsophisticated	heart	.	"	4
不谙世事的	心	.	"	4

感觉，并且认为，或许总能成功地打动那些不谙世事的人的心。4

[wiː; wi][hɪə(r)] [kənˈkluːd] [ˈaʊə(r)][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːd][ɒv; əv] ['wʊdˌbrɪdʒ] ;

We	here	conclude	our	notice	of	the	bard	of	Woodbridge	;
我们	这里	结束	我们的	注意	的	这	诗人	的	伍德布里奇	;

至此，我们对伍德布里奇吟游诗人的介绍就结束了；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [briːf] [əˈkaʊnt] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

and	should	this	brief	account	excite	the	interest	of	our	readers	to	become
和	应该	这	简短的	帐户	激发	这	兴趣	的	我们的	读者	到	变得

['betə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] " ['lɪvɪŋ] ['ɔːθə(r)] ,

better	acquainted	with	this	"	living	author	,
更好的	熟人	和	这	"	活的	作者	,

如果这篇简短的介绍能够激发读者们进一步了解这位“在世作家”的兴趣，

" [wiː; wi][rɪˈfɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪmˈself] ,

"	we	refer	them	to	the	whole	-	length	portrait	painted	by	himself	,
"	我们	参考	他们	到	这	所有的	-	长度	肖像	绘	经过	他自己	,

我们建议他们参考他自己绘制的全身肖像画。

[ænd; ənd][held][ʌp][tuː; tə][vjuː][ɪn]['evri][peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

and	held	up	to	view	in	every	page	of	his	poems	.
和	握住	向上	到	看法	在	每一个	页	的	他的	诗歌	.

并在他的每一首诗中都得到了体现。

[ˌretrə'spektɪv]['gliːnɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

[ðə; ði][greɪt]['faɪə(r)][ɒv; əv] - .

THE	GREAT	FIRE	OF	1666	.
这	伟大的	火	的	-	.

1666年伦敦大火。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['lʌndən][brəʊk][aʊt][ɒn]['sʌndeɪ]['mɔːnɪŋ] , [sep'tembə(r)][ˌtuː'tuː] , - , [əʊ] . [es] .

The	fire	of	London	broke	out	on	Sunday	morning	,	September	2	,	1666	,	O	.	S	.
这	火	的	伦敦	打破	出去	在	星期日	早晨	,	九月	2	,	-	,	哦	.	S	.

,

,

,

伦敦大火于1666年9月2日星期日早上爆发（旧历）。

[ænd; ənd]['biːɪŋ][ɪm'peld][baɪ][strɒŋ][wɪndz; waɪndz] , [reɪdʒd][wɪð][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['fjʊəri]['nɪəli][fɔː(r)]

and	being	impelled	by	strong	winds	,	raged	with	irresistible	fury	nearly	four
和	存在	被迫	经过	强的	风	,	愤怒	和	无法抗拒	愤怒	几乎	四

[deɪz][ænd; ənd][naɪts] ;

days	and	nights	;
天	和	夜晚	;

受强风推动，狂风肆虐，势不可挡，持续了近四天四夜；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪəli]['mɑːstəd][tɪl][ðə; ði][fɪfθ]['mɔːnɪŋ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][brɪ'gæn] .

nor	was	it	entirely	mastered	till	the	fifth	morning	after	it	began	.
也不	曾是	它	完全	精通	直到	这	第五	早晨	后	它	开始	.

直到开始后的第五天早上，才完全掌握了要领。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][kə'menst][æt; ət][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv][wʌn] - , [ə; eɪ]['beɪkə(r)] , [ɪn]['pʊdɪŋ] -

conflagration	commenced	at	the	house	of	one	Farryner	,	a	baker	,	in	Pudding	-
大火	开始	在	这	房子	的	一	-	,	一个	面包师	,	在	布丁	-

[leɪn] , [nɪə(r)] [[njuː]] [fɪʃ] - [striːt] - [hɪl] ,

lane	,	near	[	New	]	Fish	-	street	-	hill	,
车道	,	靠近	[	新的	]	鱼	-	街道	-	爬坡道	,

火灾是从面包师法里纳位于布丁巷（靠近新鱼街山）的家中开始的。

[ænd; ənd][wɪ'ðɪn][ten]['haʊzɪz][ɒv; əv][temz] - [striːt] , ['ɪntuː][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][spred][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][fjuː]

and	within	ten	houses	of	Thames	-	street	,	into	which	it	spread	within	a	few
和	之内	十	房屋	的	泰晤士河	-	街道	,	进入	哪个	它	传播	之内	一个	很少

['aʊəz] ;

hours	;
小时	;

几个小时内，疫情就蔓延到了泰晤士街附近十户人家中；

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['bɪldɪŋz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [lɑːθ] , [ænd; ənd]

nearly	the	whole	of	the	contiguous	buildings	being	of	timber	,	lath	,	and
几乎	这	所有的	的	这	相邻的	建筑物	存在	的	木材	,	板条	,	和

['plɑːstə(r)] ,

plaster	,
石膏	,

几乎所有相邻的建筑物都是用木材、木条和灰泥建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [prɪ'zentɪŋ] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['kləʊsli] [kən'faɪnd] [p'æsɪdʒɪz]

and	the	whole	neighbourhood	presenting	little	else	than	closely	confined	passages
和	这	所有的	邻里	呈现	小的	别的	比	密切	受限	段落

[ænd; ənd] ['nærəʊ] ['æliz] .

and	narrow	alleys	.
和	狭窄的	小巷	.

整个街区除了狭窄的通道和小巷外，几乎没有其他景象。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['kwɪkli] [spred] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [baɪ]['eni]['hjuːmən]

The	fire	quickly	spread	,	and	was	not	to	be	conquered	by	any	human
这	火	迅速地	传播	,	和	曾是	不是	到	是	征服	经过	任何	人类

[miːnz] ,

means	,
方法	,

火势迅速蔓延，人力无法将其扑灭。

" [ðen] , ([sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtə(r)] ,) [ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [ʃeɪk] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Then	,	(	says	a	contemporary	writer	,	)	then	the	city	did	shake	indeed	,	and	the
"	然后	,	(	说道	一个	当代的	作家	,	)	然后	这	城市	做过	摇	的确	,	和	这

[ɪn'hæbətənt] [dɪd]['tremb(ə)l] ,

inhabitants	did	tremble	,
居民	做过	颤抖	,

"然后，（一位当代作家写道，）城市确实震动了，居民们也颤抖了，

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [lest][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃʊd; ʃəd]

and	flew	away	in	great	amazement	from	their	houses	,	lest	the	flames	should
和	飞翔	离开	在	伟大的	惊愕	从	他们的	房屋	,	免得	这	火焰	应该

[dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] :

devour	them	:
吞食	他们	:

他们惊恐万分，纷纷逃离房屋，恐怕被火焰吞噬。

['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [raʊnd]

rattle	,	rattle	,	rattle	,	was	the	noise	which	the	fire	struck	upon	the	ear	round
嘎嘎作响	,	嘎嘎作响	,	嘎嘎作响	,	曾是	这	噪音	哪个	这	火	击	之上	这	耳朵	圆形的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

火势蔓延，发出"咔哒咔哒咔哒"的响声，震得周围人耳目一新。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪən] ['tʃæriːəts] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .

as	if	there	had	been	a	thousand	iron	chariots	beating	upon	the	stones	.
作为	如果	那里	有	到过	一个	千	铁	战车	殴打	之上	这	石头	.

仿佛有一千辆铁战车在石头上撞击。

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['tʌmb(ə)l] , ['tʌmb(ə)l] , ['tʌmb(ə)l] , [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]

You	might	see	the	houses	tumble	,	tumble	,	tumble	,	from	one	end	of	the
你	可能	看	这	房屋	翻滚	,	翻滚	,	翻滚	,	从	一	结尾	的	这

[striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

street	to	the	other	,
街道	到	这	其他	,

你或许会看到房屋从街道的一端到另一端，一连串地倒塌、倒塌、倒塌。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] .

with	a	great	crash	,	leaving	the	foundations	open	to	the	view	of	the	heavens	.
和	一个	伟大的	碰撞	,	离开	这	基础	打开	到	这	看法	的	这	天	.

" [faɪv]

"	5
"	5

一声巨响，地基敞开，直抵苍穹。5

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] , [pə'hæps] , [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['eni]

The	destructive	fury	of	this	conflagration	was	never	,	perhaps	,	exceeded	in	any
这	破坏性的	愤怒	的	这	大火	曾是	绝不	,	也许	,	超出	在	任何

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

part	of	the	world	,
部分	的	这	世界	,

这场大火的破坏力之大，或许在世界任何地方都未曾有过。

[baɪ] ['eni] ['faɪə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['æksɪdənt] .

by	any	fire	originating	in	accident	.
经过	任何	火	起源	在	事故	.

任何由意外事故引起的火灾。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmd] ['ɔːlməʊst] [faɪv] - [sɪksθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ;

Within	the	walls	,	it	consumed	almost	five	-	sixths	of	the	whole	city	;
之内	这	墙壁	,	它	消耗	几乎	五	-	六分之一	的	这	所有的	城市	;

在城墙之内，它几乎占据了整个城市的六分之五；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] -

and	without	the	walls	it	cleared	a	space	nearly	as	extensive	as	the	one	-
和	没有	这	墙壁	它	已清除	一个	空间	几乎	作为	广泛的	作为	这	一	-

[sɪksθ] [pɑːt] [left] [ʌn'bɜːnt] [wɪ'ðɪn] .

sixth	part	left	unburnt	within	.
第六	部分	左边	未燃烧的	之内	.

除去墙壁，它清理出的空间几乎与内部未燃烧部分的六分之一一样大。

['skeəsli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɒz; wəz] [left]

Scarcely	a	single	building	that	came	within	the	range	of	the	flames	was	left
几乎	一个	单身的	建筑	那	来了	之内	这	范围	的	这	火焰	曾是	左边

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

几乎所有位于火焰蔓延范围内的建筑物都化为灰烬。

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [wʌn]

Public	buildings	,	churches	,	and	dwelling	-	houses	,	were	alike	involved	in	one
民众	建筑物	,	教堂	,	和	住宅	-	房屋	,	是	同样	涉及	在	一

['kɒmən] [feɪt] .

common	fate	.
常见的	命运	.

公共建筑、教堂和民居，都遭遇了同样的命运。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌməri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [ˌdevə'steɪʃn] , ['gɪv(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz]

In	the	summary	account	of	this	vast	devastation	,	given	in	one	of	the	inscriptions
在	这	概括	帐户	的	这	广阔的	毁灭	,	给定	在	一	的	这	铭文

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,

on	the	Monument	,
在	这	纪念碑	,

在纪念碑上的一段铭文中，对这场巨大灾难的简要描述是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'veɪəz] [ə'pɔɪntɪd]
and **which** **was** **drawn** **up** **from** **the** **reports** **of** **the** **surveyors** **appointed**
和 哪个 曾是 绘制 向上 从 这 报告 的 这 测量员 任命
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
after **the** **fire** **,**
后 这 火 ,

该报告是根据火灾后委任的勘测人员的报告编制的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt] " [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɜː(r); wə(r)] - ['eɪkəz] ,
it **is** **stated** **,** **that** **"** **The** **ruins** **of** **the** **city** **were** **436** **acres** **,**
它 是 声明 , 那 " 这 废墟 的 这 城市 是 - 英亩 ,

据称，“这座城市的遗址占地436英亩，

[[vɪz] .
[**viz** **.**
[即 .

[即

- ['eɪkəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;
333 **acres** **within** **the** **walls** **,** **and** **63** **in** **the** **liberties** **of** **the** **city** **;**
- 英亩 之内 这 墙壁 , 和 - 在 这 自由 的 这 城市 ;

城墙内有 333 英亩，城市自由区内有 63 英亩；

] [ðæt] , [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wɔːdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [ˌfɪf'tiːn] ,
] **that** **,** **of** **the** **six** **-** **and** **-** **twenty** **wards** **,** **it** **utterly** **destroyed** **fifteen** **,**
] 那 , 的 这 六 - 和 - 二十 病房 , 它 完全地 损毁 十五 ,

在二十六个区中，它彻底摧毁了十五个区。

[ænd; ənd] [left] [eɪt] ['ʌðə(r)z] ['ʃætəd] [ænd; ənd][hɑːf] [bɜːnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmd] -
and **left** **eight** **others** **shattered** **and** **half** **burnt** **;** **and** **that** **it** **consumed** **400**
和 左边 八 其他的 破碎 和 一半 烧焦的 ; 和 那 它 消耗 -
[striːts] ,
streets **,**
街道 ,

另有八条街道被夷为平地，一半被烧毁；这场大火吞噬了400条街道。

- , - ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] , - [tʃɜːtʃɪz] [[bɪ'saɪdz] ['tʃæpəl] ; [fɔːr][ɒv; əv]] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ,
13 **,** **200** **dwelling** **-** **houses** **,** **89** **churches** **[** **besides** **chapels** **;** **4** **of** **]** **the** **city** **gates** **,**
- , - 住宅 - 房屋 , - 教堂 [除了 小教堂 ; 4 的] 这 城市 大门 ,
['gɪldhɔːl] ,
Guildhall **,**
市政厅 ,

13,200 座住宅，89 座教堂（不包括小礼拜堂；4 个）城门，市政厅，

['meni] ['pʌblɪk] [stˈrʌktʃəz] , ['hɑːspɪtlz] , [skuːlz] , [l'aɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
many **public** **structures** **,** **hospitals** **,** **schools** **,** **libraries** **,** **and** **a** **vast** **number** **of**
许多 民众 结构 , 医院 , 学校 , 图书馆 , 和 一个 广阔的 数字 的
['steɪtli] ['edifis] .
stately **edifices** **.**
庄严 建筑物 .

许多公共建筑、医院、学校、图书馆和大量庄严的建筑。

" [ðə; ði] [ɪ'mens] ['prɒpəti] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['kænɒt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [les]
" **The** **immense** **property** **destroyed** **in** **this** **dreadful** **time** **cannot** **be** **estimated** **at** **less**
" 这 巨大 财产 损毁 在 这 可怕 时间 不能 是 估计的 在 较少的
[ðæn; ðən][ten] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .
than **ten** **millions** **sterling** **.**
比 十 百万 英镑 .

“在这场可怕的灾难中被毁的巨大财产损失估计至少有1000万英镑。”

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['deindʒəz] [ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Amid	all	the	confusion	and	multiplied	dangers	that	arose	from	the	fire	,
之中	全部	这	困惑	和	乘以	危险	那	出现	从	这	火	,

在火灾带来的混乱和多重危险之中，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [p'ɜ:sənz] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

it	does	not	appear	that	more	than	six	persons	lost	their	lives	.
它	做	不是	出现	那	更多的	比	六	人	丢失的	他们的	生活	.

看起来死亡人数不超过六人。

[kə'læmɪtəs] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] ,

Calamitous	as	were	the	immediate	consequences	of	this	dreadful	fire	,
灾难性的	作为	是	这	即时	结果	的	这	可怕	火	,

尽管这场可怕火灾的直接后果极其惨重，

[ɪts] [rɪ'məʊt] [ɪ'fekts] [hæv; həv] [pru:vd] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['blesɪŋ] [tu:; tə] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

its	remote	effects	have	proved	an	incalculable	blessing	to	subsequent	generations	.
它是	偏僻的	效果	有	已证实	一个	不可估量	祝福	到	随后的	几代人	.

它的远期影响已被证明对后代来说是一笔不可估量的财富。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] ,

To	this	conflagration	may	be	attributed	the	complete	destruction	of	the	plague	,
到	这	大火	可能	是	归因于	这	完全的	破坏	的	这	瘟疫	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这场大火或许可以解释瘟疫的彻底消亡，

[ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['əʊnli] , [swept] [ɒf] - , - [p'ɜ:sənz] ! !

the	year	before	only	,	swept	off	68	,	590	persons	!	!
这	年	前	仅有的	,	扫荡	离开	-	,	-	人	!	!

前一年，就夺去了68590人的生命！！

[tu:; tə] [ðɪs] [trə'mendəs] ['faɪə(r)] [wi:; wi] [əʊ] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [grænd] ['pʌblɪk] [st'rʌktʃəz] — [ðə; ði]

To	this	tremendous	fire	we	owe	most	of	our	grand	public	structures	—	the
到	这	巨大的	火	我们	欠	最多	的	我们的	盛大	民众	结构	—	这

[ˌregju'lærətɪ] [ænd; ənd] ['bju:tɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stri:ts] — [ænd; ənd] ,

regularity	and	beauty	of	our	streets	—	and	,
规律性	和	美丽	的	我们的	街道	—	和	,

正是这场巨大的火灾造就了我们大部分宏伟的公共建筑——街道的规整和美观——而且，

['faɪnəlɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [sə'lʊbrətɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] ['klenlɪnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

finally	,	the	great	salubrity	and	extreme	cleanliness	of	a	large	part	of	the
最后	,	这	伟大的	健康	和	极端	清洁	的	一个	大的	部分	的	这

['sɪtɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

city	of	London	.
城市	的	伦敦	.

最后，伦敦市大部分地区环境优美，极其干净整洁。

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [kə'læməti] [wi:; wi] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] :

In	relation	to	this	awful	calamity	we	add	the	following	remarks	:
在	关系	到	这	可怕	灾害	我们	添加	这	下列的	评论	:

针对这场可怕的灾难，我们补充以下几点：

— ['hev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] ([sez] ['mɪstə(r)] . Malcolm6) [əʊld] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [bɜ:nt] .

—	Heaven	be	praised	(	says	Mr	.	Malcolm6	)	old	London	was	burnt	.
—	天堂	是	赞扬	(	说道	先生	.	Malcolm6	)	老的	伦敦	曾是	烧焦的	.

—感谢上苍（马尔科姆先生说），老伦敦被烧毁了。

[gʊd] ['ri:də(r)] , [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prɪnts] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ;

Good	reader	,	turn	to	the	ancient	prints	,	in	order	to	see	what	it	has	been	;
好的	读者	,	转动	到	这	古老的	印刷	,	在	命令	到	看	什么	它	有	到过	;

好的读者，请翻阅古代版画，看看它曾经是什么样子；

[əb'zɜːv] [ðəʊz] ['hɒvl] [kən'vʌls] ; [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)]

observe	those	hovels	convulsed	;	imagine	the	chambers	within	them	,	and	wonder
观察	那些	茅屋	抽搐	;	想象	这	房间	之内	他们	,	和	想知道

[waɪ] [ðə; ði] [pleɪg] ,

why	the	plague	,
为什么	这	瘟疫	,

观察那些破败不堪的棚屋；想象它们内部的房间，然后思考为什么瘟疫会肆虐。

[ðə; ði] ['leprəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swetɪŋ] - ['sɪknəs] [reɪdʒd] .

the	leprosy	,	and	the	sweating	-	sickness	raged	.
这	麻风	,	和	这	出汗	-	疾病	愤怒	.

麻风病和汗热病肆虐。

[tɜːn] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪnts] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi]

Turn	then	to	the	prints	illustrative	of	our	present	dwellings	,	and	be	happy
转动	然后	到	这	印刷	举例说明	的	我们的	展示	住宅	,	和	是	快乐的

.

:

.

那么，请翻开描绘我们当前住所的版画，享受快乐吧。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] - [mʌst; məst][hæv; həv]['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]

The	misery	of	1665	must	have	operated	on	the	minds	of	the	legislature
这	苦难	的	-	必须	有	经营的	在	这	思想	的	这	立法机关

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

and	the	citizens	,
和	这	公民	,

1665年的苦难必然给立法机构和民众留下了深刻的印象。

[wen] [ðeɪ] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

when	they	rebuilt	and	inhabited	their	houses	.
什么时候	他们	重建	和	有人居住的	他们的	房屋	.

他们重建房屋并入住后。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪ'næktɪd] ['meni] ['sæljət(ə)ri] ['klɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] ,

The	former	enacted	many	salutary	clauses	for	the	preservation	of	health	,
这	以前的	已颁布	许多	有益的	条款	为了	这	保存	的	健康	,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] ,

and	would	have	done	more	,
和	会	有	完毕	更多的	,

前者制定了许多有利于维护健康的条款，而且本可以做得更多。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['pʌblɪk][rɪ'dʒektɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] ;

had	not	the	public	rejected	that	which	was	for	their	benefit	;
有	不是	这	民众	拒绝	那	哪个	曾是	为了	他们的	益处	;

公众难道没有拒绝那些对他们有利的事情吗?

[ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜːd] [haɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [dɑːk] [striːts] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

those	who	preferred	high	habitations	and	narrow	dark	streets	had	them	.
那些	WHO	首选	高的	居住地	和	狭窄的	黑暗的	街道	有	他们	.

喜欢高楼大厦和狭窄昏暗街道的人都拥有它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

It	is	only	to	be	lamented	that	we	are	compelled	to	suffer	for	their
它	是	仅有的	到	是	哀叹	那	我们	是	被迫	到	遭受	为了	他们的

['fɒli] .

folly	.
蠢事	.

令人遗憾的是，我们不得不为他们的愚蠢行为付出代价。

[ðiːz] ['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['friːkwəntli] ['pɑːʃəli] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	errors	are	now	frequently	partially	removed	by	the	exertion	of	the
这些	错误	是	现在	频繁地	部分	已移除	经过	这	用力	的	这

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;

Corporation	of	London	;
公司	的	伦敦	;

现在，伦敦金融城的努力常常能部分消除这些错误；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	a	complete	reformation	is	impossible	.
但	一个	完全的	改革	是	不可能的	.

但彻底改革是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [dwelɪŋz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [brɪk] , [ðə; ði] ['weɪnskət] [ɔː(r)] ['peɪpəd]

It	is	to	the	improved	dwellings	composed	of	brick	,	the	wainscot	or	papered
它	是	到	这	改进	住宅	由	的	砖	,	这	护墙板	或者	纸质的

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

它指的是用砖砌成的改良住宅，墙壁上装有护墙板或墙纸。

[ðə; ði] [haɪ] ['sɪlɪŋ] , [ðə; ði] [bɔːdɪd] [flɔːz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['klenlɪnəs] ,

the	high	ceilings	,	the	boarded	floors	,	and	large	windows	,	and	cleanliness	,
这	高的	天花板	,	这	登机	楼层	,	和	大的	视窗	,	和	清洁	,

高高的天花板、木板地板、大窗户和干净整洁的环境，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] [sɪns] - .

that	we	are	indebted	for	the	general	preservation	of	health	since	1666	.
那	我们	是	负债累累	为了	这	一般的	保存	的	健康	自从	-	.

我们应该感谢自 1666 年以来为维护公众健康所做的努力。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɔː'spɪʃəs] [jɪə(r)][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['lʌndən]

From	that	auspicious	year	the	very	existence	of	the	natives	of	London
从	那	吉祥	年	这	非常	存在	的	这	本地人	的	伦敦

[ɪm'pruːvd] ;

improved	;
改进	;

从那一年起，伦敦本地居民的生活水平显著提高；

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [ɒv; əv][pjʊə(r)][eə(r)] ; [ænd; ənd] ,

their	bodies	moved	in	a	large	space	of	pure	air	;	and	,
他们的	身体	已搬	在	一个	大的	空间	的	纯的	空气	;	和	,

他们的身体在广阔的纯净空气中运动；而且，

['faɪndɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [njuː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp]

finding	every	thing	clean	and	new	around	them	,	they	determined	to	keep
寻找	每一个	事物	干净的	和	新的	大约	他们	,	他们	决定	到	保持

[ðem; ðəm][səʊ] .

them	so	.
他们	所以	.

他们发现周围的一切都干净崭新，于是决定保持这种状态。

['priːviəsli] - [ˌʌn'nəʊn] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] ;

Previously	-	unknown	luxuries	and	improvements	in	furniture	were	suggested	;
之前	-	未知	奢侈品	和	改进	在	家具	是	建议	;

提出了以前从未出现过的奢侈品和家具改进方案；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɒdərət] ['fɔːtʃuːn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [vaɪ] [wɪð] , [neɪ] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ,

and	a	man	of	moderate	fortune	saw	his	house	vie	with	,	nay	,	superior	to	,
和	一个	男人	的	缓和	财富	锯	他的	房子	争夺	和	,	不	,	优越的	到	,

一位家境中等的人看到自己的房子可以与……媲美，甚至优于……

[ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənəz] .

the	old	palaces	of	his	governors	.
这	老的	宫殿	的	他的	州长们	.

他历任总督的旧宫殿。

[wen] [hi:; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [stri:ts] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['westən] [bri:z] [pɑ:s] [hɪm] ,

When	he	paced	his	streets	,	he	felt	the	genial	western	breeze	pass	him	,
什么时候	他	踱步	他的	街道	,	他	毛毡	这	和蔼可亲	西	微风	经过	他	,

当他漫步街头时，感受到和煦的西风拂过。

[rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [stentʃ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

rich	with	the	perfumes	of	the	country	,	instead	of	the	stench	described	by
富有的	和	这	香水	的	这	国家	,	反而	的	这	恶臭	描述	经过

[ɪ'ræzməs] ;

Erasmus	;
伊拉斯谟	;

空气中弥漫着这个国家的芬芳，而不是伊拉斯谟所描述的那种恶臭；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , ['veərɪəgeɪtɪd] [wɪð]

and	looking	upward	,	he	beheld	the	beautiful	blue	of	the	air	,	variegated	with
和	寻找	向上	,	他	观看	这	美丽的	蓝色的	的	这	空气	,	斑	和

['fli:si] [klaʊdz] ,

fleecy	clouds	,
羊毛	云	,

他抬头望去，只见湛蓝的天空点缀着朵朵白云。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][prə'dʒektɪŋ] [blæk] [bi:mz] [ænd; ənd]['plɑ:stə(r)] , [əb'skjuəd] [baɪ]['veɪpə(r)][ænd; ənd]

in	place	of	projecting	black	beams	and	plaster	,	obscured	by	vapour	and
在	地方	的	投影	黑色的	光束	和	石膏	,	模糊不清	经过	汽	和

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

取而代之的是被蒸汽和烟雾遮蔽的黑色横梁和石膏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['deɪndʒərəsli] [dɑ:k] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]

The	streets	of	London	must	have	been	dangerously	dark	during	the	winter
这	街道	的	伦敦	必须	有	到过	危险地	黑暗的	期间	这	冬天

[naɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɜ:nt] ;

nights	before	it	was	burnt	;
夜晚	前	它	曾是	烧焦的	;

在伦敦被焚毁前的冬夜里，伦敦的街道一定非常黑暗，十分危险；

['læntənz] [wɪð] ['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['speərɪŋli] ['skætəd] ,

lanterns	with	candles	were	very	sparingly	scattered	,
灯笼	和	蜡烛	是	非常	少量地	疏散	,

零星散落着一些带蜡烛的灯笼。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [mʌtʃ] ['betə(r)][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nju:] [stri:ts] ['pri:viəsli]

nor	was	light	much	better	distributed	even	in	the	new	streets	previously
也不	曾是	光	很多	更好的	分布式	甚至	在	这	新的	街道	之前

[tu:; tə][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

to	the	18th	century	.
到	这	18th	世纪	.

即使在 18 世纪之前的新街道上，光线分布也没有好多少。

['glɒbjələ(r)][læmps][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ]['maɪk(ə)l] [kəʊl] , [hu:] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
Globular **lamps** **were** **introduced** **by** **Michael** **Cole** **,** **who** **obtained** **a** **patent**
球形 灯 是 介绍 经过 迈克尔 油菜 , WHO 获得 一个 专利
[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
in **July** **,** **1708** **.**
在 七月 , - .

球形灯是由迈克尔·科尔发明的，他于 1708 年 7 月获得了专利。

[wi:; wi] [kən'klu:d] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
We **conclude** **the** **illustrations** **of** **this** **day** **with** **a** **singular** **opinion** **of** **the**
我们 结束 这 插图 的 这 天 和 一个 单数 观点 的 这
['ɔ:θə(r)] [dʒʌst][kwəʊtid] .
author **just** **quoted** **.**
作者 只是 引 .

今天我们以刚才引述的作者的一个独特观点来结束今天的插图展示。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [hi:; hi] [sez] ,
Speaking **of** **the** **burning** **of** **London** **,** **he** **says** **,**
请讲 的 这 燃烧 的 伦敦 , 他 说道 ,

谈到伦敦大火，他说：

" [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" **This** **subject** **may** **be** **allowed** **to** **be** **familiar** **to** **me** **,**
" 这 主题 可能 是 允许 到 是 熟悉的 到 我 ,

“这个话题或许允许我比较熟悉，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pə'hæps] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [mi:nz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] ;
and **I** **have** **perhaps** **had** **more** **than** **common** **means** **of** **judging** **;**
和 我 有 也许 有 更多的 比 常见的 方法 的 评判 ;

我或许拥有比常人更多的判断手段；

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [fʊl] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] ,
and **I** **now** **declare** **it** **to** **be** **my** **full** **and** **decided** **opinion** **,**
和 我 现在 宣布 它 到 是 我的 满的 和 决定 观点 ,

我在此郑重声明，这便是我全部且最终的决定。

[ðæt] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [bɜ:nt] [baɪ] ['gʌvənmənt] , [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [pleɪg] ,
that **London** **was** **burnt** **by** **government** **,** **to** **annihilate** **the** **plague** **,**
那 伦敦 曾是 烧焦的 经过 政府 , 到 歼灭 这 瘟疫 ,

伦敦被政府焚毁，是为了消灭瘟疫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['grɑ:ftɪd][ɪn] ['evri] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] [əʊld] ['haʊzɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
which **was** **grafted** **in** **every** **crevice** **of** **the** **hateful** **old** **houses** **composing** **it** **.**
哪个 曾是 嫁接 在 每一个 裂缝 的 这 可恶 老的 房屋 构成 它 .

它被嫁接到组成它的那些令人憎恶的老房子的每一个缝隙里。

" [ðə; ði] [sketʃ] [bʊk]
" **THE** **SKETCH** **BOOK**
" 这 草图 书

《素描本》

[nəʊ] .
NO **.**
不 .

不。

[ˌɛksˌɛl'vi:] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪn] ['njuːgeɪt] .

BEHIND	**THE**	**SCENES**	**;**	**OR**	**,**	**A**	**BREAKFAST**	**IN**	**NEWGATE**	**.**
在后面	这	场景	;	或者	,	一个	早餐	在	纽盖特	.

幕后故事；或者，在纽盖特享用早餐。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	**Concluded**	**from**	**page**	**134**	**.**	**)**
(	结束	从	页	-	.	)

（接第134页。）

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] .

No	**further**	**delay**	**was**	**allowed**	**.**
不	更远	延迟	曾是	允许	.

不允许再拖延了。

[ðə; ði] ['ʃerif] [muːvd] [ɒn] , [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðə; ði]['kʌlprit] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dɪd][ðə; ði]

The	**sheriffs**	**moved**	**on**	**,**	**the**	**ordinary**	**,**	**the**	**culprits**	**,**	**and**	**the**	**officers**	**did**	**the**
这	警长	已搬	在	,	这	普通的	,	这	罪魁祸首	,	和	这	警官	做过	这

[seɪm] ;

same	**;**
相同的	;

警长们继续前进，普通警员们也继续前进，罪犯们也继续前进；

[ænd; ənd] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [ə'tendənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] ['fɒləʊd] .

and	**that**	**class**	**of**	**attendants**	**to**	**which**	**I**	**belonged**	**followed**	**.**
和	那	班级	的	服务员	到	哪个	我	属于	随后	.

于是，我所属的那类侍从也跟了上去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['iːzəli] [fə'get] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] , [bʌt; bət] ['meləŋkəli] ['prəʊgres] .

I	**shall**	**not**	**easily**	**forget**	**the**	**circumstances**	**of**	**this**	**brief**	**,**	**but**	**melancholy**	**progress**	**.**
我	将	不是	容易地	忘记	这	情况	的	这	简短的	,	但	忧郁	进步	.

我不会轻易忘记这段短暂而又令人伤感的旅程中的种种境况。

[ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [step] — [ðə; ði] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] — [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [,ekskla'meiʃən][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ]

The	**faltering**	**step**	**—**	**the**	**deep**	**-**	**drawn**	**sigh**	**—**	**the**	**mingling**	**exclamations**	**of**	**anguish**
这	摇摇欲坠	步	—	这	深的	-	绘制	叹	—	这	混杂	感叹词	的	痛苦

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms] — [ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [ɒv; əv]

and	**devotion**	**which**	**marked**	**the**	**advance**	**of**	**the**	**victims**	**—**	**the**	**deep**	**tones**	**of**
和	虔诚	哪个	标记	这	进步	的	这	受害者	—	这	深的	音调	的

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [huː] [naʊ] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl]

the	**reverend**	**gentleman**	**who**	**now**	**commenced**	**reading**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**burial**
这	牧师	绅士	WHO	现在	开始	阅读	一个	部分	的	这	葬礼

['sɜːvɪs] ,

service	**,**
服务	,

蹒跚的步伐——深深的叹息——悲痛与虔诚交织的呼喊声标志着遇难者的前进——还有那位牧师低沉的嗓音，他开始朗读葬礼仪式的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [bel] , [wɪtʃ] ,

and	**the**	**tolling**	**of**	**the**	**prison**	**bell**	**,**	**which**	**,**
和	这	收费	的	这	监狱	钟	,	哪个	,

还有监狱钟的鸣响，

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['drɪəri] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,

as	**we**	**proceeded**	**through**	**some**	**of**	**the**	**most**	**dreary**	**passages**	**of**	**the**	**gaol**	**,**
作为	我们	继续	通过	一些	的	这	最多	凄凉	段落	的	这	监狱	,

当我们穿过监狱里一些最阴森恐怖的走廊时，

[bɜːst] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , ['rendəd] [ðə; ði] [həʊl] ['spektək(ə)l] [ɪm'presɪv] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

burst	**on**	**the**	**ear**	**,**	**rendered**	**the**	**whole**	**spectacle**	**impressive**	**beyond**	**description**	**.**
爆裂	在	这	耳朵	,	渲染	这	所有的	奇观	感人的	超过	描述	.

一声巨响，让整个场面精彩绝伦，难以言表。

[fjuː] [steps] [sə'fais] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [ɔː(r)] ['entrəns] - [hɔːl] ,

Few	steps	sufficed	to	conduct	us	to	the	small	room	,	or	entrance	-	hall	,
很少	步骤	足够了	到	执行	我们	到	这	小的	房间	,	或者	入口	-	大厅	,

几步之遥便将我们引向那间小房间，或者说是门厅。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɛtərz] [dɔː(r)]['əupənz] ,

into	which	the	debtor's	door	opens	,
进入	哪个	这	债务人的	门	打开	,

债务人的门向外打开，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'send] ,

and	from	this	we	saw	the	ladder	which	the	criminals	were	to	ascend	,
和	从	这	我们	锯	这	梯子	哪个	这	罪犯	是	到	上升	,

由此，我们看到了罪犯们将要攀登的阶梯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skæfəʊld][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] .

and	the	scaffold	on	which	they	were	to	die	.
和	这	脚手架	在	哪个	他们	是	到	死	.

以及他们即将被处死的绞刑架。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] ['sʌd(ə)n][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [mait] [kɔːz]

I	was	on	the	alert	to	detect	any	sudden	emotion	which	this	spectacle	might	cause
我	曾是	在	这	警报	到	探测	任何	突然	情感	哪个	这	奇观	可能	原因

,

,

,

我时刻保持警惕，以察觉这场景象可能引发的任何突发情绪。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] .

but	could	not	perceive	that	it	had	the	slightest	effect	.
但	可以	不是	感知	那	它	有	这	丝毫	影响	.

但他却丝毫没有感觉到它产生了任何影响。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [prɪ'peəd] ,

The	minds	of	the	sufferers	had	been	so	prepared	,
这	思想	的	这	受害者	有	到过	所以	准备	,

受难者的心早已做好了准备，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] ,

that	a	partial	view	of	the	machine	to	which	they	were	being	conducted	,
那	一个	部分的	看法	的	这	机器	到	哪个	他们	是	存在	实施	,

他们只能看到被带往的那台机器的部分景象。

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ʃɒk] .

seemed	to	give	no	additional	shock	.
似乎	到	给	不	额外的	震惊	.

似乎没有带来额外的冲击。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pɔːz] [wɒz; wəz] [diːmd] ['nesəsəri] .

No	further	pause	was	deemed	necessary	.
不	更远	暂停	曾是	被认为	必要的	.

认为没有必要再暂停。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [fɜːst]

The	clock	was	striking	eight	,	and	the	ordinary	and	the	youth	first
这	钟	曾是	引人注目	八	,	和	这	普通的	和	这	青年	第一的

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] - [ruːm] ,

brought	to	the	press	-	room	,
带来	到	这	按	-	房间	,

时钟敲响了八点，普通人和年轻人最先被带到了新闻发布室。

[ɪ'miːdiətli] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .
immediately passed up the ladder .
立即地 通过了 向上 这 梯子 .

立即爬上了梯子。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kʌlprit] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]
To the two culprits that remained , the gentleman whom I have already mentioned
到 这 二 罪魁祸首 那 剩余 , 这 绅士 谁 我 有 已经 提及
['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,
offered his services ,
提供 他的 服务 ,

对于剩下的两名罪犯，我前面提到的那位先生主动提出帮忙。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] ,
and filled up with a prayer the little interval which elapsed ,
和 已填 向上 和 一个 祷告 这 小的 间隔 哪个 过去 ,

在短暂的空隙中，他默默祈祷。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːm] .
before the second was conducted to the platform .
前 这 第二 曾是 实施 到 这 平台 .

在第二次行动开始前，平台已经启动。

[aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ɔː] , [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pɪti] ,
I heard from without the murmur of awe , of expectation , and pity ,
我 听到 从 没有 这 低语 的 敬畏 , 的 期待 , 和 遗憾 ,

我听到外面传来敬畏、期待和怜悯的低语声。

[wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
which ran through the crowd in front of the prison ,
哪个 跑 通过 这 人群 在 正面 的 这 监狱 ,

它穿过监狱前的人群，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [ɪ'rekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and stepping on a small erection to the left of the door ,
和 步进 在 一个 小的 勃起 到 这 左边 的 这 门 ,

然后踩到门左侧的一小块凸起物上，

[geɪnd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mʌltɪtjuːd] , [huː] ,
gained a momentary glimpse of a portion of the immense multitude , who ,
获得 一个 瞬间 一瞥 的 一个 部分 的 这 巨大 民众 , WHO ,
[ʌn'kʌvəd] ,
uncovered ,
裸露 ,

得以瞥见浩瀚人群中的一部分，他们暴露出来，

[ænd; ənd][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] , [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] .
and in breathless silence , gazed on the operations of the executioners .
和 在 喘不过气 沉默 , 凝视 在 这 运营 的 这 刽子手 .

他们屏住呼吸，默默地注视着刽子手们的行刑。

[aɪ] [rɪ'triːtɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] .
I retreated just as the third halter had been adjusted .
我 撤退 只是 作为 这 第三 缰绳 有 到过 调整 .

我刚退下，第三个缰绳就被调整好了。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['ʌndə(r)] -
The finisher of the law was in the act of descending , when the under -
这 终结者 的 这 法律 曾是 在 这 行为 的 下降 , 什么时候 这 在下面 -
['ʃerɪf] [ə'drest] [hɪm] —
sheriff addressed him —
警长 已解决 他 —

执法者正要下楼时，副警长向他开口说话了——

[ɪz] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] ['redi] ? "
Is everything quite ready ? "
是 一切 相当 准备好 ? "

一切都准备好了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [teɪk] [keə(r)][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][bəʊlt][aʊt] ['smɑːtli] . — [naʊ] , [doʊnt]['bʌŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "
" Then take care and draw the bolt out smartly . — Now , don't bungle it . "
" 然后 拿 关心 和 画 这 螺栓 出去 聪明地 . — 现在 , 不 搞糟 它 . "

“那就小心点，迅速把螺栓拔出来。——别搞砸了。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" No , sir — you may depend upon it , " was the answer .
" 不 , 先生 — 你 可能 依赖 之上 它 , " 曾是 这 回答 .

“不，先生——您可以放心，”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋmən] [tuː; tə] [siːm] [pə'laɪt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
And the obsequious anxiety of the hangman to seem polite and obliging ,
和 这 低三下四 焦虑 的 这 刽子手 到 似乎 有礼貌的 和 乐于助人 ,

刽子手那种谄媚的焦虑，是为了显得礼貌周到。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ziːl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt]
his apparent zeal to give satisfaction , though very natural seemed to me not
他的 明显 热情 到 给 满意 , 尽管 非常 自然的 似乎 到 我 不是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs] .
a little curious .
一个 小的 好奇的 .

他那看似热情地想要取悦他人的劲头，虽然很自然，但在我看来却有点奇怪。

[preə(r)z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði][lɑːst]['ɔːf(ə)l]
Prayers , which had been interrupted for a moment , while the last awful
祈祷 , 哪个 有 到过 中断 为了 一个 片刻 , 尽管 这 最后的 可怕
['serəməni] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] ,
ceremony was in progress ,
仪式 曾是 在 进步 ,

在最后那场可怕的仪式进行期间，祈祷曾一度中断。

[wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] .
were resumed .
是 恢复 .

恢复运行。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] ,
As he read them ,
作为 他 读 他们 ,

他一边读着，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
I saw the clergyman fix his eye on the executioner with a peculiar expression .
我 锯 这 牧师 使固定 他的 眼睛 在 这 刽子手 和 一个 奇特 表达 .

我看到牧师用一种奇怪的表情盯着刽子手。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)]
He drew his handkerchief from his pocket , and passed it slightly over
他 画 他的 手帕 从 他的 口袋 , 和 通过了 它 轻微地 超过
[hɪz; ɪz]['ʌpə(r)][lɪp] .
his upper lip .
他的 上 唇 .

他从口袋里掏出手帕，轻轻擦了擦上唇。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['sɪgnəl] .

This	was	the	fatal	signal	.
这	曾是	这	致命的	信号	.

这是致命的信号。

[ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [nɔɪz] , [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,

A	lumbering	noise	,	occasioned	by	the	falling	of	part	of	the	apparatus	,
一个	伐木	噪音	,	引发	经过	这	坠落	的	部分	的	这	设备	,

一阵沉重的噪音，是设备的一部分掉落造成的。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [əu'bei] .

announced	that	it	had	been	obeyed	.
宣布	那	它	有	到过	服从	.

宣布该指令已被执行。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skæfəʊld] [fɔ:st] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .

In	that	moment	,	a	rush	from	the	scaffold	forced	me	from	the	door	.
在	那	片刻	,	一个	匆忙	从	这	脚手架	强制	我	从	这	门	.

就在这时，脚手架上突然窜出一股力量，迫使我离开了门口。

[ðə; ði] ['ʃerif] , [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['ʃerɪf] , [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

The	sheriffs	,	the	under	-	sheriff	,	the	ordinary	,
这	警长	,	这	在下面	-	警长	,	这	普通的	,

警长、副警长、普通警员

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] ,

the	gentleman	who	had	assisted	him	in	preparing	the	sufferers	for	eternity	,
这	绅士	WHO	有	协助	他	在	准备	这	受害者	为了	永恒	,

那位曾协助他为受苦者准备永生的先生，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	several	other	persons	quitted	the	platform	as	expeditiously	as	possible	,
和	一些	其他	人	辞职	这	平台	作为	迅速地	作为	可能的	,

还有其他几个人也尽快退出了该平台。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][bɪ'həʊld][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] .

that	they	might	not	behold	the	final	agonies	of	the	unhappy	men	.
那	他们	可能	不是	看哪	这	最终的	痛苦	的	这	不开心	男人	.

免得他们目睹不幸者临终前的痛苦挣扎。

[sɜ:(r)] ['tɒməs] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] ,

Sir	Thomas	took	me	by	the	arm	as	he	passed	,
先生	托马斯	采取	我	经过	这	手臂	作为	他	通过了	,

托马斯爵士经过我身边时，挽住了我的胳膊。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

and	signified	that	he	wished	me	to	accompany	him	.
和	表示	那	他	希望	我	到	陪伴	他	.

他示意我陪同他。

[aɪ][dɪd][səʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

[ə'gen] [aɪ] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] .

Again	I	marched	through	the	passages	which	I	had	recently	traversed	.
再次	我	行军	通过	这	段落	哪个	我	有	最近	穿越	.

我再次穿过了我最近走过的通道。

[tuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][fɜːst]
Two minutes brought me to the door of the room to which I had first
二 分钟 带来 我 到 这 门 的 这 房间 到 哪个 我 有 第一的
[biːn] ['kɒndʌktɪd] .
been conducted .
到过 实施 .

两分钟后，我来到了最初带我去的那间房间门口。

[hɪə(r)][maɪ] [frend] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [təʊn] ,
Here my friend accosted me with his natural firmness of tone ,
这里 我的 朋友 被骚扰 我 和 他的 自然的 硬度 的 语气 ,

我的朋友用他一贯坚定的语气对我说，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [səb'djuːd] [baɪ][hjuː'meɪn] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [sed] —
which before had been considerably subdued by humane emotions , and said —
哪个 前 有 到过 相当 低沉的 经过 人道 情绪 , 和 说 —

此前，这种情感已大大减弱，并说道——

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" You must breakfast with us .
" 你 必须 早餐 和 我们 .

你一定要和我们一起吃早餐。

" [ai] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] [səʊ]
" I started at the unsentimental idea of eating the moment after quitting so
" 我 开始 在 这 不感伤的 主意 的 吃 这 片刻 后 辞职 所以
['ɔːf(ə)l][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ,
awful a spectacle ,
可怕 一个 奇观 ,

“我一开始的想法是，在结束这场糟糕的闹剧之后，立刻吃点东西，这完全不带任何感伤色彩。”

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
as that which I have attempted to describe .
作为 那 哪个 我 有 尝试过 到 描述 .

正如我试图描述的那样。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)]
But I had not sufficient energy to resist the good will which rather
但 我 有 不是 充足的 活力 到 抵抗 这 好的 将要 哪个 相当
[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ɪn] .
unceremoniously handed me in .
不体面地 递交 我 在 .

但我没有足够的精力去抵抗那份毫不留情地将我交出的善意。

[hɪə(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃerɪf] , [ðə; ði]
Here I found the other sheriff , the
这里 我 成立 这 其他 警长 , 这

在这里我找到了另一位警长，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['ʃerɪf] , [ðə; ði]['sɪti] - ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
ordinary , the under - sheriff , the city - marshal , and one or two of the
普通的 , 这 在下面 - 警长 , 这 城市 - 元帅 , 和 一 或者 二 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [met] ,
individuals I had previously met ,
个人 我 有 之前 遇见 ,

普通警员、副警长、市治安官，以及我之前见过的一两个人，

[ɔːl'redi] ['siːtɪd] .
already **seated** **.**
已经 坐着 .

已就座。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , " [sed] [sɜː(r)] ['tɒməs] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]
" Well , it is all over , " said Sir Thomas , as he took his seat at the
" 出色地 , 它 是 全部 超过 , " 说 先生 托马斯 , 作为 他 采取 他的 座位 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

"好了，一切都结束了，"托马斯爵士说着，在桌边坐了下来。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
" Yes , it is , " said the ordinary ,
" 是的 , 它 是 , " 说 这 普通的 ,

"是的，的确如此，"普通人说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][əd'maɪəd]
in the same tone which I had heard a few moments before , and admired
在 这 相同的 语气 哪个 我 有 听到 一个 很少 时刻 前 , 和 钦佩
[æz; əz] [ə'prəʊpriətli] ['sɒləm] .
as appropriately solemn .
作为 适当 庄严 .

语气和我几分钟前听到的一样，当时我觉得那语气庄重得恰到好处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] — " ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd]['sɔːsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] -
" It is all over , and — " putting his cup and saucer to the under -
" 它 是 全部 超过 , 和 — " 推杆 他的 杯子 和 碟子 到 这 在下面 -
['ʃerɪf] ,
sheriff ,
警长 ,

"一切都结束了，而且——"他把杯子和碟子递给副警长，

[huː] [prɪ'peəd] [tuː; tə][pɔː(r)][aʊt][ðə; ði] [tiː] — " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
who prepared to pour out the tea — " I am very glad of it . "
WHO 准备 到 倒 出去 这 茶 — " 我 是 非常 高兴的 的 它 . "

准备倒茶的人说："我非常高兴。"

" [ai][həʊp][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
" I hope you do not mean the breakfast is all over , " remarked the sheriff ,
" 我 希望 你 做 不是 意思是 这 早餐 是 全部 超过 , " 评论 这 警长 ,

"我希望你的意思是早餐还没结束吧？"警长说道。

[huːz] [wɪt][ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [əd'maɪəd] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [jet] .
whose wit I had previously admired , " for I have had none yet .
谁 有 我 有 之前 钦佩 , " 为了 我 有 有 没有任何 然而 .

我以前很欣赏他的机智，因为我还没有遇到过这种情况。

" [ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['hjuːmə(r)][laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]['djuːli]
" The moment had not arrived at which humour like this could be duly
" 这 片刻 有 不是 到达的 在 哪个 幽默 喜欢 这 可以 是 正式地
[ə'priːʃieɪtɪd] ,
appreciated ,
感谢 ,

"当时的时代还没有到来，人们还没有真正领略到这种幽默的魅力。"

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [əb'zɜ:v] [ðæt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] ['i:v(ə)n] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nəʊt]

and	I	did	not	observe	that	any	of	the	company	gave	even	that	sort	of	note
和	我	做过	不是	观察	那	任何	的	这	公司	给予	甚至	那	种类	的	笔记

[ɒv; əv] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:f] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [ju:st] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

of	face	for	a	laugh	which	we	had	all	used	half	an	hour	before	.
的	脸	为了	一个	笑	哪个	我们	有	全部	用过的	一半	一个	小时	前	.

我没有看到公司里的任何人露出那种我们半小时前都曾用过的笑声的表情。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] ['nætʃ(ə)rəli][ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərə] [hæd; həd]

Our	conversation	turned	naturally	on	the	manner	in	which	the	sufferers	had
我们的	对话	转向	自然	在	这	方式	在	哪个	这	受害者	有

['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] ;

conducted	themselves	;
实施	他们自己	;

我们的谈话自然而然地转到了受害者们的行为举止上;

[ɒn][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

on	the	wishes	they	had	expressed	,	and	the	confessions	they	had	made	.
在	这	愿望	他们	有	表达	,	和	这	忏悔	他们	有	制成	.

基于他们表达过的愿望和他们所作出的忏悔。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [spred] ['teɪb(ə)l] ,

But	while	I	looked	on	the	hospitably	spread	table	,
但	尽管	我	看起来	在	这	热情好客	传播	桌子	,

但当我环顾桌上摆放的丰盛佳肴时,

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kə'nektɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] ['rɑ:ðə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] ,

I	could	not	help	connecting	operations	rather	different	in	their	character	,
我	可以	不是	帮助	连接	运营	相当	不同的	在	他们的	特点	,

我不禁将性质截然不同的行动联系起来,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

which	must	have	been	going	on	at	the	same	moment	.
哪个	必须	有	到过	去	在	在	这	相同的	片刻	.

这两件事肯定是在同一时间发生的。

" [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] ,

"	In	my	mind's	eye	,
"	在	我的	心灵的	眼睛	,

在我的脑海中,

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'tendənts] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [egz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

"	I	saw	the	attendants	carrying	the	fowl	and	eggs	to	the	breakfast	table	,
"	我	锯	这	服务员	携带	这	鸡	和	鸡蛋	到	这	早餐	桌子	,

我看到服务员把家禽和鸡蛋端到早餐桌上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃerif] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] [tu:; tə][ðə; ði]

while	the	sheriffs	and	their	guests	were	conducting	the	sufferers	to	the
尽管	这	警长	和	他们的	客人	是	进行	这	受害者	到	这

['skæfəʊld] .

scaffold	.
脚手架	.

当警长和他们的随从押送受难者前往绞刑架时。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,

From	what	I	have	already	said	,
从	什么	我	有	已经	说	,

正如我之前所说,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt][ðə; ði][fɜːst] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv]

it	must	be	inferred	that	the	first	speeches	which	accomplished	the	circuit	of
它	必须	是	推断	那	这	第一的	演讲	哪个	完成	这	电路	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

由此可以推断，最先绕桌一周的演讲是：

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] .

were	of	a	very	serious	character	.
是	的	一个	非常	严肃的	特点	.

性质非常严肃。

[bʌt; bət] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['kɒmən] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [rɪ'kwests] [ænd; ənd]

But	,	mingled	with	them	,	some	common	breakfast	-	table	requests	and
但	,	混合	和	他们	,	一些	常见的	早餐	-	桌子	请求	和

[si'viləti] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

civilities	caught	my	attention	,
礼貌	捕捉	我的	注意力	,

但是，在这些话语中，一些常见的餐桌礼节和要求引起了我的注意。

[æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

as	singular	from	their	association	.
作为	单数	从	他们的	协会	.

与其关联性不同，它们各自独立。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['djuːtiz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kænɒt] [rɪ'liːv] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	performance	of	duties	the	most	important	cannot	relieve	man	from	the
这	表现	的	职责	这	最多	重要的	不能	缓解	男人	从	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['deɪli] [bred] ,

necessity	of	claiming	his	"	daily	bread	,
必要性	的	声称	他的	"	日常的	面包	,

履行最重要的职责并不能免除人获取"每日面包"的必要性，

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

"	and	I	do	not	know	that	it	is	any	reproach	to	a	clergyman	that	he	is
"	和	我	做	不是	知道	那	它	是	任何	责备	到	一个	牧师	那	他	是

[nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

not	distinguished	by	versatility	of	manner	.
不是	杰出的	经过	多功能性	的	方式	.

"我不认为一位牧师如果举止不够灵活多变是一种耻辱。"

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['flɪpənsi] [ɒv; əv]

The	abrupt	transition	from	the	gravity	of	the	pulpit	to	the	flippancy	of
这	突然	过渡	从	这	重力	的	这	讲坛	到	这	轻浮	的

[ðə; ði][bɑː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][əd'maɪə(r)] ;

the	bar	I	should	not	admire	;
这	酒吧	我	应该	不是	钦佩	;

从庄严肃穆的讲坛到轻浮放荡的酒吧，这种突兀的转变我并不欣赏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [ə'træktɪd] [maɪ]['nəʊtɪs] .

but	the	consistency	of	the	reverend	gentleman	here	attracted	my	notice	.
但	这	一致性	的	这	牧师	绅士	这里	吸引	我的	注意	.

但这位牧师先生始终如一的言行引起了我的注意。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] ,

I	had	been	just	listening	to	him	while	he	repeated	,	with	devotional	elongation	,
我	有	到过	只是	聆听	到	他	尽管	他	重复	,	和	灵修	伸长	,

我一直在听他用虔诚的语调重复着：

[ðə; ði] ['sɒləm] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl] ['sɜ:vɪs] ;

the	solemn	words	of	the	burial	service	;
这	庄严	字	的	这	葬礼	服务	;

葬礼仪式上庄严肃穆的悼词;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜ:d] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌi:lɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

and	when	I	heard	him	with	the	same	elongation	of	sound	,
和	什么时候	我	听到	他	和	这	相同的	伸长	的	声音	,

当我听到他用同样的拉长音调说话时,

[ə'dres] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] — " [ʃæl; ʃəl][ai] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [faʊl] — [kæn; kən][ai]

address	himself	to	me	—	"	Shall	I	trouble	you	to	cut	up	the	fowl	—	can	I
地址	他自己	到	我	—	"	将	我	麻烦	你	到	切	向上	这	鸡	—	能	我

[help] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [tʌŋ] ,

help	you	to	some	tongue	,
帮助	你	到	一些	舌头	,

他开口对我说:"要不要我麻烦你来宰杀这只家禽?我能帮你弄点舌头吗?"

[sɜ:(r)] ?

sir	?
先生	?

先生?

" [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [felt] ['temptɪd] [nɒt] [tu:; tə] [lɑ:f] ,

"	I	confess	that	I	felt	tempted	not	to	laugh	,
"	我	承认	那	我	毛毡	受诱惑	不是	到	笑	,

"我承认,我当时很想忍住不笑。"

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] ['ɒdli] - ['kɔntræstid] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [ðʌs]

but	to	comment	on	the	oddly	-	contrasted	feelings	which	the	same	voice	,	thus
但	到	评论	在	这	奇怪	-	对比	情怀	哪个	这	相同的	嗓音	,	因此

['veəriəsli] [ig'zɜ:tid] , [ɪn'spaɪəd] .

variously	exerted	,	inspired	.
各种各样的	施加	,	灵感	.

但要评论的是,同一个声音以如此不同的方式表达出来,却激起了截然不同的感受。

['hɒrə(r)] - [strʌk] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [wɜ:d]

Horror	-	struck	,	as	I	had	been	,	at	the	first	mention	of	the	unfeeling	word
恐怖	-	击	,	作为	我	有	到过	,	在	这	第一的	提到	的	这	冷漠无情	单词

" ['brekfəst] ,

"	breakfast	,
"	早餐	,

听到"早餐"这个冷冰冰的词时,我感到无比恐惧。

" [maɪ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [i:t] .

"	my	excuse	for	staying	was	to	see	if	others	could	eat	.
"	我的	原谅	为了	入住	曾是	到	看	如果	其他的	可以	吃	.

我留下的理由是看看其他人能不能吃上饭。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fu:d] [wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	I	should	take	food	was	quite	out	of	the	question	.
那	我	应该	拿	食物	曾是	相当	出去	的	这	问题	.

我根本不可能带食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt][ɒn][maɪ] [pleɪt] ,

But	the	wing	of	a	fowl	having	been	put	on	my	plate	,
但	这	翼	的	一个	鸡	拥有	到过	放	在	我的	盘子	,

但是,当我的盘子里放了一只家禽的翅膀时,

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:dnəs] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] .

I	thought	it	would	be	rudeness	to	reject	it	.
我	想法	它	会	是	粗鲁	到	拒绝	它	.

我认为拒绝会显得很失礼。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ,
I began to eat ,
我 开始 到 吃 ,

我开始吃东西，

['ɪnwədli] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['æbstɪnəns] [wʊd] ['nʌθɪŋ] ['benɪfɪt] [ðəʊz] [huːz] ['sʌfərɪŋz] [ai]
inwardly reflecting that my abstinence would nothing benefit those whose sufferings I
内心 反思 那 我的 节制 会 没有什么 益处 那些 谁 苦难 我
[hæd; həd] [stɪl] [ɪn][maɪ] ['meməri] ;
had still in my memory ;
有 仍然 在 我的 记忆 ;

内心反思：我的禁欲对那些我仍铭记于心的苦难之人没有任何益处；

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['rekənsaɪlɪŋ] [θɔːt] , [ai]['prez(ə)ntli] [dɪ'tektɪd] [maɪ'self] ['həʊldɪŋ] [maɪ]
and improving on this reconciling thought , I presently detected myself holding my
和 改善 在 这 和解 想法 , 我 目前 检测到 我 保持 我的
[pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [sə'plaɪ] .
plate for a second supply .
盘子 为了 一个 第二 供应 .

基于这种和解的想法，我很快发现自己正端着盘子准备再盛一些。

" [əʊ] ['sentɪmənt] !
" O sentiment !
" 哦 情绪 !

“哦，感伤啊！”

" [ai] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [wen] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] ?
" I mentally exclaimed , " what art thou when opposed to a breakfast ?
" 我 精神上 惊呼 , " 什么 艺术 你 什么时候 反对 到 一个 早餐 ?

我心里惊呼：“你怎能抵挡早餐的诱惑？”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,
" By the time we had disposed of our first cup of tea ,
" 经过 这 时间 我们 有 处置 的 我们的 第一的 杯子 的 茶 ,

当我们喝完第一杯茶的时候，

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [θruː] [ðə; ði]['paɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][tuː; tə]
we had got through the pious reflections which each of us had to
我们 有 得到 通过 这 虔诚的 反思 哪个 每个 的 我们 有 到
['ɒfə(r)][ɒn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] ,
offer on the particular occasion which had brought us together ,
提供 在 这 特别的 场合 哪个 有 带来 我们 一起 ,

我们已经完成了每个人在这次让我们相聚的特殊场合所要表达的虔诚感言。

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [veɪn] .
and conversation started in a livelier vein .
和 对话 开始 在 一个 更活泼 静脉 .

于是，谈话气氛变得更加活跃起来。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [baɪ] [preŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlprit] ,
The gentleman who had assisted the ordinary , by praying with the culprits ,
这 绅士 WHO 有 协助 这 普通的 , 经过 祈祷 和 这 罪魁祸首 ,
['geɪli] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] ,
gaily remarked to him ,
兴高采烈地 评论 到 他 ,

那位曾与罪犯一同祈祷、帮助过这位普通百姓的先生，兴高采烈地对他说：

[wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['tʃʌk(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with a benevolent chuckle on his face ,
和 一个 仁慈 轻笑 在 他的 脸 ,

他脸上带着和蔼的轻笑，

[ðæt] [ðeɪ] (['miːnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən]) [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

that	they	(	meaning	himself	and	the	reverend	gentleman	)	had	succeeded	in
那	他们	(	意义	他自己	和	这	牧师	绅士	)	有	成功了	在

[rɪ'fjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teərɪən] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] — — ([wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərə]) [hæd; həd]

refuting	the	Unitarian	principles	which	A	—	—	(	one	of	the	sufferers	)	had
反驳	这	一神论派	原则	哪个	一个	—	—	(	一	的	这	受害者	)	有

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'vaʊd] .

for	some	time	avowed	.
为了	一些	时间	公开承认	.

他们（指他自己和那位尊敬的先生）成功地驳斥了 A——（其中一位受害者）一段时间以来所宣称的一神论原则。

[ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [spiːtʃ] , [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,

The	look	which	answered	this	speech	,	reminded	me	,	I	know	not	why	,
这	看	哪个	回答	这	演讲	,	提醒	我	,	我	知道	不是	为什么	,

回应这番话的眼神，让我想起了什么，我也不知道为什么。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪsts] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːgən] ['bloʊərz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd]

of	the	organist's	comment	on	the	organ	blower's	assertion	that	they	had	played
的	这	管风琴演奏家的	评论	在	这	器官	鼓风机的	断言	那	他们	有	玩

['feɪməsli] [wel] .

famously	well	.
众所周知	出色地	.

管风琴演奏家对管风琴吹奏者声称他们演奏得非常出色这一说法发表了评论。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , " [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] .

"	Ay	,	"	said	the	minister	,	"	I	knew	it	would	be	so	.
"	哎	,	"	说	这	部长	,	"	我	知道	它	会	是	所以	.

“是啊，”部长说，“我就知道会这样。”

[ai] [təʊld] [hɪm] [səʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sentəns] .

I	told	him	so	immediately	after	sentence	.
我	讲述	他	所以	立即地	后	句子	.

判决后我立刻告诉了他。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌriːkæn'teɪʃn] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

But	,	after	all	,	what	can	we	say	for	a	recantation	dictated	by	the
但	,	后	全部	,	什么	能	我们	说	为了	一个	反悔	口述	经过	这

[dred] [ɒv; əv] ['ɜːli] [deθ] ? "

dread	of	early	death	?	"
恐惧	的	早期的	死亡	?	"

但是，归根结底，对于因害怕早逝而做出的背弃信仰的行为，我们又能说什么呢？

" ['veri] [truː] !

"	Very	true	!
"	非常	真的	!

“非常正确！”

" [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

"	was	my	exclamation	,	as	the	reverend	gentleman	looked	as	if	he	expected
"	曾是	我的	感叹	,	作为	这	牧师	绅士	看起来	作为	如果	他	预期的

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

me	to	say	something	.
我	到	说	某物	.

“我惊呼道，因为那位牧师先生看起来好像期待我说什么。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wel] - [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	At	any	rate	,	"	whispered	a	gentleman	well	-	known	in	the	city	,
"	在	任何	速度	,	"	低声说道	一个	绅士	出色地	-	已知	在	这	城市	,

“总之，”一位在城里颇有名气的绅士低声说道。

[wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,

with	whom	I	had	formerly	done	a	little	business	in	the	funds	,
和	谁	我	有	以前	完毕	一个	小的	商业	在	这	资金	,

我之前曾和他在基金方面有过一些小生意往来，

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒpʃ(ə)n] .

"	it	gives	a	man	something	of	an	option	.
"	它	给予	一个	男人	某物	的	一个	选项	.

“这给了男人一些选择。”

" [ðɪs] ['teknɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [stɒk] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]

"	This	technical	application	of	a	favourite	stock	-	exchange	word	produced	a
"	这	技术的	应用	的	一个	最喜欢的	库存	-	交换	单词	生产	一个

['dʒen(ə)rəl] [smaɪl] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

general	smile	round	the	table	,
一般的	微笑	圆形的	这	桌子	,

“这种对证券交易所常用词汇的专业运用，引得餐桌上的人都露出了笑容。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ['leŋθən] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ri'plai] —

and	I	could	not	help	contributing	to	lengthen	it	by	replying	—
和	我	可以	不是	帮助	贡献	到	加长	它	经过	回复	—

我忍不住回复，反而延长了对话时间——

" [juː; jʊ] [miːn] , [pə'hæps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][kɔːl] .

"	You	mean	,	perhaps	,	that	it	gives	him	a	call	.
"	你	意思是	,	也许	,	那	它	给予	他	一个	称呼	.

“你的意思是，或许，它会给他打电话。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪvli] ['ʃerɪf] , [ɒv; əv] [huːz] ['witisizəm] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['ɒnərəb(ə)l]

"	But	the	lively	sheriff	,	of	whose	witticisms	I	have	already	made	honourable
"	但	这	热闹	警长	,	的	谁	妙语	我	有	已经	制成	光荣的

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

“但是那位风趣幽默的警长，我之前已经对他的妙语连珠表示过赞赏，

[kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [baɪ]

cut	me	out	of	my	share	of	applause	altogether	,	as	clean	as	a	whistle	,	by
切	我	出去	的	我的	分享	的	掌声	共	,	作为	干净的	作为	一个	哨	,	经过

['ɪnstəntli] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] —

instantly	rejoining	—
即刻	重新加入	—

他们立刻重新加入，干净利落地把我从应得的掌声中剔除出去——

" [ðə; ði] [pʊt] [juː; jʊ] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	put	you	mean	,	for	,	in	this	case	,	the	party	was	going	for	the
"	这	放	你	意思是	,	为了	,	在	这	案件	,	这	派对	曾是	去	为了	这

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

“你指的是，在这种情况下，该党注定要失败。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stændɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] .

"	Of	course	there	was	no	standing	this	,	and	we	all	joined	in	the	laugh	.
"	的	课程	那里	曾是	不	常设	这	,	和	我们	全部	加入	在	这	笑	.

“当然，这根本无法容忍，我们都跟着笑了起来。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][haʊˈevə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['grævəti] [θruː] [ðə; ði][əˈlɑːm] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði]

We	were	however	brought	back	to	gravity	through	the	alarm	expressed	by	the
我们	是	然而	带来	后退	到	重力	通过	这	警报	表达	经过	这

['mɪnɪstə(r)] ,

minister	,
部长	,

然而，部长表达的警示让我们重新回到了现实。

[æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

at	the	idea	of	his	having
在	这	主意	的	他的	拥有

想到他有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['teɪkən][kəʊld] [θruː] [əˈfɪʃieɪtɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][wɪg] .

taken	cold	through	officiating	that	morning	without	his	wig	.
已采取	寒冷的	通过	裁判	那	早晨	没有	他的	假发	.

那天早上他没戴假发就去执裁，结果着实受了点冷。

[ðɪs] [ˌɪntrəˈdjuːst] , [ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] , [sʌm; səm][rɪˈmɑːrks][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

This	introduced	,	I	cannot	tell	how	,	some	remarks	on	the	head	,
这	介绍	,	我	不能	告诉	如何	,	一些	评论	在	这	头	,

这引出了一些关于头部的言论，我无法解释其中的原因。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɒn][ˌkreɪnɪˈɒlədʒɪ] .

which	led	to	a	disquisition	on	craniology	.
哪个	引领	到	一个	专题讨论会	在	颅骨学	.

由此引发了一场关于颅骨学的讨论。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] ['wɪti] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [əˈmjuːzɪŋ] .

On	this	subject	the	witty	sheriff	was	very	amusing	.
在	这	主题	这	机智	警长	曾是	非常	有趣	.

关于这个问题，这位机智的警长非常幽默。

[ai] [sed] [sʌm; səm] ['tɒlərəbli] ['laɪvli] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [biːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['hɒləʊ] ,

I	said	some	tolerably	lively	things	;	but	the	ordinary	beat	us	all	hollow	,
我	说	一些	勉强可以接受	热闹	事物	;	但	这	普通的	打	我们	全部	空洞的	,

我说了一些还算生动的话；但平凡的事物让我们都感到麻木。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [maɪt] [biː; bi] [nəʊn]

when	it	was	contended	that	the	disposition	and	the	mind	might	be	known
什么时候	它	曾是	有争议	那	这	处置	和	这	头脑	可能	是	已知

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

from	the	exterior	of	the	skull	,
从	这	外部的	的	这	颅骨	,

当有人认为可以从头骨外部判断一个人的性情和思想时，

[baɪ] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪˈgret] ['hævɪŋ] [kʌm]

by	remarking	that	he	had	now	an	additional	reason	to	regret	having	come
经过	评论	那	他	有	现在	一个	额外的	原因	到	后悔	拥有	来

[ðeə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][wɪg] .

there	without	his	wig	.
那里	没有	他的	假发	.

他表示，现在他又多了一个后悔没戴假发就来这里的理由。

[wɪð] [ðɪs] [ˌepɪgrə'mætɪk] [tʌtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ai][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

With	this	epigrammatic	touch	he	took	his	leave	,	I	and	the	rest	of	the
和	这	警句	触碰	他	采取	他的	离开	，	我	和	这	休息	的	这

['kʌmpəni] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,

company	laughing	heartily	,
公司	笑	衷心地	，

他用这句精辟的话语告别，我和其他人都开怀大笑。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n][æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][wiː; wi] [ðen] [lɑːft] .

and	having	eaten	as	heartily	as	we	then	laughed	.
和	拥有	吃	作为	衷心地	作为	我们	然后	笑了	.

我们吃得津津有味，然后开怀大笑。

[ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['ʃerɪf] [naʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] [sed] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

The	facetious	sheriff	now	had	it	all	his	own	way	,	and	said	several	things	,
这	滑稽的	警长	现在	有	它	全部	他的	自己的	方式	，	和	说	一些	事物	，

这位爱开玩笑的警长现在完全如愿以偿，说了好几句话：

['nɪəli] , [ɔː(r)] [pə'hæps] , [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pleɪst] [ɒn]

nearly	,	or	perhaps	,	quite	as	good	as	those	which	I	have	already	placed	on
几乎	，	或者	也许	，	相当	作为	好的	作为	那些	哪个	我	有	已经	放置	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

几乎和，或者说完全和那些我已经记录在案的一样好。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['plezntli] [ɪn'geɪdʒd] , [wen] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt]

We	were	thus	pleasantly	engaged	,	when	the	aide	-	de	-	camp	of	the	gallant
我们	是	因此	愉快	已订婚的	，	什么时候	这	助手	-	德	-	营	的	这	英勇

['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ,

officer	in	the	blue	and	gold	,
官	在	这	蓝色的	和	金子	，

我们正愉快地交谈着，这时，那位身穿蓝金制服的英勇军官的副官，

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['mɑːrʃəlz] - [men] , ['entəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst]

—	one	of	the	city	marshal's	-	men	,	entered	to	announce	that	it	was	past
—	一	的	这	城市	马歇尔的	-	男人	，	进入	到	宣布	那	它	曾是	过去的

[naɪn] [ə'klɑːk] ,

nine	o'clock	,
九	点钟	，

——一名城市执法官进来宣布已经过了九点钟。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ['teɪkən] [daʊn] .

and	to	ask	if	any	of	the	company	chose	to	see	the	bodies	taken	down	.
和	到	问	如果	任何	的	这	公司	选择	到	看	这	身体	已采取	向下	.

并询问公司里是否有人选择将尸体运走。

" [ðə; ði] ['bɒdɪz] !

"	The	bodies	!
"	这	身体	!

尸体!

" [ai] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	I	repeated	to	myself	,
"	我	重复	到	我	，

我反复对自己说：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt][wɜːd][tuː; tə][ðəʊz][huːm][ai][hæd; həd]['priːviəsli][hɜːd]

and	the	application	of	that	word	to	those	whom	I	had	previously	heard
和	这	应用	的	那	单词	到	那些	谁	我	有	之前	听到

['menʃ(ə)nd][bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)][nems],

mentioned	but	by	their	names	,
提及	但	经过	他们的	姓名	,

并将这个词用在那些我之前只听人提起过名字的人身上，

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][maɪ][θɔːts][wɪtʃ][hæd; həd]['sʌmhaʊ][streɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪznəs][ɒv; əv]

recalled	my	thoughts	which	had	somehow	strayed	from	the	business	of
召回	我的	想法	哪个	有	不知何故	迷路了	从	这	商业	的

[ðə; ði]['mɔːnɪŋ]['ɪntuː][ʌnˈlʊkt]-[fɔː(r); fə(r)]['tʃɪəflnəs],

the	morning	into	unlooked	-	for	cheerfulness	,
这	早晨	进入	未曾注意的	-	为了	愉悦	,

我的思绪不知怎地从早晨的琐事中飘散开来，变得莫名地愉悦起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] , [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]

and	presented	,	in	that	simple	expression	,	an	epitome	of	all	that	had
和	呈现	,	在	那	简单的	表达	,	一个	缩影	的	全部	那	有

[mu:vd] [maɪ]['wʌndə(r)] ,

moved	my	wonder	,
已搬	我的	想知道	,

而这简单的表达方式，却概括了所有令我惊叹不已的事物。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

curiosity	,	and	commiseration	.
好奇心	,	和	怜悯	.

好奇心和同情心。

[ə'gen] [wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)]

Again	we	passed	through	those	parts	of	the	prison	which	I	had	twice	before
再次	我们	通过了	通过	那些	部分	的	这	监狱	哪个	我	有	两次	前

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] .

traversed	.
穿越	.

我们再次穿过了监狱的那些区域，我之前已经穿过了两次。

[wi:; wi] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [step] [ðæn; ðən] [wen] ['fɒləʊɪŋ] [ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi] [naʊ]

We	advanced	with	a	quicker	step	than	when	following	those	whom	we	now
我们	先进的	和	一个	更快	步	比	什么时候	下列的	那些	谁	我们	现在

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

expected	to	see	brought	to	us	.
预期的	到	看	带来	到	我们	.

我们前进的步伐比跟随那些我们现在期望被带到我们面前的人时要快得多。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z] ,

But	with	all	the	expedition	we	could	use	,
但	和	全部	这	远征	我们	可以	使用	,

但是，凭借我们所能利用的所有探险资源，

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skæfəʊld][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]

on	reaching	the	room	from	which	the	scaffold	could	be	seen	,	we	found	the
在	到达	这	房间	从	哪个	这	脚手架	可以	是	已见	,	我们	成立	这

" ['bɒdɪz] " [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] .

"	bodies	"	already	there	.
"	身体	"	已经	那里	.

当我们到达可以看到脚手架的房间时，发现"尸体"已经在那里了。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [li:st] ['straɪkɪŋ] [si:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [brɔ:t]

Nor	was	this	,	in	my	opinion	,	the	least	striking	scene	which	the	morning	brought
也不	曾是	这	,	在	我的	观点	,	这	至少	引人注目	场景	哪个	这	早晨	带来

['ʌndə(r)][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

under	my	observation	.
在下面	我的	观察	.

在我看来，这也不是我那天早上观察到的最不引人注目的一幕。

[ðə; ði] [ded] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)] .

The	dead	men	were	extended	side	by	side	,	on	the	stone	floor	.
这	死的	男人	是	扩展	边	经过	边	,	在	这	石头	地面	.

死者并排躺在石板地上。

[ðə; ði] [fjuː] [pˈɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] [geɪzd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈdjuːli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði]

The	few	persons	present	gazed	on	them	in	silence	,	duly	impressed	with	the
这	很少	人	展示	凝视	在	他们	在	沉默	,	正式地	印象深刻	和	这

[ˈmelənkəli] [ˈspektək(ə)l] .

melancholy	spectacle	.
忧郁	奇观	.

在场的少数人默默地注视着他们，都被这悲伤的景象深深打动了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] ,

But	in	this	part	of	the	building	a	copper	is	established	,
但	在	这	部分	的	这	建筑	一个	铜	是	已确立的	,

但在这座建筑的这一部分，设立了一个铜制装置。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈɪnmeɪts] [ɪz] [prɪˈpeəd] .

in	which	a	portion	of	the	provisions	for	its	inmates	is	prepared	.
在	哪个	一个	部分	的	这	条款	为了	它是	囚犯	是	准备	.

其中一部分用于为囚犯提供生活必需品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [smel] [ɒv; əv] [suːp] ,

There	was	a	savoury	smell	of	soup	,
那里	曾是	一个	咸味的	闻	的	汤	,

空气中弥漫着浓郁的汤香。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ɪnˈheɪlɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [geɪzd] [ɒn] [deθ] .

which	we	could	not	help	inhaling	while	we	gazed	on	death	.
哪个	我们	可以	不是	帮助	吸入	尽管	我们	凝视	在	死亡	.

当我们凝视死亡时，我们不由自主地吸入了这些气息。

[ðə; ði] [kʊks] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [əˈtendəns] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ðem; ðəm] ,

The	cooks	too	were	in	attendance	,	and	though	they	,	as	became	them	,
这	厨师	也	是	在	出席	,	和	尽管	他们	,	作为	成为	他们	,

厨师们也出席了，尽管他们也像他们一贯的作风那样，

[dɪd] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['dekərəsli] ['dɪzməl] , [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

did	all	in	their	power	to	look	decorously	dismal	,	well	as	they	managed	their	faces	,
做过	全部	在	他们的	力量	到	看	得体地	惨淡	,	出色地	作为	他们	管理	他们的	面孔	,

他们竭尽全力让自己看起来既得体又沮丧，至少他们能做到这样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [daɪˈvest] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,

they	could	not	so	divest	themselves	of	their	professional	peculiarities	,
他们	可以	不是	所以	剥离	他们自己	的	他们的	专业的	特殊性	,

他们无法完全摆脱各自的职业特点。

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɪnˈvɒləntrəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈluːdɪkrəs] [ɔː(r)] ['festɪv] [siːnz] .

as	not	to	awaken	thoughts	which	involuntarily	turned	to	ludicrous	or	festive	scenes	.
作为	不是	到	觉醒	想法	哪个	不由自主	转向	到	荒谬	或者	节日	场景	.

以免唤起那些不由自主地浮现出滑稽或喜庆场景的思绪。

[ðeə(r)] ['veri] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gluːm] ,

Their	very	costume	was	at	variance	with	the	general	gloom	,
他们的	非常	戏服	曾是	在	方差	和	这	一般的	愁云	,

他们的穿着打扮与周围的阴郁气氛格格不入。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['dʒɒli] [rəʊ'tʌndəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] .

and	no	sympathy	could	at	once	repress	the	jolly	rotundity	of	their	persons	.
和	不	同情	可以	在	一次	抑	这	快乐的	圆润	的	他们的	人	.

任何同情心都无法立刻抑制他们圆润可爱的身材。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	turned	my	eyes	from	them	,
我	转向	我的	眼睛	从	他们	,

我别过脸去，不去看他们。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] ['həʊlli] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['moments] [ɒv; əv]

wishing	to	give	myself	wholly	up	to	religious	meditation	during	the	moments	of
祝	到	给	我	完全	向上	到	宗教	冥想	期间	这	时刻	的

[maɪ] [steɪ] .

my	stay	.
我的	停留	.

我希望在逗留期间全身心投入宗教冥想。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ed] .

Just	then	the	executioner	approach	,	ed	.
只是	然后	这	刽子手	方法	,	编辑	.

就在这时，刽子手采取了行动，编者注。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][kæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Sir	Thomas	desired	him	to	remove	the	cap	from	the	face	of	one	of	the
先生	托马斯	想要的	他	到	消除	这	帽	从	这	脸	的	一	的	这

['sʌfərə] .

sufferers	.
受害者	.

托马斯爵士要求他摘掉其中一位病人脸上的帽子。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

He	prepared	to	comply	—	but	his	first	act	was	to	place	his	hand	on
他	准备	到	遵守	—	但	他的	第一的	行为	曾是	到	地方	他的	手	在

[ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

the	more	prominent	features	and	press	them	together	.
这	更多的	著名的	特征	和	按	他们	一起	.

他准备服从——但他的第一个举动是将手放在比较突出的五官上，把它们按在一起。

[ðɪs] , [ɒn][ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

This	,	on	inquiry	being	made	,
这	,	在	询问	存在	制成	,

经询问，

[ai] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði]['baɪstændəz] [mait] [nɒt][biː; bi] [ʃɒkt] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] ['eni]

I	learned	was	done	that	the	bystanders	might	not	be	shocked	by	witnessing	any
我	学习	曾是	完毕	那	这	旁观者	可能	不是	是	震惊	经过	见证	任何

[dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

distortion	of	countenance	.
失真	的	面容	.

我了解到这样做是为了避免旁观者因目睹面部扭曲而感到震惊。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Sir	Thomas	smiled	at	the	anxiety	of	the	man	to	make	it	appear	that	his
先生	托马斯	微笑	在	这	焦虑	的	这	男人	到	制作	它	出现	那	他的

[wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [wel] [pə'fɔːmd] .

work	had	been	well	performed	.
工作	有	到过	出色地	执行	.

托马斯爵士看到那人急于表现自己工作出色，不禁露出了微笑。

[ðə; ði][kæp][wɒz; wəz] [ðen] [wɪð'drɔːn] .

The	cap	was	then	withdrawn	.
这	帽	曾是	然后	撤回	.

随后，上限被取消了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tə'rɪfɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] .

There	**was**	**nothing**	**terrific**	**in**	**the**	**aspect**	**of**	**the**	**deceased**	**.**
那里	曾是	没有什么	了不起	在	这	方面	的	这	死者	.

死者外貌并无特别之处。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['waɪldli] ,

I	**recognized**	**the**	**features**	**of**	**the**	**young**	**man**	**who**	**had**	**been**	**so**	**wildly**	**,**
我	认可	这	特征	的	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	所以	疯狂地	,

我认出了那个曾经如此狂野的年轻人的五官，

[səʊ] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wen] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] .

so	**violently**	**agitated**	**,**	**when**	**about**	**to**	**suffer**	**.**
所以	暴力	激动	,	什么时候	关于	到	遭受	.

即将遭受痛苦时，情绪极度激动。

[naʊ] [peɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ˌæprɪ'henʃn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,

Now	**pain**	**was**	**at**	**an**	**end**	**,**	**apprehension**	**was**	**no**	**more**	**,**
现在	疼痛	曾是	在	一个	结尾	,	忧虑	曾是	不	更多的	,

痛苦结束了，恐惧也消失了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [swi:t] [rɪ'pəʊz] .

and	**he**	**seemed**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**sweet**	**repose**	**.**
和	他	似乎	在	这	享受	的	甜的	休息	.

他似乎沉浸在甜蜜的宁静之中。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['træŋkwɪl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd] ['hæpɪə]

His	**countenance**	**was**	**tranquil**	**as**	**that**	**of**	**a**	**sleeping**	**infant**	**,**	**and**	**happier**
他的	面容	曾是	宁静	作为	那	的	一个	睡眠	婴儿	,	和	更快乐

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

than	**the**	**infant**	**,**
比	这	婴儿	,

他面容安详，如同熟睡的婴儿，甚至比婴儿还要快乐。

[hɪz; ɪz] [rest] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] .

his	**rest**	**was**	**not**	**in**	**danger**	**of**	**being**	**disturbed**	**.**
他的	休息	曾是	不是	在	危险	的	存在	不安	.

他的休息不会受到打扰。

[waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [sə'fais] [tu:; tə] [prə'dju:s] ,

While	**reflecting**	**on**	**the**	**change**	**which**	**a**	**single**	**hour**	**had**	**sufficed**	**to**	**produce**	**,**
尽管	反思	在	这	改变	哪个	一个	单身的	小时	有	足够了	到	生产	,

在反思短短一小时内发生的巨大变化时，

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [help] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [ðə; ði] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] ,

I	**could**	**hardly**	**help**	**regarding**	**as**	**idle**	**the**	**the**	**sorrow**	**,**	**the**	**pity**	**,**
我	可以	几乎	帮助	关于	作为	闲置的	这	这	悲哀	,	这	遗憾	,

我几乎无法不把悲伤和怜悯视为无谓的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['məʊmənt(ə)ri] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [ðɪ:z] , [wɪtʃ] [ai]

and	**the**	**self**	**-**	**reproach**	**for**	**momentary**	**forgetfulness**	**of**	**these**	**,**	**which**	**I**
和	这	自己	-	责备	为了	瞬间	健忘	的	这些	,	哪个	我

[hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [bri:ðd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] .

had	**felt**	**and**	**breathed**	**within**	**that**	**period**	**.**
有	毛毡	和	呼吸	之内	那	时期	.

以及在那段时间里，我因一时疏忽忘记了这些而产生的自责。

[ai] ['ɔ:lməʊst] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ɒv; əv] ['wi:knəs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [dɪ'prest]

I	**almost**	**accused**	**the**	**sufferers**	**of**	**weakness**	**,**	**for**	**showing**	**themselves**	**depressed**
我	几乎	被告	这	受害者	的	弱点	,	为了	显示	他们自己	郁闷

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ,

as	**they**	**had**	**been**	**,**
作为	他们	有	到过	,

我几乎要指责那些情绪低落的人软弱无能了，因为他们表现得如此沮丧。

[waɪl] [ai] [felt] [dɪ'spəʊzd] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [gɻ'iːfs] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , ['tɜːrmə,net]

while	I	felt	disposed	,	seeing	their	griefs	were	,	to	all	appearance	,	terminated
尽管	我	毛毡	处置	,	看到	他们的	悲伤	是	,	到	全部	外貌	,	终止

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

虽然我觉得可以这么做，因为看到他们的悲伤似乎已经永远结束了，

[tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,

to	demand	with	the	poet	,
到	要求	和	这	诗人	,

向诗人提出要求，

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [deθ] [wiː; wi] [səʊ] [ˌʌn'waɪzli] [fɪə(r)] ?

"	And	what	is	death	we	so	unwisely	fear	?
"	和	什么	是	死亡	我们	所以	不明智地	害怕	?

“那么，我们如此不明智地惧怕的死亡究竟是什么呢？”

" [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	and	to	answer	as	he	replies	to	himself	,
"	和	到	回答	作为	他	回复	到	他自己	,

“而他的回答，就像他回答自己一样，

" [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['bɪzi] ['tjuːmʌlt] [hɪə(r)] .

"	An	end	of	all	our	busy	tumults	here	.
"	一个	结尾	的	全部	我们的	忙碌的	骚乱	这里	.

“我们这里所有的喧嚣都结束了。”

" [naɪts] ['kwɔːtəli] [ˌmægə'ziːn] .

"	Knight's	Quarterly	Magazine	.
"	骑士的	季刊	杂志	.

《骑士季刊》

[ʒɜː] [dɛsprɪt] .

JEU	D'ESPRIT	.
游戏	精神	.

JEU D'ESPRIT.

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

A	sanctified	hermit	was	heard	to	complain
一个	圣化	隐士	曾是	听到	到	抱怨

据说一位隐士在抱怨

[ðæt] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [fuːd] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kʊd; kəd] [geɪn] .

That	raiment	and	food	he	no	longer	could	gain	.
那	服饰	和	食物	他	不	更长	可以	获得	.

他再也无法获得那些衣物和食物了。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] " [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['fæmɪnz] [səʊ] [greɪt]

"	For	,	"	quoth	he	"	in	this	village	the	famine's	so	great
"	为了	,	"	引用	他	"	在	这	村庄	这	饥荒的	所以	伟大的

“因为，”他说道，“这个村子里的饥荒太严重了。”

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [left] [iːn] [ə; eɪ] ['maʊstræp] [tuː; tə] [beɪt] .

That	there's	not	enough	left	e'en	a	mousetrap	to	bait	.
那	有	不是	足够的	左边	e'en	一个	捕鼠器	到	饵	.

连诱饵都不够用了。

" [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz][sæd] [pleɪnt]
" A neighbour who happened to bear his sad plaint
" 一个 邻居 WHO 发生 到 熊 他的 伤心 感叹

一位碰巧听到他悲伤抱怨的邻居

[ə'drest] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)][ðə; ði][seɪnt] :
Addressed in the following manner the saint :
已解决 在 这 下列的 方式 这 圣 :

圣人被这样称呼:

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] - [θrəʊn] ,
" The nation will keep thee to support splendour's throne ,
" 这 国家 将要 保持 你 到 支持 - 王座 ,

"国家将留用你来支撑辉煌的王座,

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪl] [peɪ] [ðiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊət] [ə'ləʊn] . " — ([ə; eɪ]
And interest will pay thee , because thou'rt alone . " — (a
和 兴趣 将要 支付 你 , 因为 你 独自的 . " — (一个

利息会支付给你，因为你孤身一人。——(a)

[ləʊn] .)
loan .)
贷款 .)

贷款。)

['dʌbljuː] . [dʒiː] .
W . G .
W . G .

WG

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ðə; ði] [mʌnθs] .
The Months .
这 几个月 .

月份。

[sep'tembə(r)] .
SEPTEMBER .
九月 .

九月。

" [naʊ] ['səʊbə(r)] ['ɔːtəm] , [wɪð] [læk] ['lʌstə(r)] [aɪ] ,
" Now sober Autumn , with lack lustre eye ,
" 现在 清醒 秋天 , 和 缺少 光泽 眼睛 ,

"如今清醒的秋天，眼神黯淡无光,

[ʃeɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] [blɑːst][ðə; ði] ['jeləʊ] [liːf] ,
Shakes with a chiding blast the yellow leaf ,
奶昔 和 一个 责备 爆炸 这 黄色的 叶子 ,

带着责备的语气抖落那片黄叶,

[ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [sɒŋ]
And hears the woodman's song
和 听到 这 樵夫的 歌曲

他听见了樵夫的歌声

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['spɔːrtsmənz] [fʊt] .
And early sportsman's foot .
和 早期的 运动员的 脚 .

还有早期运动员脚。

" [sep'tembə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst]['set(ə)ld] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

"	**September**	**is**	**generally**	**accounted**	**the**	**finest**	**and**	**most**	**settled**	**month**	**in**	**the**	**year**	**.**
"	九月	是	一般来说	已记录	这	最好的	和	最多	定居	月	在	这	年	.

“九月通常被认为是全年最美好、最稳定的月份。”

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ku:l] , [bʌt; bət] [pə'zes] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freʃnəs] ,

The	**mornings**	**and**	**evenings**	**are**	**cool**	**,**	**but**	**possess**	**a**	**delightful**	**freshness**	**,**
这	早晨	和	晚上	是	凉爽的	,	但	具有	一个	愉快	新鲜	,

清晨和傍晚凉爽，却又令人感到无比清新。

[waɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['plezntli] [wɔ:m] [ænd; ənd]['əʊpən] .

while	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**is**	**pleasantly**	**warm**	**and**	**open**	**.**
尽管	这	中间	的	这	天	是	愉快	温暖的	和	打开	.

中午时分，天气温暖宜人，阳光明媚。

[hens] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['prɒvɜ:b] :

Hence	**the**	**well**	**-**	**known**	**proverb**	**:**
因此	这	出色地	-	已知	谚语	:

因此有了这句著名的谚语:

" [sep'tembə(r)] [bləʊz] [sɒft] [tɪl] [ðə; ði] [fru:ts] [ɪn][ðə; ði][lɒft] .

"	**September**	**blows**	**soft**	**till**	**the**	**fruit's**	**in**	**the**	**loft**	**.**
"	九月	打击	柔软的	直到	这	水果	在	这	阁楼	.

“九月的风很轻柔，直到水果都堆在阁楼里。”

" [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] [kə'mensɪz] [wɪð] [ðɪs] [mʌnθ] ,

"	**The**	**destruction**	**of**	**the**	**partridge**	**commences**	**with**	**this**	**month**	**,**
"	这	破坏	的	这	鹧鸪	开始	和	这	月	,

“本月起，鹧鸪的灭绝行动正式开始。”

[lɑ:dʒ] ['kʌvi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stʌbl] ['fi:ldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

large	**coveys**	**of**	**which**	**may**	**now**	**be**	**seen**	**about**	**the**	**stubble**	**fields**	**,**	**and**	**in**	**the**
大的	群体	的	哪个	可能	现在	是	已见	关于	这	茬	字段	,	和	在	这

[kɔ:n] ,

corn	**,**
玉米	,

现在在茬地和玉米地里可以看到大群的这种动物。

[ɪf] ['eni] [bi:; bi] [left] ['stændɪŋ] .

if	**any**	**be**	**left**	**standing**	**.**
如果	任何	是	左边	常设	.

如果还有幸存者的话。

[ði:z] [bɜ:dz] [get] ['veri] [ʃaɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

These	**birds**	**get**	**very**	**shy**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**month**	**,**
这些	鸟类	得到	非常	害羞的	向	这	结尾	的	这	月	,

这些鸟儿到了月底会变得非常害羞。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] ['faɪəd][æt; ət] .

in	**consequence**	**of**	**being**	**repeatedly**	**fired**	**at**	**.**
在	结果	的	存在	反复	被解雇	在	.

由于多次遭到枪击。

['spɔ:tsmən] , ['ðeəfɔ:(r)] , [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][bɜ:dz] [get]

Sportsmen	**,**	**therefore**	**,**	**prefer**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**season**	**,**	**before**	**the**	**birds**	**get**
运动员	,	所以	,	更喜欢	这	早期的	部分	的	这	季节	,	前	这	鸟类	得到

[tu:] [waɪld] .

too	**wild**	**.**
也	荒野	.

因此，猎人们更喜欢在狩猎季初期，也就是鸟类变得过于活跃之前进行狩猎。

['pɑːtrɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] ['stændɪŋ] , [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Partridges	**,**	**while**	**the**	**corn**	**is**	**standing**	**,**	**have**	**a**	**secure**	**retreat**	**from**	**their**
鹧鸪	,	尽管	这	玉米	是	常设	,	有	一个	安全的	撤退	从	他们的

['njuːmərəs] ['enəmɪz] ;

numerous	**enemies**	**;**
很多的	敌人	;

玉米尚未成熟时，鹧鸪就能安全地躲避众多天敌；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] ['gæðəd] [ɪn] , [ðeɪ] [rɪ'zɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [tuː; tə] [grəʊvz]

but	**when**	**the**	**harvest**	**is**	**gathered**	**in**	**,**	**they**	**resort**	**in**	**the**	**day**	**-**	**time**	**to**	**groves**
但	什么时候	这	收成	是	聚集	在	,	他们	采取	在	这	天	-	时间	到	小树林

[ænd; ənd] ['kʌvəz] .

and	**covers**	**.**
和	封面	.

但收割完毕后，他们白天就躲进树林和遮蔽处。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbl] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [fɔksiz][ænd; ənd] ['wiːzəl] ,

At	**night**	**,**	**however**	**,**	**they**	**return**	**to**	**the**	**stubble**	**to**	**avoid**	**foxes**	**and**	**weasels**	**,**
在	夜晚	,	然而	,	他们	返回	到	这	茬	到	避免	狐狸	和	黄鼠狼	,

然而，到了晚上，它们会回到茬地里躲避狐狸和黄鼠狼。

& [siː] . , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nes(ə)l][tə'geðə(r)] .

&	**c**	**.**	**,**	**and**	**there**	**nestle**	**together**	**.**
&	c	.	,	和	那里	雀巢	一起	.

等等，它们依偎在一起。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [naʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['maɪldə(r)]['riːdʒənz] ,

The	**swallow**	**now**	**takes**	**his**	**departure**	**for**	**milder**	**regions**	**,**
这	吞	现在	需要	他的	离开	为了	较温和	地区	,

燕子现在启程飞往气候温和的地区了。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɪld] [bɜ˞dz] [ðæt] [fiːd] [ɒn] ['ɪnsekts] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wen] [ðə; ði]

and	**many**	**other**	**of**	**the**	**small**	**billed**	**birds**	**that**	**feed**	**on**	**insects**	**disappear**	**when**	**the**
和	许多	其他	的	这	小的	账单	鸟类	那	喂养	在	昆虫	消失	什么时候	这

[kəʊld] ['weðə(r)] [kə'mensɪz] .

cold	**weather**	**commences**	**.**
寒冷的	天气	开始	.

许多其他以昆虫为食的小嘴鸟类在寒冷天气到来时都会消失。

[ðə; ði] ['θrɒsəl] , [ðə; ði] [red] - [wɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldfeə] , [wɪtʃ] [maɪ'greɪtɪd][ɪn] [mɑːtʃ] , [naʊ]

The	**throstle**	**,**	**the**	**red**	**-**	**wing**	**,**	**and**	**the**	**fieldfare**	**,**	**which**	**migrated**	**in**	**March**	**,**	**now**
这	画眉鸟	,	这	红色的	-	翼	,	和	这	田鹀鸪	,	哪个	已迁移	在	行进	,	现在

[rɪ'tɜːn] ;

return	**;**
返回	;

三月份迁徙的画眉鸟、红翅鸫和白喉林鸫现在又回来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] - ['uːz(ə)l] [ə'raɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [ælps] [tuː; tə]

and	**the**	**ring**	**-**	**ouzel**	**arrives**	**from**	**the**	**Welsh**	**and**	**Scottish**	**Alps**	**to**
和	这	戒指	-	鸫鸟	到达	从	这	威尔士语	和	苏格兰	阿尔卑斯山	到

['wɪntə(r)][ɪn][mɔː(r)] ['ʃeltəd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

winter	**in**	**more**	**sheltered**	**situations**	**.**
冬天	在	更多的	避难所	情况	.

而环颈鸫则从威尔士和苏格兰阿尔卑斯山脉迁徙而来，在较为隐蔽的地方过冬。

[ɔːl] [ðiːz] [bɜ˞dz] [fiːd] [ə'pɒn] ['beriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] ,

All	**these**	**birds**	**feed**	**upon**	**berries**	**,**	**of**	**which**	**there**	**is**	**a**	**plentiful**	**supply**	**,**
全部	这些	鸟类	喂养	之上	浆果	,	的	哪个	那里	是	一个	丰富	供应	,

这些鸟类都以浆果为食，而浆果在这里非常丰富。

[ɪn]['aʊə(r)] [wʊdz] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] .

in	our	woods	,	during	a	great	part	of	their	stay	.
在	我们的	树林	,	期间	一个	伟大的	部分	的	他们的	停留	.

在我们的树林里，他们度过了大部分的时光。

[ðə; ði] ['θrɒsəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [wɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] ['iːtɪŋ] .

The	throstle	and	the	red	-	wing	are	delicate	eating	.
这	画眉鸟	和	这	红色的	-	翼	是	精美的	吃	.

画眉鸟和红翅鹀都是肉质细嫩的食物。

[ðə; ði]['rəʊmənz][kept] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ɪn] ['eivjəri] ,

The	Romans	kept	thousands	of	them	together	in	aviaries	,
这	罗马书	保留	数千	的	他们	一起	在	鸟舍	,

罗马人将成千上万只这种鸟集中饲养在鸟舍里。

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [peɪst] [meɪd] [ɒv; əv] [bruːzd] [fɪgz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,

and	fed	them	with	a	sort	of	paste	made	of	bruised	figs	and	flour	,
和	美联储	他们	和	一个	种类	的	粘贴	制成	的	瘀伤	无花果	和	面粉	,

他们用捣碎的无花果和面粉做成的糊状物喂它们。

& [siː] . , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] .

&	c	.	,	to	improve	the	delicacy	and	flavour	of	their	flesh	.
&	c	.	,	到	提升	这	美味	和	味道	的	他们的	肉	.

等等，以改善其肉质的鲜嫩和风味。

[ðiːz] ['eivjəri] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] ;

These	aviaries	were	so	contrived	as	to	admit	but	little	light	;
这些	鸟舍	是	所以	人为的	作为	到	承认	但	小的	光	;

这些鸟舍的设计非常巧妙，只能让少量光线进入；

[ænd; ənd] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

and	every	object	which	might	tend	to	remind	them	of	their	former
和	每一个	目的	哪个	可能	趋向	到	提醒	他们	的	他们的	以前的

['lɪbəti] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kept] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

liberty	was	carefully	kept	out	of	sight	,
自由	曾是	小心	保留	出去	的	视线	,

所有可能让他们想起过去自由时光的物品都被小心翼翼地藏了起来。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][bɝdz] ,

such	as	the	fields	,	the	woods	,	the	birds	,
这样的	作为	这	字段	,	这	树林	,	这	鸟类	,

例如田野、树林、鸟类，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

or	whatever	might	disturb	the	repose	necessary	for	their	improvement	.
或者	任何	可能	打扰	这	休息	必要的	为了	他们的	改进	.

或任何可能干扰他们康复所需安宁的因素。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['mænɪdʒmənt] , [ðiːz] [bɝdz] ['fætn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]

Under	this	management	,	these	birds	fattened	to	the	great	profit	of	their
在下面	这	管理	,	这些	鸟类	肥胖的	到	这	伟大的	利润	的	他们的

[prə'praiətə] ,

proprietors	,
业主	,

在这种管理方式下，这些家禽长得肥肥肥肥，为主人带来了巨大的利润。

[huː] [səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['rəʊmən]['epi,kjuə][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [də'nɛriaɪ] , [ɔː(r)][ə'baʊt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ]

who	sold	them	to	Roman	epicures	for	three	denarii	,	or	about	two	shillings
WHO	卖	他们	到	罗马	美食家	为了	三	银币	,	或者	关于	二	先令

[iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] .

each	of	our	money	.
每个	的	我们的	钱	.

他们以三个第纳尔的价格将它们卖给了罗马的伊壁鸠鲁主义者，相当于我们货币的大约两个先令。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðeə(r)]

Towards	the	end	of	September	the	leaves	of	trees	begin	to	put	on	their
向	这	结尾	的	九月	这	树叶	的	树木	开始	到	放	在	他们的

[ɔː'tʌmnəl] [dres] .

autumnal	dress	.
秋季	裙子	.

九月底，树叶开始换上秋天的装束。

['mɪstə(r)] . ['stɪlɪŋfliːt] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] , [ə'baʊt][ðə; ði] 25th , [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [triː]

Mr	.	Stillingfleet	remarks	,	that	,	about	the	25th	,	the	leaves	of	the	plane	tree
先生	.	静舰队	评论	,	那	,	关于	这	25th	,	这	树叶	的	这	飞机	树

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːni] ;

were	tawny	;
是	黄褐色	;

斯蒂林弗利特先生说，大约在25日，悬铃木的叶子变成了黄褐色；

[ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] ,

of	the	hazel	,
的	这	榛	,

榛树，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['jeləʊ] ; [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] , ['jeləʊɪʃ] [griːn] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪkəmɔː(r)] , ['dɜːti] [braʊn] ; [ɒv; əv][ðə; ði]

yellow	;	of	the	oak	,	yellowish	green	;	of	the	sycamore	,	dirty	brown	;	of	the
黄色的	;	的	这	橡木	,	淡黄色	绿色的	;	的	这	梧桐树	,	肮脏的	棕色的	;	的	这

['meɪp(ə)l] ,

maple	,
枫	,

黄色；橡树的，黄绿色；梧桐树的，脏褐色；枫树的，

[peɪl] ['jeləʊ] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] , [ə; eɪ][faɪn] ['lemən] - ['kʌlə(r)] ; [ɒv; əv][ðə; ði][elm] , ['ɒrɪndʒ] ; [ɒv; əv]

pale	yellow	;	of	the	ash	,	a	fine	lemon	-	colour	;	of	the	elm	,	orange	;	of
苍白	黄色的	;	的	这	灰	,	一个	美好的	柠檬	-	颜色	;	的	这	榆树	,	橙子	;	的

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ,

the	hawthorn	,
这	山楂	,

淡黄色；白蜡木呈淡柠檬色；榆树呈橙色；山楂树呈橙色。

['tɔːni] ['jeləʊ] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] , [red] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] - [biːm] , [braɪt] ['jeləʊ] ; [ɒv; əv]

tawny	yellow	;	of	the	cherry	,	red	;	of	the	horn	-	beam	,	bright	yellow	;	of
黄褐色	黄色的	;	的	这	樱桃	,	红色的	;	的	这	喇叭	-	光束	,	明亮的	黄色的	;	的

[ðə; ði] ['wɪləʊ] , [stɪl] ['hɔːri] .

the	willow	,	still	hoary	.
这	柳	,	仍然	苍老	.

黄褐色；樱桃树的叶子是红色的；角树的叶子是亮黄色的；柳树的叶子仍然是灰白色的。

[jet] , ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɪnts] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [kəm'pliːt] , [ɪn][sʌm; səm]['siːz(ə)nz] ,

Yet	,	many	of	these	tints	cannot	be	considered	complete	,	in	some	seasons	,
然而	,	许多	的	这些	色调	不能	是	经过考虑的	完全的	,	在	一些	季节	,

然而，在某些季节，这些色调中的许多都不能被认为是完整的。

[tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔː(r)]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

till	the	middle	or	latter	end	of	October	.
直到	这	中间	或者	后者	结尾	的	十月	.

直到十月中下旬。

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɪz] ['gæðəd] [ɪn] , [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [pri'pɛəz] [fɔ:(r); fə(r)] [si:d] - [taɪm] ;

When	the	harvest	is	gathered	in	,	the	husbandman	prepares	for	seed	-	time	;
什么时候	这	收成	是	聚集	在	,	这	农夫	准备	为了	种子	-	时间	;

收割完毕后，农夫就开始准备播种；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [plau] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [kɔ:n] , [raɪ] , [ænd; ənd]

and	the	fields	are	again	ploughed	up	for	the	winter	corn	,	rye	,	and
和	这	字段	是	再次	耕作	向上	为了	这	冬天	玉米	,	黑麦	,	和

[wi:t] ,

wheat	,
小麦	,

田地再次被翻耕，准备种植冬玉米、黑麦和小麦。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊn] [ɪn][sep'tembə(r)][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] .

which	are	sown	in	September	and	October	.
哪个	是	播种	在	九月	和	十月	.

这些种子在九月和十月播种。

[ðə; ði] ['entrənsiz] [tu:; tə] [bi:] - [haɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ['streɪt(ə)nd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ækses] [ɒv; əv]

The	entrances	to	bee	-	hives	are	straightened	,	to	prevent	the	access	of
这	入口	到	蜜蜂	-	麻疹	是	拉直	,	到	防止	这	使用权	的

[wɒsps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pilfərə] .

wasps	and	other	pilferers	.
黄蜂	和	其他	窃贼	.

蜂箱的入口被拉直，以防止黄蜂和其他窃贼进入。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ə'kə:rəns, -'kʌ-]

ASTRONOMICAL	OCCURRENCES
天文	发生

天文事件

[fɔ:(r); fə(r)][sep'tembə(r)] , - .

FOR	SEPTEMBER	,	1827	.
为了	九月	,	-	.

1827年9月。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] [sʌn] ['entəz] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl][saɪn]['li:brə] ,

The	sun	enters	the	cardinal	and	equinoctial	sign	Libra	,
这	太阳	进入	这	红衣主教	和	春分	符号	天秤座	,

太阳进入基本星座和分点星座天秤座，

[ɒn][ðə; ði] 23rd [æt; ət][eit][eɪtʃ] . - [mɪn] . ['i:vnɪŋ] ,

on	the	23rd	at	8	h	.	24	min	.	evening	,
在	这	23rd	在	8	h	.	-	最小	.	晚上	,

23日晚上8点24分

[wʌns][mɔ:(r)] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl][leŋkθ; leŋθ] ;

once	more	bringing	our	day	and	night	to	an	equal	length	;
一次	更多的	带来	我们的	天	和	夜晚	到	一个	平等的	长度	;

再次使我们的昼夜时长相等；

[wen] [eit] [dɪg] . [ɒv; əv]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni][ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [i:st] , [ænd; ənd][fɔ:r] [dɪg] . [ɒv; əv][ə'kweərɪəs]

when	8	deg	.	of	Gemini	are	due	east	,	and	4	deg	.	of	Aquarius
什么时候	8	度	.	的	双子座	是	到期的	东方	,	和	4	度	.	的	水瓶座

[dju:] [saʊθ] ,

due	south	,
到期的	南	,

当双子座8度位于正东方向，水瓶座4度位于正南方向时，

[ɔ:l][ðə; ði]['plænɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['hɜːʃəl]

all	the	planets	having	a	direct	motion	,	and	being	below	the	horizon	,	Herschel
全部	这	行星	拥有	一个	直接的	运动	,	和	存在	以下	这	地平线	,	赫歇尔

[ɪk'septɪd] .

excepted	.
例外	.

除了赫歇尔之外，所有行星都处于顺行状态，并且位于地平线以下。

[ðə; ði][ˌæstrə'lɒdʒɪkl]['æspekts][æt; ət] [ðɪs] ['ɪngres] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] : — ['sætɜːn; 'sætən][ɪz][ləʊ'keɪtɪd]

The	astrological	aspects	at	this	ingress	are	as	follow	:	—	Saturn	is	located
这	占星术	方面	在	这	入口	是	作为	跟随	:	—	土星	是	位于

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] ;

in	the	third	house	;
在	这	第三	房子	;

此次入宫的星象如下：——土星位于第三宫；

['mɜːkjəri] , ['viːnəs] , [ænd; ənd] [mɑːz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)]

Mercury	,	Venus	,	and	Mars	in	the	fifth	,	the	Sun	,	Moon	,	and	Jupiter	are
汞	,	金星	,	和	火星	在	这	第五	,	这	太阳	,	月亮	,	和	木星	是

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ,

in	the	sixth	,
在	这	第六	,

水星、金星和火星位于第五宫，太阳、月亮和木星位于第六宫。

[waɪl] ['hɜːʃəl] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][naɪnθ] .

while	Herschel	occupies	the	ninth	.
尽管	赫歇尔	占据	这	第九	.

而赫歇尔则占据了第九位。

['mɜːkjəri] [ɪz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [mɑːz] [ɒn][ðə; ði] 4th , [æt; ət][wʌn][eɪtʃ] . ['mɔːnɪŋ] ;

Mercury	is	in	conjunction	with	Mars	on	the	4th	,	at	1	h	.	morning	;
汞	是	在	连词	和	火星	在	这	4th	,	在	1	h	.	早晨	;

4日凌晨1点，水星与火星相合；

[ɒn][ðə; ði] 6th [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑː(r)] , ['regjʊləs] , [ɔː(r)] - ; [wɪð] ['viːnəs] [ɒn][ðə; ði] 18th ,

on	the	6th	with	the	fixed	star	,	Regulus	,	or	Corheoni	;	with	Venus	on	the	18th	,
在	这	6th	和	这	固定的	星星	,	雷古勒斯	,	或者	-	;	和	金星	在	这	18th	,

6日与恒星轩辕十四（或称天蝎座α星）同频；18日与金星同频。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][suː'pɪərɪə(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] [ɒn][ðə; ði] 24th , [æt; ət][naɪn]

at	midnight	;	and	in	superior	conjunction	with	the	Sun	on	the	24th	,	at	9
在	午夜	;	和	在	优越的	连词	和	这	太阳	在	这	24th	,	在	9

- [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eɪtʃ] . ['iːvnɪŋ] .

-	1	/	2	h	.	evening	.
-	1	/	2	h	.	晚上	.

午夜时分；以及 24 日晚上 9 点 1/2 分与太阳上合。

['viːnəs] ['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ə'baʊt][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eɪtʃ] . ['mɔːnɪŋ] ,

Venus	rises	at	the	beginning	of	the	month	about	4	-	1	/	2	h	.	morning	,
金星	上升	在	这	开始	的	这	月	关于	4	-	1	/	2	h	.	早晨	,

金星在月初大约凌晨4点半升起。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][æt; ət][faɪv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eɪtʃ] .

and	towards	the	end	at	5	-	1	/	2	h	.
和	向	这	结尾	在	5	-	1	/	2	h	.

临近尾声时，大约是 5.5 小时。

[mɑːz] ['raɪzɪz] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət] - / [ˌtuː'tuː][eɪtʃ] . ['mɔːnɪŋ] .

Mars	rises	through	the	month	at	31	/	2	h	.	morning	.
火星	上升	通过	这	月	在	-	/	2	h	.	早晨	.

火星本月于凌晨3点30分升起。

['dʒu:pɪtə(r)][ɪz] [naʊ] ['grædʒuəli] [ri'si:dɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vju:] ,

Jupiter	is	now	gradually	receding	from	our	view	,
木星	是	现在	逐步地	消退	从	我们的	看法	,

木星现在正逐渐从我们的视野中消失。

[ænd; ənd] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] [bi:; bi] ['təʊtəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [braɪtə] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

and	will	ere	long	be	totally	surrounded	with	the	brighter	beams	of	the	Sun	;
和	将要	埃雷	长的	是	完全	包围	和	这	更亮	光束	的	这	太阳	;

不久之后，它将完全被明亮的太阳光束所包围;

[hɪz; ɪz] [i'klipsiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt]['vɪzəb(ə)l] .

his	eclipses	are	therefore	not	visible	.
他的	日食	是	所以	不是	可见的	.

因此，他的日食是不可见的。

['sætɜ:n; 'sætən][ɪz] [ə'pærəntli] [naʊ] [fɑ:st] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] ;

Saturn	is	apparently	now	fast	approaching	this	part	of	our	hemisphere	;
土星	是	显然	现在	快速地	接近	这	部分	的	我们的	半球	;

土星现在显然正在快速接近我们半球的这一部分;

[hi:; hi]['raɪzɪz][ɒn][ðə; ði] 1st [æt; ət] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][eɪtʃ] . [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 31st [æt; ət] - - [θri:] /

he	rises	on	the	1st	at	12	-	1	/	2	h	.	and	on	the	31st	at	10	-	3	/
他	上升	在	这	1st	在	-	-	1	/	2	h	.	和	在	这	31st	在	-	-	3	/

[fɔ:r][eɪtʃ] . ['i:vnɪŋ] .

4	h	.	evening	.
4	h	.	晚上	.

他于1日中午12点半起床，31日晚上10点45分起床。

['hɜ:ʃəl] ['kʌlmineit] [ɒn][ðə; ði] 1st [æt; ət] 9h .

Herschel	culminates	on	the	1st	at	9h	.
赫歇尔	达到顶峰	在	这	1st	在	9h	.

赫歇尔的终点是1号上午9点。

6m . [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 31st [æt; ət] 7h . 12m .

6m	.	and	on	the	31st	at	7h	.	12m	.
6m	.	和	在	这	31st	在	7h	.	12m	.

6分钟。以及31日7点12分。

[ɪf] [ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [vɒl] .

If	the	reader	will	refer	to	page	131	of	the	8th	vol	.
如果	这	读者	将要	参考	到	页	-	的	这	8th	卷	.

如果读者可以参考第 8 卷第 131 页。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

of	the	MIRROR	,
的	这	镜子	,

镜报

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

he	will	find	his	attention	invited	to	the	relative	positions	of	the	principal
他	将要	寻找	他的	注意力	受邀	到	这	相对的	职位	的	这	主要的

['nɔ:ðən] [stɑ:z] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][sep'tembə(r)][lɑ:st][jɪə(r)] :

northern	stars	and	constellations	for	September	last	year	:
北方	明星	和	星座	为了	九月	最后的	年	:

他会注意到去年九月北方主要恒星和星座的相对位置:

[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] [ɪz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] .

their	present	appearance	is	precisely	similar	.
他们的	展示	外貌	是	恰恰	相似的	.

它们现在的样子完全一样。

[pɑːʃ] .
Pasche .
帕什 .

帕什。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl]
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS**
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

" [ðə; ði] ['wʊdzmən] .
" **THE** **WOODSMAN** **.**
" 这 樵夫 .

"樵夫。"

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['njuːzpeɪpə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kaʊnt] — [ə'vautʃ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]
" **A** **German** **newspaper** **contains** **a** **strange** **account** **—** **avouched** **with** **as** **much**
" 一个 德语 报纸 包含 一个 奇怪的 帐户 — 已确认 和 作为 很多
[ə'pærənt] ['ækjərəsi] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['leɪtli] [siːn] [ɒf] ['aʊə(r)]
apparent **accuracy** **almost** **as** **those** **which** **concerned** **the** **mermaids** **lately** **seen** **off** **our**
明显 准确性 几乎 作为 那些 哪个 担心的 这 美人鱼 最近 已见 离开 我们的
[əʊn] [kəʊst] ,
own **coast** **,**
自己的 海岸 ,

"一家德国报纸刊登了一篇奇怪的报道——其准确性似乎几乎与最近在我们海岸附近发现的美人鱼的报道一样高。"

[ɔː(r)][ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] [ðæt] ['vɪzɪts][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['leɪtli]
or **the** **sea** **-** **serpent** **that** **visits** **the** **shores** **of** **America** **—** **of** **a** **conversion** **lately**
或者 这 海 - 蛇 那 访问 这 海岸 的 美国 — 的 一个 转换 最近
[wɜːkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['rɒbə(r)] ,
worked **upon** **the** **morals** **of** **a** **famous** **robber** **,**
工作 之上 这 德 的 一个 著名的 强盗 ,

或者，造访美洲海岸的海蛇——最近一位著名强盗的道德发生了转变，

[baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .
by **a** **supernatural** **visitation** **in** **the** **forest** **of** **Wildeshausen** **.**
经过 一个 超自然 探视 在 这 森林 的 - .

在维尔德斯豪森森林发生的一次超自然事件。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [huːz] [neɪm] [ɪz]['kɒnræd] - ,
The **hero** **of** **the** **tale** **,** **whose** **name** **is** **Conrad** **Braunsvelt** **,**
这 英雄 的 这 故事 , 谁 姓名 是 康拉德 - ,

故事的主人公名叫康拉德·布劳恩斯维尔特，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['betə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wʊdzmən] ,
but **who** **was** **better** **known** **by** **the** **cognomen** **of** **"** **The** **Woodsman** **,**
但 WHO 曾是 更好的 已知 经过 这 绰号 的 " 这 樵夫 ,

但他更为人熟知的绰号是"樵夫"。

" [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
" **was** **drinking** **one** **evening** **at** **a** **small** **inn** **on** **the** **borders** **of** **the** **forest** **of**
" 曾是 喝 一 晚上 在 一个 小的 客栈 在 这 边界 的 这 森林 的
- ,
Wildeshausen **,**
- ,

一天晚上，他在维尔德斯豪森森林边缘的一家小旅馆里喝酒。

[wen] [ə; eɪ]['trævələ(r)] , [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs]
when **a** **traveller** **,** **well** **mounted** **,** **and** **carrying** **a** **portmanteau** **on** **his** **horse**
什么时候 一个 游客 , 出色地 安装 , 和 携带 一个 合成词 在 他的 马
[bɪ'haɪnd][hɪm] ,
behind **him** **,**
在后面 他 ,

当一位旅行者，骑着骏马，马后驮着一个旅行箱时，

[keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] .
came **up** **by** **the** **road** **which** **runs** **from** **the** **direction** **of** **Hanover** **.**
来了 向上 经过 这 路 哪个 跑步 从 这 方向 的 汉诺威 .

沿着从汉诺威方向延伸过来的路走来。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bed] ,
The **stranger** **,** **after** **inquiring** **if** **he** **could** **be** **accommodated** **with** **a** **bed** **,**
这 陌生人 , 后 查询 如果 他 可以 是 已安排 和 一个 床 ,

陌生人询问是否可以给他安排一张床位后，

[led][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
led **his** **horse** **away** **to** **the** **stable** **,** **and** **in** **doing** **this** **,**
引领 他的 马 离开 到 这 稳定的 , 和 在 正在做 这 ,

他牵着马回到了马厩，这样做之后，

[left][hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [wɪtʃ] ['kɒnræd] [ɪ'miːdiətli] ,
left **his** **portmanteau** **upon** **a** **bench** **within** **the** **house** **—** **which** **Conrad** **immediately** **,**
左边 他的 合成词 之上 一个 长椅 之内 这 房子 — 哪个 康拉德 立即地 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['meʒə(r)] ,
as **a** **preliminary** **measure** **,**
作为 一个 初步的 措施 ,

康拉德立即将他的旅行箱放在屋内的长凳上——作为初步措施，

[traɪd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] .
tried **the** **weight** **of** **.**
尝试 这 重量 的 .

试了试重量。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [və'liːz] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hevi] ,
He **had** **just** **discovered** **that** **the** **valise** **was** **unusually** **heavy** **,**
他 有 只是 发现 那 这 手提箱 曾是 异常地 重的 ,

他刚刚发现这个手提箱异常沉重。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
when **the** **return** **of** **the** **traveller** **compelled** **him** **to** **desist** **;** **but** **his** **curiosity** **,**
什么时候 这 返回 的 这 游客 被迫 他 到 停止 ; 但 他的 好奇心 ,

当旅行者的归来迫使他停止探索时；但他的好奇心，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['efət] , [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'grætəˌfaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [suːn]
without **any** **farther** **effort** **,** **was** **not** **long** **ungratified** **;** **for** **the** **stranger** **soon**
没有 任何 更远 努力 , 曾是 不是 长的 触 ; 为了 这 陌生人 很快
['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
opened **it** **before** **him** **,**
打开 它 前 他 ,

无需再费力，他很快就心满意足了；因为陌生人很快就在他面前打开了门。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
as **it** **seemed** **,** **to** **take** **out** **some** **articles** **which** **were** **necessary** **for**
作为 它 似乎 , 到 拿 出去 一些 文章 哪个 是 必要的 为了
[hɪz; ɪz][juːz][æt; ət] [naɪt] ;
his **use** **at** **night** **;**
他的 使用 在 夜晚 ;

看起来，他是要拿出一些晚上需要用到的物品；

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ['sevrəl] [lɑːdʒ][bægz] — ['lɑːdʒə(r)]['ɔːlməʊst][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	displayed	in	the	process	several	large	bags	—	larger	almost	than	the
和	显示	在	这	过程	一些	大的	包	—	更大的	几乎	比	这

[mə'ʃiːn] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [fʊl] [ɒv; əv]

machine	would	have	seemed	able	to	contain	—	which	were	evidently	full	of
机器	会	有	似乎	有能力的	到	包含	—	哪个	是	显然	满的	的

[gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ['mʌni] .

gold	or	silver	money	.
金子	或者	银	钱	.

在此过程中，他们展示了几个大袋子——几乎比机器所能容纳的还要大——显然里面装满了金银。

[ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv]['kɒnræd][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [vjuː] ,

The	cupidity	of	Conrad	was	excited	by	this	view	,
这	贪婪	的	康拉德	曾是	兴奋的	经过	这	看法	,

康拉德的贪婪被这一景象激了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][praɪz]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['hæzəd]

and	he	would	gladly	have	at	once	secured	the	prize	even	at	the	hazard
和	他	会	乐意	有	在	一次	安全	这	奖	甚至	在	这	冒险

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

of	a	personal	struggle	with	the	stranger	;
的	一个	个人的	斗争	和	这	陌生人	;

他甚至愿意冒着与陌生人发生个人冲突的风险，立即夺取奖品；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['ɑːftəwədz]) [wɜː(r); wə(r)]

but	the	people	of	the	inn	(	according	to	his	account	afterwards	)	were
但	这	人们	的	这	客栈	(	根据	到	他的	帐户	然后	)	是

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] .

such	as	would	have	expected	a	portion	of	the	spoil	.
这样的	作为	会	有	预期的	一个	部分	的	这	剧透	.

但客栈里的人（据他后来的描述）都是那种希望分得战利品的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] ['lɪt(ə)l] ,

For	this	reason	,	although	unwillingly	,	and	trusting	himself	to	sleep	little	,
为了	这	原因	,	虽然	不情愿地	,	和	信任	他自己	到	睡觉	小的	,

因此，尽管他并不情愿，并且相信自己会睡得很少，

[lest][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [ðə; ði] [preɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɪm] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]

lest	by	any	chance	the	prey	should	escape	him	,	he	abandoned	his	design	of
免得	经过	任何	机会	这	猎物	应该	逃脱	他	,	他	弃	他的	设计	的

['rɒbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

为了避免猎物逃脱，他放弃了抢劫的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

for	that	night	;	and	on	the	next	morning	,
为了	那	夜晚	;	和	在	这	下一个	早晨	,

当晚以及第二天早上，

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['trævld] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪg'zibitid] [nəʊ]

having	learned	which	way	the	stranger	travelled	—	for	the	latter	exhibited	no
拥有	学习	哪个	方式	这	陌生人	旅行	—	为了	这	后者	展出	不

[sə'spiʃən] [ɔː(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɪm] ,

suspicions	or	apprehension	of	those	about	him	,
怀疑	或者	忧虑	的	那些	关于	他	,

得知陌生人的行进方向后——因为后者对周围的人没有表现出任何怀疑或担忧，

[bʌt; bət] [spəʊk] ['friːli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [rəʊd] ,

but	spoke	freely	of	his	intended	road	,
但	辐	自由	的	他的	故意的	路	,

但他却畅所欲言地谈论着他打算走的路。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] ['kærid] — ['hævɪŋ]
though **he** **never** **mentioned** **anything** **of** **the** **charge** **he** **carried** **—** **having**
尽管 他 绝不 提及 任何事物 的 这 收费 他 携带 — 拥有
[æsə'teind] [ðɪs] [fækt] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['raɪdə(r)]
ascertained **this** **fact** **,** **he** **allowed** **the** **rider**
已确定 这 事实 , 他 允许 这 骑士

虽然他从未提及自己所携带的物品——在确认了这一点后，他允许了骑手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [træk] [θruː] [ðə; ði]
to **depart** **,** **and** **after** **a** **short** **time** **,** **followed** **by** **a** **shorter** **track** **through** **the**
到 离开 , 和 后 一个 短的 时间 , 随后 经过 一个 较短 追踪 通过 这
['fɒrɪst] ,
forest **,**
森林 ,

出发后不久，便沿着一条穿过森林的较短小的路线前行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] ['əʊnli][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm] ,
which **was** **practicable** **only** **to** **persons** **on** **foot** **,** **and** **which** **would** **enable** **him** **,**
哪个 曾是 切实可行的 仅有的 到 人 在 脚 , 和 哪个 会 使能够 他 ,

这只对步行者来说是可行的，而且这将使他能够：

[hæd; həd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] ['leɪtə(r)] , ['iːzəli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['trævələ(r)] .
had **he** **even** **started** **later** **,** **easily** **to** **overtake** **the** **mounted** **traveller** **.**
有 他 甚至 开始 之后 , 容易地 到 超过 这 安装 游客 .

即使他晚些出发，也很容易追上骑马的旅行者。

[naʊ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɪərə(r)][rəʊd] [seɪvd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] , [fʊl] [ə; eɪ] [liːg]
Now **,** **knowing** **that** **his** **nearer** **road** **saved** **,** **as** **has** **been** **noticed** **,** **full** **a** **league**
现在 , 会心 那 他的 更近 路 已保存 , 作为 有 到过 注意到 , 满的 一个 联盟
[ɒv; əv] [graʊnd] ,
of **ground** **,**
的 地面 ,

现在，他知道，正如大家所注意到的，他走的这条近路节省了一里格的距离，

[ðə; ði] " ['wʊdzmən] " [muːvd] [ɒn] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [ðæt] ,
the **"** **Woodsman** **"** **moved** **on** **slowly** **;** **and** **accounted** **that** **,**
这 " 樵夫 " 已搬 在 缓慢地 ; 和 已记录 那 ,

"樵夫"缓缓前行，并解释说：

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] ,
when **he** **reached** **the** **point** **at** **which** **they** **were** **to** **meet** **,**
什么时候 他 达到 这 观点 在 哪个 他们 是 到 见面 ,

当他到达他们约定的会面地点时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] : [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ,
he **should** **still** **have** **some** **time** **to** **wait** **for** **the** **stranger** **:** **on** **emerging** **,**
他 应该 仍然 有 一些 时间 到 等待 为了 这 陌生人 : 在 新兴 ,

他应该还有一些时间等待陌生人出现：当他出现时，

[haʊ'evə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ɔːl'redi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
however **,** **into** **the** **high** **road** **,** **he** **found** **him** **to** **his** **surprise** **already** **approaching** **;**
然而 , 进入 这 高的 路 , 他 成立 他 到 他的 惊喜 已经 接近 ;

然而，当他走到大路上时，却惊讶地发现他已经迎面走来；

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] ,
and **,** **what** **was** **still** **more** **extraordinary** **,** **mounted** **upon** **a** **black** **horse** **,**
和 , 什么 曾是 仍然 更多的 非凡的 , 安装 之上 一个 黑色的 马 ,

更令人惊讶的是，他骑着一匹黑马。

[wen] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ɪn] , [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
when **that** **on** **which** **he** **had** **left** **the** **inn** **,** **had** **certainly** **seemed** **to** **be** **a**
什么时候 那 在 哪个 他 有 左边 这 客栈 , 有 当然 似乎 到 是 一个
[braʊn] .
brown **.**
棕色的 .

当他离开客栈时，他穿的那条裙子看起来确实是棕色的。

[ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['kɒnræd] [lʊkt] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] [stɪl]
The **portmanteau** **,** **however** **,** **which** **was** **all** **that** **Conrad** **looked** **to** **,** **was** **still**
这 合成词 , 然而 , 哪个 曾是 全部 那 康拉德 看起来 到 , 曾是 仍然
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['trævələ(r)] ,
behind **the** **traveller** **,**
在后面 这 游客 ,

然而，康拉德唯一关注的那个旅行箱，仍然在旅行者身后。

[ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] :
and **on** **he** **came** **riding** **as** **if** **nothing** **at** **all** **was** **the** **matter** **:**
和 在 他 来了 骑术 作为 如果 没有什么 在 全部 曾是 这 事情 :

他骑马继续前行，仿佛什么事都没发生过一样：

[ðə; ði] " ['wʊdzmən] " ['nevə(r)] [hʌŋ] [bæk] , [ɔː(r)][steɪd] [rɪ'flektɪŋ] , [bʌt; bət] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
the **"** **Woodsman** **"** **never** **hung** **back** **,** **or** **staid** **reflecting** **,** **but** **levelled** **his** **rifle** **,**
这 " 樵夫 " 绝不 悬挂 后退 , 或者 稳重 反思 , 但 平整 他的 步枪 ,

“樵夫”从不退缩，也从不停下来思考，而是举起了步枪。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] " [stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] , " [ɔː(r)][hɪz; ɪz][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz]
and **called** **upon** **him** **to** **"** **Stand** **and** **deliver** **,** **"** **or** **his** **next** **moment** **was**
和 称为 之上 他 到 " 站立 和 递送 , " 或者 他的 下一个 片刻 曾是
[hɪz; ɪz][lɑːst] .
his **last** **.**
他的 最后的 .

并要求他“站起来，拿出证据”，否则他的下一刻就是他的末日。

[ðə; ði]['trævələ(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['kuːlnəs] ;
The **traveller** **upon** **this** **pulled** **up** **his** **horse** **with** **an** **air** **of** **great** **coolness** **;**
这 游客 之上 这 拉 向上 他的 马 和 一个 空气 的 伟大的 凉爽 ;

这时，旅人勒住了马，神态十分镇定；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn]['kɒnræd] , [sed] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['rɒbə(r)] [sɪns] [sez] ,
and **,** **looking** **upon** **Conrad** **,** **said** **something** **,** **which** **,** **as** **the** **robber** **since** **says** **,**
和 , 寻找 之上 康拉德 , 说 某物 , 哪个 , 作为 这 强盗 自从 说道 ,

然后，他看着康拉德，说了些什么，正如那个强盗后来所说：

[hiː; hi] ['verɪli] [bɪ'liːvz] [wɒz; wəz] — " [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] ! " —
he **verily** **believes** **was** **—** **"** **That** **he** **hoped** **he** **had** **not** **kept** **him** **waiting** **!** **"** **—**
他 确实 相信 曾是 — " 那 他 希望 他 有 不是 保留 他 等待 ! " —
[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] ;
or **words** **to** **that** **purpose** **;**
或者 字 到 那 目的 ;

他确信——“他希望他没有让他久等！”——或者类似的意思；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] .
but **he** **was** **too** **busy** **at** **the** **time** **to** **pay** **much** **attention** **to** **discourse** **.**
但 他 曾是 也 忙碌的 在 这 时间 到 支付 很多 注意力 到 话语 .

但他当时太忙了，无暇顾及讨论。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][rɒb] [ðəʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]

"	Do	you	know	who	it	is	you	are	going	to	rob	though	?	"	asked	the
"	做	你	知道	WHO	它	是	你	是	去	到	抢	尽管	?	"	问	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

“你知道你要抢劫的是谁吗？”陌生人问道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] " ['wʊdzmən] " [də'rektli] .

addressing	the	"	Woodsman	"	directly	.
解决	这	"	樵夫	"	直接地	.

直接与“樵夫”对话。

" [nɒt] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['bəʊldli] : " [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dɜ:r] - [hɪm'self] ,

"	Not	I	,	"	replied	the	latter	,	boldly	:	"	but	,	if	you	were	der	Dyvel	himself	,
"	不是	我	,	"	回复	这	后者	,	大胆地	:	"	但	,	如果	你	是	德尔	-	他自己	,

“不是我，”后者大胆地回答道：“但是，如果你是迪维尔本人，

[dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɔ:s] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][bægz][ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

descend	from	that	horse	,	and	deliver	the	bags	of	money	that	you	have
下降	从	那	马	,	和	递送	这	包	的	钱	那	你	有

[ɒn][ju:; jʊ] ,

on	you	,
在	你	,

从马上下来，把身上的钱袋都交出来。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

or	you	shall	die	!
或者	你	将	死	!

否则你将死！

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [blæk] ['raɪdə(r)] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [ˌdis'maunt] ['kwaɪətli] ,

"	Upon	this	,	the	black	rider	said	no	more	;	but	dismounted	quietly	,
"	之上	这	,	这	黑色的	骑士	说	不	更多的	;	但	下马	悄悄	,

“说完，黑衣骑士不再说话，静静地下了马。”

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊlstəz] ; [ænd; ənd]['kɒnræd] , [ɪ'mi:diətli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

although	he	had	pistols	in	his	holsters	;	and	Conrad	,	immediately	taking	the
虽然	他	有	手枪	在	他的	枪套	;	和	康拉德	,	立即地	采取	这

[pɔ:t'mæntəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bæk] ,

portmanteau	from	the	horse's	back	,
合成词	从	这	马匹	后退	,

虽然他的枪套里装着手枪；而康拉德则立即从马背上取下旅行箱，

[wɒz; wəz][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] , [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

was	so	eager	to	be	sure	of	the	contents	,	that	he	drew	his	knife	,
曾是	所以	渴望的	到	是	当然	的	这	内容	,	那	他	画	他的	刀	,

他急于确认里面的东西，于是拔出了刀。

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

and	cut	the	fastenings	on	the	spot	.
和	切	这	紧固件	在	这	点	.

当场剪断扣件。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði]['trævələ(r)] [maɪt] [hæv; həv]['fɔ:lən][ə'pɒn][hɪm] [ˌʌnə'weəz] , [ænd; ənd][tu:; tə]

In	the	meantime	,	the	traveller	might	have	fallen	upon	him	unawares	,	and	to
在	这	与此同时	,	这	游客	可能	有	倒下	之上	他	不知情	,	和	到

[əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

与此同时，旅行者可能在他毫无防备的情况下撞见了他，并且从中获利。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['wʊdzmən] " [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][hɪm] ,

but	the	"	Woodsman	"	endeavoured	to	keep	an	eye	upon	him	,
但	这	"	樵夫	"	努力	到	保持	一个	眼睛	之上	他	,

但"樵夫"却一直监视着他。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [və'liːz] ['əʊpən][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

while	he	went	on	forcing	the	valise	open	as	well	as	he	could	.
尽管	他	去	在	强制	这	手提箱	打开	作为	出色地	作为	他	可以	.

他一边使劲掰开手提箱，一边继续努力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][stræps][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

At	length	the	straps	were	all	cut	,	and	the	robber	thrust	his	hands	in
在	长度	这	肩带	是	全部	切	,	和	这	强盗	推力	他的	双手	在

['iːgəli] ,

eagerly	,
急切地	,

最后，所有的皮带都被割断了，劫匪迫不及待地把手伸了进去。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bægz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

making	sure	to	find	the	bags	which	he	had	seen	the	preceding	evening	,
制作	当然	到	寻找	这	包	哪个	他	有	已见	这	前	晚上	,

他特意找到了前一天晚上看到的那些包。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [felt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

for	he	had	distinctly	felt	them	from	the	outside	.
为了	他	有	明显地	毛毡	他们	从	这	外部	.

因为他从外部清楚地感受到了它们。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][wʌn]['əʊnli][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

But	,	when	he	drew	out	his	hands	,	there	was	in	one	only	a	halter	,
但	,	什么时候	他	画	出去	他的	双手	,	那里	曾是	在	一	仅有的	一个	缰绳	,

但是，当他伸出手时，其中一只手里只有一条缰绳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] !

and	in	the	other	a	piece	of	brass	in	the	shape	of	a	gibbet	!
和	在	这	其他	一个	片	的	黄铜	在	这	形状	的	一个	绞刑架	!

另一块则是一块黄铜制成的绞刑架形状的物件！

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ə; eɪ][greɪp][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	,	at	the	same	moment	,	a	gripe	was	laid	upon	his	arm	;	and	a
和	,	在	这	相同的	片刻	,	一个	抱怨	曾是	铺设	之上	他的	手臂	;	和	一个

[diːp] [ləʊ] [vɔɪs] ,

deep	low	voice	,
深的	低的	嗓音	,

就在同一时刻，他的手臂被人抓住；一个低沉的声音响起，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ]

which	seemed	to	be	close	beside	him	,	pronounced	the	words	,	"	This	shall	be	thy
哪个	似乎	到	是	关闭	旁	他	,	发音	这	字	,	"	这	将	是	你的

[feɪt] !

fate	!
命运	!

似乎就在他身边，一个声音说道："这将是你的命运！"

" [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	When	he	turned	round	in	horror	and	consternation	,	the	horse	,	and	the
"	什么时候	他	转向	圆形的	在	恐怖	和	惊愕	,	这	马	,	和	这

['raɪdə(r)] ,

rider	,
骑士	,

"当他惊恐万分地转过身时，马和骑手....."

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːtˈmæntəʊ] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
and **the** **portmanteau** **,** **all** **were** **gone** **;**
和 这 合成词 , 全部 是 已消失 ;

而那些组合词，全都消失了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and **he** **found** **himself** **within** **a** **few** **paces** **of** **the** **inn** **door** **which** **he** **had**
和 他 成立 他自己 之内 一个 很少 步幅 的 这 客栈 门 哪个 他 有
[ˈkwɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
quitted **in** **the** **morning** **,**
辞职 在 这 早晨 ,

他发现自己离早上离开的旅店门口只有几步之遥了。

[wɪð] [ðə; ði][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [ˈdʒɪbɪt] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with **the** **halter** **and** **the** **brass** **gibbet** **still** **remaining** **in** **his** **hand** **.**
和 这 缰绳 和 这 黄铜 绞刑架 仍然 其余的 在 他的 手 .

他手中还拿着缰绳和黄铜绞刑架。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [steɪts] [ˈfɑːðə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l][renˈkɒntə(r)][səʊ] [əˈfektɪd] [ˈkɒnræd] - ,
The **narrative** **states** **farther** **,** **that** **this** **horrible** **rencontre** **so** **affected** **Conrad** **Braunsvelt** **,**
这 叙述 各州 更远 , 那 这 可怕 邂逅 所以 做作的 康拉德 - ,

叙述中还提到，这次可怕的遭遇对康拉德·布劳恩斯维尔特产生了巨大的影响。

[ðæt] [hiː; hi][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
that **he** **forthwith** **delivered** **himself** **up** **to** **the** **rangers** **of** **the** **forest** **,**
那 他 立即 发表 他自己 向上 到 这 护林员 的 这 森林 ,

他立即向森林巡逻员自首。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈkæsəl] [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [djuːk] .
and **was** **sent** **to** **Cassel** **to** **await** **the** **pleasure** **of** **the** **Grand** **Duke** **.**
和 曾是 发送 到 卡塞尔 到 等待 这 乐趣 的 这 盛大 公爵 .

并被送往卡塞尔，等待大公的旨意。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kənˈfaɪnd] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpentənt] [ˈkrɪmɪnlz] , [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
He **is** **now** **confined** **in** **an** **asylum** **for** **repentant** **criminals** **,** **desirous** **of** **being**
他 是 现在 受限 在 一个 庇护所 为了 悔改的 罪犯 , 渴望 的 存在
[rɪˈstɔːd] [tuː; tə][səˈsaɪəti] ;
restored **to** **society** **;**
恢复 到 社会 ;

他现在被安置在一所收容悔改罪犯的收容所，渴望重返社会；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪˈrækjələs] [ˈwɔːnɪŋ] [ɪz][ˈnəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] . —
and **his** **miraculous** **warning** **is** **noted** **in** **the** **records** **of** **the** **institution** **.** **—**
和 他的 神奇 警告 是 著名的 在 这 记录 的 这 机构 . —
[ˈmʌnθli] [ˌmægəˈziːn] .
Monthly **Magazine** **.**
月度 杂志 .

他的神奇警告被记录在该机构的档案中。——《月刊》

[ˈkæmbriən] [kənˌvɪviˈæləti] .
CAMBRIAN **CONVIVIALITY** **.**
寒武纪 欢乐 .

寒武纪的欢聚。

" [klɒθ] [mʌst; məst][wiː; wi][weə(r)] ,
" **Cloth** **must** **we** **wear** **,**
" 布 必须 我们 穿 ,

我们必须穿布衣，

[iːt] [biːf] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪə(r)] ,
Eat **beef** **,** **and** **drink** **beer** **,**
吃 牛肉 , 和 喝 啤酒 ,

吃牛肉，喝啤酒，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ded] [gəʊ][tuː; tə][bɪə(r)] .

Though	**the**	**dead**	**go**	**to**	**bier**	**.**
尽管	这	死的	去	到	柩	.

虽然死者最终都会被送上灵柩。

" [əʊld]['bæləd] .

"	**Old**	**Ballad**	**.**
"	老的	民谣	.

"古老的民谣。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ,

There	**is**	**something**	**refreshing**	**,**	**and**	**not**	**a**	**little**	**inspiriting**	**,**
那里	是	某物	令人耳目一新	,	和	不是	一个	小的	鼓舞人心	,

这令人耳目一新，也颇具鼓舞人心之处。

[ɪn] [ðə; ði] ['skænti] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɑːti] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] [wɪtʃ] [im'paːtid] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

in	**the**	**scanty**	**relics**	**of**	**those**	**hearty**	**customs**	**and**	**pastimes**	**which**	**imparted**	**such**	**a**
在	这	稀少	遗物	的	那些	爽朗	海关	和	消遣	哪个	传授	这样的	一个

['mænli] [təʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

manly	**tone**	**to**	**the**	**character**	**of**	**our**	**ancestors**	**;**
男子气概	语气	到	这	特点	的	我们的	祖先	;

在那些赋予我们祖先男子气概的淳朴习俗和消遣方式的零星遗迹中；

[bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['aɪvɪd] ['æbi] ,

but	**now**	**,**	**like**	**the**	**ruined**	**castle**	**,**	**or**	**the**	**old**	**ivied**	**abbey**	**,**
但	现在	,	喜欢	这	毁坏	城堡	,	或者	这	老的	常春藤	修道院	,

但现在，就像那座废弃的城堡，或者那座长满常春藤的古老修道院一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

they	**have**	**become**	**objects**	**of**	**admiration**	**rather**	**than**	**sources**	**of**	**delight**	**.**
他们	有	变得	对象	的	钦佩	相当	比	来源	的	喜	.

他们不再是快乐的源泉，而是令人钦佩的对象。

['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] , [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [blʌnt] [reɪs] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Fifty	**years**	**ago**	**,**	**the**	**inhabitants**	**of**	**North**	**Wales**	**,**	**a**	**rude**	**and**	**blunt**	**race**	**even**	**now**	**,**
五十	年	前	,	这	居民	的	北	威尔士	,	一个	粗鲁的	和	钝	种族	甚至	现在	,

五十年前，北威尔士的居民，即使到了现在，仍然是一个粗鲁直率的民族。

[wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [baɪ] ['mɒd(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]

were	**far**	**less**	**sophisticated**	**by**	**modern**	**refinement**	**than**	**they**	**are**	**at**
是	远的	较少的	复杂的	经过	现代的	精炼	比	他们	是	在

['prez(ə)nt] ;

present	**;**
展示	;

与现在相比，它们在现代技术上的精湛程度要低得多；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [hed] [ɒv; əv]

and	**it**	**was**	**then**	**a**	**common**	**matter**	**for**	**the**	**Penteulu**	**,**	**or**	**head**	**of**
和	它	曾是	然后	一个	常见的	事情	为了	这	-	,	或者	头	的

[ðə; ði] ['fæməli] ,

the	**family**	**,**
这	家庭	,

而这对于当时的潘特鲁（Penteulu，即一家之主）来说，是一件司空见惯的事情。

[tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði][lɑːdʒ] [stəʊn] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]

to	dine	in	the	large	stone	hall	of	the	mansion	—	he	and	his	own
到	用餐	在	这	大的	石头	大厅	的	这	大厦	—	他	和	他的	自己的

[pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

particular	friends	at	a	table	,
特别的	朋友们	在	一个	桌子	,

在宅邸宽敞的石砌大厅里用餐——他和他的几个好友围坐在一张桌子旁，

[reɪzd] [ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['tenənts] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] [æt; ət][ə'nʌðə(r)]

raised	on	a	Dais	—	and	his	numerous	tenants	and	dependants	at	another
提高	在	一个	戴斯	—	和	他的	很多的	租户	和	受抚养人	在	其他

['teɪb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [hɔːl] .

table	running	the	whole	length	of	the	said	hall	.
桌子	跑步	这	所有的	长度	的	这	说	大厅	.

他被安置在台上——而他的众多佃户和家属则坐在另一张贯穿整个大厅的桌子上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['wɔseil, -səl, 'wæ-] — ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] — [waɪn][fɔː(r); fə(r)]

Then	came	the	wassailing	—	worthy	of	the	days	of	Arthur	—	wine	for
然后	来了	这	祝酒	—	值得	的	这	天	的	亚瑟	—	葡萄酒	为了

[ðə; ði]['ʌpə(r)]['teɪb(ə)l] ;

the	upper	table	;
这	上	桌子	;

然后是祝酒仪式——堪比亚瑟王时代——为上层餐桌斟酒；

[eɪl] , [mɛd] , ([miːd] ,) [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

ale	,	medd	,	(	mead	,	)	and	spirits	for	the	other	;
麦芽酒	,	医学博士	,	(	蜂蜜酒	,	)	和	烈酒	为了	这	其他	;

麦芽酒、蜂蜜酒（mead）和烈酒供其他人享用；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['frendlɪ] ['kɒntest] [æt; ət][sʌm; səm]['mænlɪ] [geɪm] — ['reslɪŋ] ,

and	after	all	came	the	friendly	contest	at	some	manly	game	—	wrestling	,
和	后	全部	来了	这	友好的	竞赛	在	一些	男子气概	游戏	—	摔角	,

['reɪsɪŋ] , ['pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] ,

racing	,	pitching	the	bar	,
赛车	,	投球	这	酒吧	,

最后，大家还进行了一场友谊赛，玩了一些男子汉的游戏——摔跤、赛跑、投掷酒杯等等。

[ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] .

or	the	like	.
或者	这	喜欢	.

或类似情况。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪərɪəd] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] , [ðiːz] ['bɔɪstərəs] ['pɑːstaɪmz][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ;

At	a	period	somewhat	later	,	these	boisterous	pastimes	began	to	degenerate	;
在	一个	时期	有些	之后	,	这些	喧闹的	消遣	开始	到	退化	;

后来，这些喧闹的消遣活动开始衰落；

[ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] ['skwaɪə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] , [bʌt; bət][nɒt] , [pə'hæps] , [mɔː(r)] ['hæpi] .

and	the	Welsh	squire	became	more	polished	,	but	not	,	perhaps	,	more	happy	.
和	这	威尔士语	乡绅	成为	更多的	抛光	,	但	不是	,	也许	,	更多的	快乐的	.

威尔士乡绅变得更加温文尔雅，但或许并没有变得更加快乐。

[stɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ɪn'ɔːdɪnət] [pəʊ'teɪʃən] ['fɒndlɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Still	the	custom	of	inordinate	potation	fondly	clung	to	him	.
仍然	这	风俗	的	过度	一口	深情地	紧紧抓住	到	他	.

但他仍然保留着过度饮酒的习惯。

[ɪ'miːdiətli] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] ['evri] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] ['mægnɪtjuːd][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]

Immediately	**contiguous**	**to**	**every**	**mansion**	**of**	**any**	**magnitude**	**was**	**erected**	**a**
立即地	相邻的	到	每一个	大厦	的	任何	震级	曾是	竖立	一个

['sʌməhaʊs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][spɒt] ,

summerhouse	**,**	**usually**	**situated**	**in**	**a**	**spot**	**,**
避暑小屋	,	通常	位于	在	一个	点	,

凡是有规模的宅邸，都会紧邻一座避暑别墅，通常位于某个特定地点。

[sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] ;

selected	**for**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**scene**	**which**	**it**	**commanded**	**;**
已选	为了	这	美丽	的	这	场景	哪个	它	命令	;

因其所处的景色优美而被选中；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['sæŋktəm][dɪd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'taɪə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

and	**to**	**this**	**sanctum**	**did**	**the**	**gentlemen**	**retire**	**after**	**dinner**	**,**	**to**	**enjoy**	**,**
和	到	这	圣所	做过	这	先生们	退休	后	晚餐	,	到	享受	,

晚饭后，绅士们便来到这间静谧的房间，尽情享受。

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðæt] ['bɔɪstərəs]

unrestrained	**by**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**ladies**	**,**	**a**	**full**	**indulgence**	**in**	**that**	**boisterous**
不受约束的	经过	这	在场	的	这	女士们	,	一个	满的	放纵	在	那	喧闹的

[kə'raʊzəl] ,

carousal	**,**
旋转木马	,

不受女士们在场的约束，他彻底沉溺于那喧闹的狂欢之中。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [blʌf] [hɑːts] [səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] .

which	**their**	**bluff**	**hearts**	**so**	**dearly**	**loved**	**.**
哪个	他们的	虚张声势	心	所以	亲爱的	喜爱	.

他们那颗虚张声势的心却如此深爱着它。

[bʌt; bət] [ðiːz] [gʊd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kʌstəmz] [hæv; həv][daɪd][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [gɒn] [ðə; ði]

But	**these**	**good**	**and**	**glorious**	**customs**	**have**	**died**	**the**	**death**	**,**	**and**	**gone**	**the**
但	这些	好的	和	辉煌	海关	有	死亡	这	死亡	,	和	已消失	这

但是这些美好而光荣的习俗已经消亡，不复存在了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**156**	**]**
[	页	-	]

[第156页]

[weɪ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

way	**,**	**of**	**all**	**perishable**	**things**	**;**	**they**	**are**	**gone**	**,**
方式	,	的	全部	易腐烂的	事物	;	他们	是	已消失	,

世间万物，终将消逝。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['dʒəʊviəl][səʊlz] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd] ['bɔɪənsi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

as	**are**	**those**	**jovial**	**souls**	**who**	**gave**	**them**	**life**	**and**	**buoyancy**	**;**	**but**	**the**
作为	是	那些	欢乐的	灵魂	WHO	给予	他们	生活	和	浮力	;	但	这

[ɪ'tɜːn(ə)l] [hɪlz] ,

eternal	**hills**	**,**
永恒	丘陵	,

就像那些赋予它们生命和活力的快乐灵魂一样；但永恒的山丘，

[wɪtʃ] ['ekəud] [tuː; tə][ðeə(r)] ['merɪmənt] [ænd; ənd] [gliː] — [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltəd] [baɪ][taɪm] ,

which	**echoed**	**to**	**their**	**merriment**	**and**	**glee**	**—**	**they**	**remain**	**unaltered**	**by**	**time**	**,**
哪个	回声	到	他们的	欢乐	和	高兴	—	他们	保持	未改变的	经过	时间	,

这让他们感到无比欢乐和喜悦——这些声音经受住了时间的考验，依然如故。

[ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][stɔːrmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	**unshaken**	**by**	**the**	**storms**	**which**	**have**	**passed**	**over**	**them**	**.**
和	坚定不移	经过	这	暴风雨	哪个	有	通过了	超过	他们	.

他们并未被席卷而来的风暴所动摇。

[jet] [ɪz][ðeə(r)] [stɪl] [mʌtʃ] ['dʒəʊviəl] ['hɑːtinəs] [ɪn][ðə; ði] ['festɪv] ['revlri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmaunti'niə] .

Yet	is	there	still	much	jovial	heartiness	in	the	festive	revelry	of	the	mountaineers	.
然而	是	那里	仍然	很多	欢乐的	热情	在	这	节日	狂欢	的	这	登山者	.

然而，山民们的节日狂欢中仍然充满了欢乐和热情。

[wʌn] [siːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːˈtɪsɪˌpeɪtə(r)] ,

One	scene	,	in	which	I	was	a	participator	,
一	场景	,	在	哪个	我	曾是	一个	参与者	,

我参与拍摄的其中一场戏是：

[ai] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pɔːˈtreɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprest] [ɒn][maɪ] ['meməri] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

I	will	endeavour	to	portray	—	it	is	impressed	on	my	memory	by	more	than	one
我	将要	努力	到	写真	—	它	是	印象深刻	在	我的	记忆	经过	更多的	比	一

['təʊkən][ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] .

token	of	grateful	reminiscence	.
令牌	的	感激的	怀旧	.

我将努力描绘——它深深地印在我的记忆中，多件充满感激的回忆都让我难以忘怀。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðæt] [ai] [left] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

It	was	in	the	summer	of	1825	that	I	left	London	for	a	few	weeks	,
它	曾是	在	这	夏天	的	-	那	我	左边	伦敦	为了	一个	很少	周	,

1825年夏天，我离开伦敦几个星期。

[ænd; ənd] [sɔːt] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ə; eɪ][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə]

and	sought	among	my	native	hills	a	reparation	of	the	wear	and	tear
和	寻求	之中	我的	本国的	丘陵	一个	赔偿	的	这	穿	和	撕

[ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][hɑːd][ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] .

of	half	-	a	-	dozen	years	of	hard	and	unceasing	toil	.
的	一半	-	一个	-	打	年	的	难的	和	不断	辛劳	.

在我的故乡山丘中，我寻求补偿，以弥补六年来艰苦不懈的劳作所带来的损耗。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˌmɛriˈɑːnɛθˌʃɪər] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv]

Two	days	after	my	arrival	In	Merionethshire	was	celebrated	the	birthday	of
二	天	后	我的	到达	在	梅里奥内斯郡	曾是	著名	这	生日	的

['rɒbət] ['wɪljəmz] [vɔːn] ,

Robert	Williams	Vaughan	,
罗伯特	威廉姆斯	沃恩	,

我抵达梅里奥内斯郡两天后，就迎来了罗伯特·威廉姆斯·沃恩的生日。

[ˌiː es ˈkjuː] . , [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɪljəmz] [vɔːn] , [bɑːt] . ,

Esq	.	,	of	Nannau	,	the	only	son	of	Sir	Robert	Williams	Vaughan	,	Bart	.	,
先生	.	,	的	-	,	这	仅有的	儿子	的	先生	罗伯特	威廉姆斯	沃恩	,	巴特	.	,

[ænd; ənd]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ;

and	member	for	the	county	;
和	成员	为了	这	县	;

纳瑙的先生，罗伯特·威廉姆斯·沃恩爵士（男爵）的独子，也是该郡的议员；

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] ,

a	gentleman	of	whom	it	may	be	truly	said	,
一个	绅士	的	谁	它	可能	是	真的	说	,

一位先生，可以毫不夸张地说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['evri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

that	his	heart	is	replete	with	every	noble	and	benevolent	attribute	,
那	他的	心	是	充足的	和	每一个	高贵	和	仁慈	属性	,

他的内心充满了各种高尚仁慈的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['dɪgnɪfaɪd][baɪ] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] , [saʊnd] [sens] , [ænd; ənd] ['enədʒi]

and	that	his	mind	is	dignified	by	practical	wisdom	,	sound	sense	,	and	energy
和	那	他的	头脑	是	凝重	经过	实际的	智慧	,	声音	感觉	,	和	活力

[tuː; tə][də'rekt] ,

to	direct	,
到	直接的	,

并且他拥有高尚的品格，具备务实的智慧、健全的判断力和领导才能。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] , [ðə; ði][faɪn][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ]

for	the	benefit	of	his	dependents	,	the	fine	and	Christian	virtues	which
为了	这	益处	的	他的	家属	,	这	美好的	和	基督教	美德	哪个

[hiː; hi] [pə'zesɪz] .

he	possesses	.
他	拥有	.

为了他的家人，他展现了他所拥有的美好品德和基督教美德。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - , " [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,

"	Come	up	to	Nannau	,	"	is	his	encouraging	address	to	the	labourer	,
"	来	向上	到	-	,	"	是	他的	鼓励	地址	到	这	劳动者	,

“到南瑙来吧，”他鼓励地对那位工人说道。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['presɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] : " [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

when	the	hardships	of	winter	are	pressing	upon	the	poor	:	"	Come	up	to
什么时候	这	艰辛	的	冬天	是	紧迫	之上	这	贫穷的	:	"	来	向上	到

-

,

Nannau	,
-	,

当寒冬的艰辛压在穷人身上时：“来南瑙吧，

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz]

show	me	that	you	are	willing	to	work	,	and	I	will	give	you	your	wages
展示	我	那	你	是	愿意的	到	工作	,	和	我	将要	给	你	你的	工资

.

:
.

证明你愿意工作，我就会给你工资。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [bə'nevələns] [laɪk] [ðɪs] , [wel] [ænd; ənd] ['juːsfəli] ['eksəd] , [ðæt] [sɜː(r)] ['rɒbət]

"	It	is	for	benevolence	like	this	,	well	and	usefully	exercised	,	that	Sir	Robert
"	它	是	为了	仁	喜欢	这	,	出色地	和	有用	锻炼	,	那	先生	罗伯特

[vɔːn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

Vaughan	is	especially	remarkable	,
沃恩	是	尤其	卓越	,

“正是因为罗伯特·沃恩爵士这种善举，以及他如何有效地践行这种善意，才使他显得格外杰出。”

[æz; əz] [wel] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

as	well	also	for	all	those	qualities	which	adorn	and	dignify	the	British
作为	出色地	还	为了	全部	那些	品质	哪个	装饰	和	赋予尊严	这	英国

['kʌntri] ['dʒentlmən] .

country	gentleman	.
国家	绅士	.

同时，也具备所有那些能够装点和彰显英国乡村绅士风度的品质。

['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['welfeə(r)] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ə'raʊnd]

Always	careful	of	the	welfare	,	habits	,	and	comforts	of	the	poor	around
总是	小心	的	这	福利	,	习惯	,	和	舒适	的	这	贫穷的	大约

[hɪm] ;

him	;
他	;

他时刻关心着周围穷人的福利、习惯和舒适生活；

['pætrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ˌɪndʒə'nju:əti] , [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔ:(r)] ['hʌmb(ə)l]

patronizing	the	industry	,	ingenuity	,	and	good	conduct	of	his	more	humble
居高临下	这	行业	,	独创性	,	和	好的	执行	的	他的	更多的	谦逊的

['kʌntrimən] ,

countrymen	,
同胞们	,

他赏识并支持那些较为卑微的同胞们的勤劳、智慧和良好品行。

[ænd; ənd] ['ministə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ; [hɒ'spɪtəb(ə)l]

and	ministering	to	the	wants	of	the	sick	and	the	poor	;	hospitable
和	服侍	到	这	想要	的	这	生病的	和	这	贫穷的	;	好客

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ;

in	the	extreme	;
在	这	极端	;

竭力满足病人和穷人的需求；极其热情好客；

[kaɪnd] , ['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['frendli] [tu:; tə] [ɔ:l] ,

kind	,	affable	,	and	friendly	to	all	,
种类	,	和蔼可亲	,	和	友好的	到	全部	,

待人友善、和蔼可亲、亲切友好，

[hi:; hi] [fʊl'fɪl] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['hæpi] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['brɪtɪʃ] ['lændhəʊldə(r)] ;

he	fulfils	in	every	respect	the	happy	duties	of	the	wealthy	British	landholder	;
他	满足	在	每一个	尊重	这	快乐的	职责	的	这	富裕	英国	土地所有者	;

他在各方面都尽职尽责地履行了英国富裕地主应尽的职责；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['kɜ:təsi] [hi:; hi] [hæz; həz] [in'ʃuəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt]

and	by	his	generous	courtesy	he	has	ensured	to	himself	the	perfect
和	经过	他的	慷慨的	礼貌	他	有	确保	到	他自己	这	完美的

[ɪ'sti:m] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [nəʊz] [hɪm] .

esteem	of	every	person	who	knows	him	.
尊重	的	每一个	人	WHO	知道	他	.

他慷慨大方的举止赢得了所有认识他的人的尊敬。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['tenəntri] ,

Living	in	the	midst	of	a	cheerful	and	contented	tenantry	,
活的	在	这	中间	的	一个	快乐	和	满足	承租人	,

生活在一群快乐满足的房客中间，

[ðə; ði] ['tʃi:ftən] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [klæn] ,

the	chieftain	as	it	were	of	a	devoted	clan	,
这	头目	作为	它	是	的	一个	奉献	氏族	,

如同一个忠诚氏族的首领，

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] - [meɪ] [bi:; bi] ['tru:li] [tɜ:rmd] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

the	proprietor	of	Nannau	may	be	truly	termed	a	happy	man	.
这	业主	的	-	可能	是	真的	称为	一个	快乐的	男人	.

南瑙餐厅的老板可谓是一位幸福的人。

[ðə; ði] ['empti] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	empty	blandishments	of	the	world	have	no	charms	for	him	,
这	空的	奉承	的	这	世界	有	不	魅力	为了	他	,

世俗的虚伪奉承对他毫无吸引力。

[nɔ:(r)] [hæv; həv] [ɪts] [ɪ'femərəl] ['pleʒəz] ['eni] [ə'ljʊəmənt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['gælənt] [naɪt]

nor	have	its	ephemeral	pleasures	any	allurement	;	for	,	like	the	gallant	knight
也不	有	它是	短暂的	快乐	任何	诱惑	;	为了	,	喜欢	这	英勇	骑士

[ɒv; əv] - ,

of	Peugwern	,
的	-	,

它短暂的快乐也毫无吸引力；因为，就像佩格温的英勇骑士一样，

[wen] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['henri] [ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] ,

when	invited	by	Henry	the	Seventh	to	share	the	honors	of	his	court	,
什么时候	受邀	经过	亨利	这	第七	到	分享	这	荣誉	的	他的	法庭	,

受亨利七世邀请，分享宫廷的荣耀时

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] ['rendəd] [æt; ət] ['bɒzwɜ:rθ] [fi:ld] , [hi:; hi] [wʊd] ['mi:kli] [bʌt; bət] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪ] ,

for	services	rendered	at	Bosworth	Field	,	he	would	meekly	but	promptly	reply	,
为了	服务	渲染	在	博斯沃思	场地	,	他	会	温顺地	但	及时	回复	,

" ['saɪə(r)] !

"	Sire	!
"	父系	!

对于在博斯沃思战场上提供的服务，他会温顺但迅速地回答：“陛下！”

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [maɪn] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .

I	love	to	dwell	among	mine	own	people	.
我	爱	到	住	之中	矿	自己的	人们	.

我喜欢和我的同胞们一起生活。

" [sʌtʃ] [ɪz][sɜ:(r)] ['rɒbət] [vɔ:n] [ɒv; əv] - ,

"	Such	is	Sir	Robert	Vaughan	of	Nannau	,
"	这样的	是	先生	罗伯特	沃恩	的	-	,

“这就是南瑙的罗伯特·沃恩爵士。”

[hu:z] ['meməri] [wɪl] [bi:; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

whose	memory	will	be	long	and	fondly	cherished	by	those	who	have	enjoyed
谁	记忆	将要	是	长的	和	深情地	珍爱	经过	那些	WHO	有	享受

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

his	friendship	,
他的	友谊	,

他的音容笑貌将被所有曾与他结下友谊的人长久铭记，并被他们深深怀念。

[ænd; ənd] ['witnis] [hɪz; ɪz][kɑ:m] , ['mænli] , [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]['vɜ:tju:z] .

and	witnessed	his	calm	,	manly	,	and	useful	virtues	.
和	目击者	他的	冷静的	,	男子气概	,	和	有用	美德	.

并亲眼见证了他沉着冷静、男子气概十足和实用的美德。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə]['dɪnə(r)] , [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['ɔkjupaiŋ] [tu:] ['teɪblz] [pleɪst] ['pærəlel]

We	sat	down	to	dinner	,	about	forty	in	number	,	occupying	two	tables	placed	parallel
我们	卫星	向下	到	晚餐	,	关于	四十	在	数字	,	占领	二	表格	放置	平行线

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

我们大约四十人坐下来吃晚饭，分坐在两张平行摆放的桌子上。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] .

in	the	spacious	dining	-	room	of	the	mansion	.
在	这	宽敞	用餐	-	房间	的	这	大厦	.

在这座豪宅宽敞的餐厅里。

[tʃɔɪs] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ; ['venɪsn; 'venɪzn][frɒm; frəm] - [pɑ:k] ,

Choice	fish	of	every	kind	;	venison	from	Nannau	Park	,
选择	鱼	的	每一个	种类	;	鹿肉	从	-	公园	,

各种上等鱼类；南瑙公园的鹿肉，

['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts][fæt] [bʌks] ; ['maʊntən] - ['mʌtn] ,

celebrated	for	the	delicious	flavour	of	its	fat	bucks	;	mountain	-	mutton	,
著名	为了	这	可口的	味道	的	它是	胖的	雄鹿	;	山	-	羊肉	,

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɜ:taɪl] ['pɑ:stʃəz] [ɒv; əv] ;

from	the	fertile	pastures	of	Llanfachreth	;
从	这	沃	牧场	的	兰法赫雷斯	;

以其肥美的雄鹿肉和来自兰法赫雷斯肥沃牧场的山羊肉而闻名；

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['sɜːlɔɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evri] [səb'stænʃ(ə)l] ['delɪkəsi] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd]

the	noble	sirloin	,	and	,	in	fact	,	every	substantial	delicacy	that	wealth	could
这	高贵	西冷牛排	,	和	,	在	事实	,	每一个	重大的	美味	那	财富	可以

[prə'kjʊə(r)] ,

procure	,
采购	,

上等的西冷牛排，事实上，还有所有财富所能带来的美味佳肴。

[prest] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['grəʊnɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['teɪblz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊst] ;

pressed	even	to	groaning	the	broad	tables	of	our	host	;
按下	甚至	到	呻吟	这	广阔	表格	的	我们的	主持人	;

甚至把主人家的大桌子都挤得吱吱作响；

[waɪl] [ðə; ði]['hɑːpə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [twæŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjʊəri]

while	the	harper	in	the	hall	twanged	his	instrument	with	a	force	and	a	fury
尽管	这	哈珀	在	这	大厅	拨弦	他的	乐器	和	一个	力量	和	一个	愤怒

,

,
,

大厅里的竖琴手用力而狂暴地拨动着琴弦。

[ðæt] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

that	plainly	showed	his	previous	intimacy	with	the	good	cheer	of	the	place	.
那	显然	显示	他的	以前的	亲密关系	和	这	好的	欢呼	的	这	地方	.

这清楚地表明他之前与这个地方的欢乐气氛非常熟悉。

[bʌt; bət]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz]['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ]

But	noble	and	magnificent	as	our	entertainment	was	in	the	eating
但	高贵	和	壮丽	作为	我们的	娱乐	曾是	在	这	吃

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

但是，尽管我们在餐饮方面提供的娱乐活动堪称高贵而精彩，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv]

it	was	infinitely	surpassed	by	that	which	was	devoted	to	the	orgies	of
它	曾是	无限地	超越	经过	那	哪个	曾是	奉献	到	这	狂欢	的

['bækəs] .

Bacchus	.
巴克斯	.

它与那些献给酒神巴克斯的狂欢相比，简直是天壤之别。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [greɪs] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn]

No	sooner	was	the	brief	and	scarcely	audible	grace	pronounced	by	the	chaplain
不	很快	曾是	这	简短的	和	几乎	可听见的	优雅	发音	经过	这	牧师

,

,
,

牧师简短而几乎听不见的祷告词刚一念完，

[ðæn; ðən][ɪn] ['mɑːtʃt] [əʊld] ['pɪəsən] , [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['bʌtlə(r)] , ['beərɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ]

than	in	marched	old	Pearson	,	the	gray	-	headed	butler	,	bearing	in	each	hand	a
比	在	行军	老的	培生集团	,	这	灰色的	-	标题	管家	,	轴承	在	每个	手	一个

['gɒblət] ,

goblet	,
高脚杯	,

这时，老管家皮尔逊走了进来，他头发花白，两只手里各拿着一个酒杯。

[ɪn] [fɔːm] [laɪk] [æn; ən] ['eɪkɔːn] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['pɒlɪʃt] [əʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)]

in	form	like	an	acorn	,	and	fashioned	of	the	dark	polished	oak	of	the	far
在	形式	喜欢	一个	橡子	,	和	造型	的	这	黑暗的	抛光	橡木	的	这	远的

- [feɪmd] ['spɪrɪt] - ['blɑːstɪd] [triː] ,

-	famed	Spirits	-	Blasted	Tree	,
-	著名的	烈酒	-	炸毁	树	,

形状像橡子，由远近闻名的烈焰之树的深色抛光橡木制成，

['sɛvən] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['sɪlvə(r)] ['embləmz] .

7	richly	ornamented	with	appropriate	silver	emblems	.
7	丰富	装饰	和	合适的	银	徽章	.

7. 饰以精美的银质徽章。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [rɪ'vɜːst] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

One	of	these	was	placed	reversed	by	the	side	of	the	president	and
一	的	这些	曾是	放置	反转	经过	这	边	的	这	总统	和

['kruːpieɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l] ,

croupier	of	each	table	,
荷官	的	每个	桌子	,

其中一张牌被反放在每张赌桌的主席和荷官旁边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɑːftəwədz] [flæŋk] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɪlvə(r)] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [eɪl] ,

and	presently	afterwards	flanked	by	a	huge	silver	tankard	of	foaming	ale	,
和	目前	然后	侧翼	经过	一个	巨大的	银	酒杯	的	起泡	麦芽酒	,

随后，旁边摆放着一个巨大的银质啤酒杯，里面盛满了泡沫丰富的麦芽酒。

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [bləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

strong	enough	almost	to	blow	into	the	air	a	first	-	rate	man	-	of	-	war	.
强的	足够的	几乎	到	吹	进入	这	空气	一个	第一的	-	速度	男人	-	的	-	战争	.

威力大到几乎能把一艘一流的军舰吹到空中。

['fɪlɪŋ] [ðɪs] ['gɒblət] , [wɪtʃ] [held] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] [paɪnt] ,

Filling	this	goblet	,	which	held	very	nearly	a	pint	,
填充	这	高脚杯	,	哪个	握住	非常	几乎	一个	品脱	,

将这只容量接近一品脱的高脚杯斟满，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['skwaɪə(r)] ,

the	president	made	his	speech	to	the	health	and	happiness	of	the	young	'	squire	,
这	总统	制成	他的	演讲	到	这	健康	和	幸福	的	这	年轻的	-	乡绅	,

总统在讲话中祝愿这位年轻的乡绅健康幸福。

[ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] , [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd] ['neɪbə(r)] .

and	draining	it	dry	,	passed	it	on	to	his	left	-	hand	neighbour	.
和	排水	它	干燥	,	通过了	它	在	到	他的	左边	-	手	邻居	.

他把水沥干，然后递给了左边的邻居。

[ðə; ði] ['kruːpieɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [ɒv; əv] ['brædwərdˌaɪn] ,

The	croupier	did	the	same	,	and	like	the	great	bear	of	Bradwardine	,
这	荷官	做过	这	相同的	,	和	喜欢	这	伟大的	熊	的	布拉德沃丁	,

荷官也做了同样的动作，就像布拉德沃丁的大熊一样，

[dɪd] [ðə; ði] ['eɪkɔːn] [ɒv; əv] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [raʊndz] ,

did	the	acorn	of	Nannau	begin	to	make	its	rounds	,
做过	这	橡子	的	-	开始	到	制作	它是	回合	,

南瑙的橡子开始传播了吗？

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][kwaɪt][æz; əz]['fɪəf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][tə'rɪfɪk] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

in	a	manner	quite	as	fearful	to	me	as	was	the	terrific	approach	of
在	一个	方式	相当	作为	可怕	到	我	作为	曾是	这	了不起	方法	的

[ðə; ði][beə(r)] [ə'fɔ:sed] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['weɪvəli] ['ɒnə(r)] .

the	bear	aforesaid	to	the	heir	of	Waverley	Honor	.
这	熊	上述	到	这	继承人	的	韦弗利	荣誉	.

对我来说，这和前面提到的那头熊对韦弗利·霍纳的继承人可怕的逼近一样令人恐惧。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ai][sæt] [bɪ'twi:n] [tu:] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ænd; ənd] [wel] - ['si:z(ə)nd]

Unfortunately	for	me	,	I	sat	between	two	determined	and	well	-	seasoned
很遗憾	为了	我	,	我	卫星	之间	二	决定	和	出色地	-	经验丰富的

['təupə] ,

topers	,
顶峰	,

不幸的是，我正好坐在两位经验丰富、意志坚定的滑雪高手中间。

[hu:] [tʊk] [ɪ'speʃl] [keə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli] [fɪl] [tu:; tə] [i:tʃ] [təʊst] ,

who	took	especial	care	that	I	should	not	only	fill	to	each	toast	,
WHO	采取	特别的	关心	那	我	应该	不是	仅有的	充满	到	每个	吐司	,

他们特别注意我不仅要斟满每一份祝酒词，

[bʌt; bət][dreɪn][ðə; ði][kʌp][tu:; tə][ðə; ði]['veri] ['bɒtəm] ; [səʊ][ðæt] ,

but	drain	the	cup	to	the	very	bottom	;	so	that	,
但	流走	这	杯子	到	这	非常	底部	;	所以	那	,

但要将杯中的水倒到杯底；这样，

['nɒvɪs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][hɪ'lærəti] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm]

novice	as	I	was	in	this	sort	of	hilarity	,	I	found	myself	,	in	a	very	short	time
新手	作为	我	曾是	在	这	种类	的	欢闹	,	我	成立	我	,	在	一个	非常	短的	时间

,

,

,

尽管我对这种滑稽的场面还很陌生，但我发现自己很快就.....

['laɪɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lə'bɜ:nəm] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [maɪ'self] ['veri]

lying	down	under	a	laburnum	tree	in	the	lawn	,	and	composing	myself	very
说谎	向下	在下面	一个	金链花	树	在	这	草地	,	和	构成	我	非常

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] — [nəʊ] ,

comfortably	—	no	,
舒适地	—	不	,

我躺在草坪上的一棵金链花树下，非常舒服地调整着自己的状态——不，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[nɒt] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] — [tu:; tə] [sli:p] .

not	very	comfortably	—	to	sleep	.
不是	非常	舒适地	—	到	睡觉	.

睡起来不太舒服。

[ai][hæd; həd][maɪ] [sli:p] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði]

I	had	my	sleep	,	however	;	and	when	I	awoke	and	re	-	entered	the
我	有	我的	睡觉	,	然而	;	和	什么时候	我	醒来	和	关于	-	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我睡着了；醒来后，我回到屋里，

[ə; eɪ] ['meri] [gru:p] [ɒv; əv] [gests] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['hɑ:pə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

a	merry	group	of	guests	had	surrounded	the	harper	in	the	hall	,
一个	欢乐	团体	的	客人	有	包围	这	哈珀	在	这	大厅	,

一群兴高采烈的宾客围在大厅里的竖琴演奏家身边。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌpɛnɪ'lɪən] [æt; ət] [fʊl] [stretʃ] ,

and	were	singing	Penillion	at	full	stretch	,
和	是	歌唱	彭尼隆	在	满的	拉紧	,

他们全神贯注地唱着《Penillion》,

[tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪs'kɔ:dənt] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl]

to	the	now	unsteady	and	somewhat	discordant	accompaniment	of	the	minstrel
到	这	现在	不稳定	和	有些	不和谐的	伴奏	的	这	吟游诗人

;

;

;

伴随着吟游诗人如今不稳定且略显不和谐的伴奏;

[ðə; ði] [lɑ:f] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

the	laugh	was	of	course	against	me	,	but	good	-	nature	,	rather	than
这	笑	曾是	的	课程	反对	我	,	但	好的	-	自然	,	相当	比

[kən'tempt] , [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] ['bæntərɪŋ] ,

contempt	,	characterised	the	bantering	,
鄙视	,	具有特征	这	玩笑	,

当然，他们的笑声是冲着我来的，但玩笑中带着善意，而非轻蔑。

[ænd; ənd][aɪ][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [gʊd] [pɑ:t] .

and	I	bore	it	all	in	good	part	.
和	我	钻孔	它	全部	在	好的	部分	.

我很大程度上忍受了这一切。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [brəʊk] [ʌp] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ,

The	party	broke	up	about	eleven	,	and	before	midnight	I	was	at	home	,
这	派对	打破	向上	关于	十一	,	和	前	午夜	我	曾是	在	家	,

聚会大约在十一点结束，午夜前我就到家了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɔ:k] [ɒv; əv] [θri:] [maɪlz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]

after	a	magnificent	walk	of	three	miles	,	over	the	mountains	,	in	the	moonlight
后	一个	壮丽	走	的	三	英里	,	超过	这	山脉	,	在	这	月光

.

.

.

在月光下，徒步跋涉了三英里，翻越群山，真是一段美妙的旅程。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

The	Inspector	.
这	检查员	.

督察。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ks] .

THE	SELECTOR	,	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	,	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员，以及新作品的文学评论。

[nju:] [saʊθ] [weɪlz] .

NEW	SOUTH	WALES	.
新的	南	威尔士	.

新南威尔士州。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [njuː] [saʊθ]

The	following	observations	,	recorded	in	Mr	.	Cunningham's	Two	Years	in	New	South
这	下列的	观察	,	记录	在	先生	.	坎宁安的	二	年	在	新的	南

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

以下观察记录于坎宁安先生的《在新南威尔士的两年》一书中：

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ;

are	as	valuable	as	they	are	interesting	;
是	作为	有价值的	作为	他们	是	有趣的	;

它们既有价值又有趣；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

for	hitherto	we	have	known	but	little	of	the	natural	history	of
为了	迄今为止	我们	有	已知	但	小的	的	这	自然的	历史	的

[ðæt] ['kʌntri] : —

that	country	:	—
那	国家	:	—

因为迄今为止，我们对那个国家的自然历史知之甚少：——

[triːz] . — [triːz] [hɪə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [æz; əz]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] ,

Trees	.	—	Trees	here	appear	to	follow	the	same	laws	as	other	vegetable	substances	,
树木	.	—	树木	这里	出现	到	跟随	这	相同的	法律	作为	其他	蔬菜	物质	,

树木——这里的树木似乎遵循与其他植物相同的规律。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [prə'djuːs] [ə'pɒn][ðə; ði][sɔɪl] [weər'ɪn] [ðeɪ] [grəʊ] .

regarding	the	effects	they	produce	upon	the	soil	wherein	they	grow	.
关于	这	效果	他们	生产	之上	这	土壤	其中	他们	生长	.

关于它们对生长土壤产生的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [riˈmɑːk] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] ,

It	has	long	been	remarked	in	America	,	that	on	the	forests	being	cut	down	,
它	有	长的	到过	评论	在	美国	,	那	在	这	森林	存在	切	向下	,

在美国，人们早就注意到，森林被砍伐殆尽，

[jʌŋ] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [spraʊt] [ʌp][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌnz] ;

young	trees	of	a	different	species	sprout	up	in	place	of	the	old	ones	;
年轻的	树木	的	一个	不同的	物种	发芽	向上	在	地方	的	这	老的	一个	;

不同品种的幼树取代了老树；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [həʊldz] [gʊd] ,

and	here	the	same	remark	,	in	a	great	measure	,	holds	good	,
和	这里	这	相同的	评论	,	在	一个	伟大的	措施	,	持有	好的	,

同样的说法在这里也很大程度上适用。

— [ə'keɪʃəz] ['veri] ['kɒmənli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn][lænd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wʌns]['ʌndə(r)]

—	acacias	very	commonly	making	their	appearance	on	land	that	has	been	once	under
—	金合欢	非常	通常	制作	他们的	外貌	在	土地	那	有	到过	一次	在下面

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	,
栽培	,

—金合欢树很常见于曾经耕种过的土地上，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	afterwards	permitted	to	relapse	into	a	state	of	nature	.
和	然后	允许	到	复发	进入	一个	状态	的	自然	.

之后允许其恢复到自然状态。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [ðæt] [triːz] , [laɪk]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] ,

From	this	circumstance	it	should	seem	,	that	trees	,	like	other	vegetables	,
从	这	环境	它	应该	似乎	,	那	树木	,	喜欢	其他	蔬菜	,

由此看来，树木似乎和其他蔬菜一样，

['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

extract	a	particular	substance	from	the	ground	,
提炼	一个	特别的	物质	从	这	地面	,

从土壤中提取某种特定物质

[wɪtʃ] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [triː]

which	substance	it	is	necessary	should	be	restored	before	the	same	species	of	tree
哪个	物质	它	是	必要的	应该	是	恢复	前	这	相同的	物种	的	树

[kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [grəʊn] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

can	be	readily	grown	a	second	time	,
能	是	容易	生长	一个	第二	时间	,

必须恢复哪种物质，才能使同种树木再次轻易生长?

— [ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪd] , [pə'hæps] ,

—	a	restoration	to	be	effected	,	perhaps	,
—	一个	恢复	到	是	受影响	,	也许	,

——或许需要进行某种形式的修复，

[baɪ] [sʌtʃ] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'stɪtʃuənt] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [æz; əz] [meɪ] [ə'raɪz]

by	such	chemical	changes	in	the	constituent	particles	of	the	soil	as	may	arise
经过	这样的	化学	变化	在	这	组分	颗粒	的	这	土壤	作为	可能	出现

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .

from	the	cultivation	of	other	species	.
从	这	栽培	的	其他	物种	.

由于种植其他作物，土壤组成颗粒会发生化学变化。

[fruːts] . — [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [fruːts] , [wiː; wi] [pə'zes] ['rɑːzbəriz] ['iːkwəl][ɪn]['fleɪvə(r)][ænd; ənd][nɒt]

Fruits	.	—	Of	native	fruits	,	we	possess	raspberries	equal	in	flavour	and	not
水果	.	—	的	本国的	水果	,	我们	具有	覆盆子	平等的	在	味道	和	不是

['ʌðəwaɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .

otherwise	distinguishable	from	the	English	.
否则	可区分的	从	这	英语	.

水果——就本土水果而言，我们有覆盆子，其味道与英国覆盆子相同，除此之外并无其他区别。

[ðeɪ] [grəʊ] ['plentɪfəli] [ɒn][ðə; ðɪ][ə'luːviəl][bæŋks][ɒv; əv] ['hʌntərz] ['rɪvə(r)] ,

They	grow	plentifully	on	the	alluvial	banks	of	Hunter's	river	,
他们	生长	大量	在	这	冲积	银行	的	猎人的	河	,

它们在亨特河的冲积河岸上大量生长。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['krɪsməs] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɜːdz] .

and	supply	a	yearly	Christmas	feast	to	the	birds	.
和	供应	一个	每年	圣诞节	盛宴	到	这	鸟类	.

并为鸟儿们提供一年一度的圣诞大餐。

[ɔː(r)] ['neɪtɪv] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ə'sɪdjələs] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['krænbəri] ,

Oar	native	currants	are	strongly	acidulous	,	like	the	cranberry	,
桨	本国的	醋栗	是	强烈	酸溜溜	,	喜欢	这	蔓越莓	,

本地产的醋栗酸度很高，就像蔓越莓一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [prɪ'zɜːv] [wen] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rɑːzbəri] .

and	make	an	excellent	preserve	when	mixed	with	the	raspberry	.
和	制作	一个	出色的	保存	什么时候	混合	和	这	覆盆子	.

与覆盆子混合后，可以制成非常美味的果酱。

[ðeɪ] [grəʊ] [ɒn] [ləʊ] [ʃrʌbz] [nɒt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wɜːt(ə)lberi] [bʊʃ] .

They	grow	on	low	shrubs	not	higher	than	the	whortleberry	bush	.
他们	生长	在	低的	灌木	不是	更高	比	这	越橘	衬套	.

它们生长在比越橘灌木更高的低矮灌木上。

['aʊə(r)] ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [bəuθ][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [teɪst] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)] ,

Our	cherries	are	destitute	both	of	pleasant	taste	and	flavour	,
我们的	樱桃	是	贫困	两个都	的	令人愉快的	品尝	和	味道	,

我们的樱桃既没有令人愉悦的口感，也没有浓郁的风味。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][stəʊn] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌaʊt'saɪd] .

and	have	the	stone	adhering	to	their	outside	.
和	有	这	石头	粘附	到	他们的	外部	.

并且让石头粘附在它们的外部。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [peəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] , [bʌt; bət][dɪ'faɪ][bəuθ]

Our	native	pears	are	tolerably	tempting	to	the	look	,	but	defy	both
我们的	本国的	梨	是	勉强可以接受	诱人的	到	这	看	,	但	违抗	两个都

[ˌmæstɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

mastication	and	digestion	,
咀嚼	和	消化	,

我们本地的梨看起来颇具诱惑力，但却难以咀嚼和消化。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pendjələs] [siːd] - [pɒdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [hɪə(r)] ,

being	the	pendulous	seed	-	pods	of	a	tree	here	,
存在	这	下垂的	种子	-	豆荚	的	一个	树	这里	,

这里指的是树木下垂的种子荚，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['aʊtə(r)] [hʌsks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] ['wʊdi] [kən'sɪstəns] ,

and	their	outer	husks	of	such	a	hard	woody	consistence	,
和	他们的	外	谷壳	的	这样的	一个	难的	木质的	浓度	,

以及它们坚硬如木质的外壳，

[æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wel] - ['tempəd] [naɪf] [tuː; tə] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts]

as	to	put	the	edge	of	even	a	well	-	tempered	knife	to	proof	of	its
作为	到	放	这	边缘	的	甚至	一个	出色地	-	淬火	刀	到	证明	的	它是

['kwɒlətiz] [ɪn]['slaɪsɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn] .

qualities	in	slicing	them	down	.
品质	在	切片	他们	向下	.

即使是锋利的刀刃，也足以证明其切割它们的能力。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][nʌt] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [baɪ]['aʊə(r)] ['neɪtɪvz] ,

The	burwan	is	a	nut	much	relished	by	our	natives	,
这	-	是	一个	坚果	很多	津津有味	经过	我们的	本地人	,

布尔万是一种深受当地人喜爱的坚果。

[huː] [prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

who	prepare	it	by	roasting	and	immersion	in	a	running	stream	,
WHO	准备	它	经过	烘焙	和	浸没	在	一个	跑步	溪流	,

他们用烘烤和浸泡在流动的溪流中的方式烹制它，

[tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['pɔɪzənəs] ['kwɒlətiz] .

to	free	it	from	its	poisonous	qualities	.
到	自由的	它	从	它是	有毒	品质	.

使其去除毒性成分。

[ðə; ði] - [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['teɪstləs] [fruːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][faɪv] - ['kɔːnəs] , [mʌtʃ] ['relɪʃ]

The	jibbong	is	another	tasteless	fruit	,	as	well	as	the	five	-	corners	,	much	relished
这	-	是	其他	无味	水果	,	作为	出色地	作为	这	五	-	角落	,	很多	津津有味

[baɪ] ['tʃɪldrən] .

by	children	.
经过	孩子们	.

吉邦果和五角果一样，都是没什么味道的水果，但孩子们却很喜欢吃。

[ðə; ði][waɪld][pə'teɪtəʊ] ['strɒŋli] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [naʊ] [ɪn][juːz][ɪn] ['jʊərəp] ,

The	wild	potato	strongly	resembles	the	species	now	in	use	in	Europe	,
这	荒野	土豆	强烈	类似	这	物种	现在	在	使用	在	欧洲	,

这种野生马铃薯与目前欧洲种植的马铃薯品种非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði][stem][ænd; ənd] [liːf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] .

but	the	stem	and	leaf	are	essentially	different	.
但	这	干	和	叶子	是	本质上	不同的	.

但茎和叶本质上是不同的。

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [luːs] [ˈflʌdɪd] [əˈluːviəl] [ˈmɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,

It	grows	on	the	loose	flooded	alluvial	margins	of	the	rivers	,
它	生长	在	这	松动的	被淹	冲积	边距	的	这	河流	,

它生长在河流疏松的冲积平原边缘，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [kəmˈpəuz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsʌstənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	one	period	of	the	year	composes	the	chief	sustenance	of	the
和	在	一	时期	的	这	年	组成	这	首席	维持	的	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

在一年中的某个时期，它是当地居民的主要食物来源。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [lʊk] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][jæm] .

having	the	watery	look	and	taste	of	the	yam	.
拥有	这	水状的	看	和	品尝	的	这	薯	.

外观和味道都像山药一样水汪汪的。

[ɒv; əv] [ˈfɒrən] [fruːts] [naʊ] [klaɪmətaɪzd][wiː; wi] [pəˈzes] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] .

Of	foreign	fruits	now	climatized	we	possess	a	great	variety	.
的	外国的	水果	现在	气候	我们	具有	一个	伟大的	种类	.

现在已经适应当地气候的外国水果，我们拥有种类繁多的品种。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈɒrɪndʒɪz] , [ˈlemənz] , [ˈsɪtrən] , [nˈɛktɑːɹˌiːnz] , [ˈeɪprɪkɒts] , [ˈpiːtʃɪz] , [plʌmz] , [ˈtʃeriz] ,

Here	are	oranges	,	lemons	,	citrons	,	nectarines	,	apricots	,	peaches	,	plums	,	cherries	,
这里	是	橙子	,	柠檬	,	香橼	,	油桃	,	杏子	,	桃子	,	李子	,	樱桃	,

[fɪgz] , [ˈloʊkwɑːts] , - ,

figs	,	loquats	,	grenadillos	,
无花果	,	枇杷	,	-	,

这里有橙子、柠檬、香橼、油桃、杏子、桃子、李子、樱桃、无花果、枇杷、石榴。

[kwɪns] , [peəz] , [ˈæplz] , [ˈmʌlˌberiːz] , [ˈpɔmˌgrænɪts] , [greɪps] , [ˈɒlɪvz] , [ˈrɑːzbəriz] ,

quinces	,	pears	,	apples	,	mulberries	,	pomegranates	,	grapes	,	olives	,	raspberries	,
榲桲	,	梨	,	苹果	,	桑葚	,	石榴	,	葡萄	,	橄榄	,	覆盆子	,

['strɔːb(ə)riz] , [bəˈnɑːnəz] , ['gwɑːvəz] , ['paɪnæplz] ,

strawberries	,	bananas	,	guavas	,	pineapples	,
草莓	,	香蕉	,	番石榴	,	菠萝	,

榲桲、梨、苹果、桑葚、石榴、葡萄、橄榄、覆盆子、草莓、香蕉、番石榴、菠萝

[ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [keɪp] ['gʊsˌberi] [ænd; ənd] ['kʌrənts] .

and	English	and	Cape	gooseberries	and	currants	.
和	英语	和	岬	醋栗	和	醋栗	.

还有英国醋栗、灯笼果和红醋栗。

[ɒv; əv] [ʃel] - [fruːts] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːmənd] , ['wɔːlnʌt] , ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] ['fɪlbət] ;

Of	shell	-	fruits	we	have	the	almond	,	walnut	,	chestnut	,	and	filbert	;
的	壳	-	水果	我们	有	这	杏仁	,	核桃	,	板栗	,	和	榛子	;

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['gɑːd(ə)n] [fruːts] ,

and	of	other	garden	fruits	,
和	的	其他	花园	水果	,

带壳水果有杏仁、核桃、栗子和榛子；其他园果有.....

['strɔːb(ə)riz] , ['meləns] , ['pepəz] , & [siː] .

strawberries	,	melons	,	peppers	,	&	c	.
草莓	,	甜瓜	,	辣椒	,	&	c	.

草莓、甜瓜、辣椒等。

['melənz] [ænd; ənd] [p'ʌmpkɪnz] [wɪl] ['æbsəlu:tli] ['əʊvərʌn] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm]

Melons	and	pumpkins	will	absolutely	overrun	you	,	if	you	do	not	give	them
甜瓜	和	南瓜	将要	绝对地	超限	你	,	如果	你	做	不是	给	他们

[məʊst] ['baʊntiəs] [skəʊp] ,

most	bounteous	scope	,
最多	丰饶的	范围	,

如果你不给它们提供充足的生长空间，瓜类和南瓜绝对会泛滥成灾。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ni:d] [wɒnt] ['naɪðə(r)] ['wɔ:tə(r)] [nɔ:(r)] [mʌsk] - ['melənz] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [ɔ:(r)] [eɪt] [mʌnθs]

and	you	need	want	neither	water	nor	musk	-	melons	for	six	or	eight	months
和	你	需要	想	两者都不	水	也不	麝香	-	甜瓜	为了	六	或者	八	几个月

['jɪəli] [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

yearly	on	an	average	,
每年	在	一个	平均的	,

平均每年有六到八个月的时间，你既不需要水也不需要甜瓜。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dju:li] [taɪm] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] .

if	you	duly	time	the	sowings	.
如果	你	正式地	时间	这	播种	.

如果你把握好播种时间。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['dʒu:sɪnəs] [ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv]

Nothing	can	exceed	their	rich	juiciness	and	flavour	,	and	the	rapidity	of
没有什么	能	超过	他们的	富有的	多汁	和	味道	,	和	这	快速	的

[ðeə(r)] [grəʊθ] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [mɪ'rækjələs] ,

their	growth	is	almost	miraculous	,
他们的	生长	是	几乎	神奇	,

它们的汁水丰富、味道鲜美，无可匹敌，而且生长速度之快简直令人惊叹。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [reɪn] ['tempə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [deɪz] .

when	a	few	showers	of	rain	temper	the	hot	days	.
什么时候	一个	很少	淋浴	的	雨	脾气	这	热的	天	.

几场阵雨缓解了炎热的天气。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] ,

The	pumpkin	makes	an	excellent	substitute	for	the	apple	in	a	pie	,
这	南瓜	制作	一个	出色的	代替	为了	这	苹果	在	一个	馅饼	,

南瓜是制作馅饼时代替苹果的绝佳选择。

[wen] ['sauəd] [ænd; ənd] ['swi:tnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['tempə(r)] [baɪ] ['leməNz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .

when	soured	and	sweetened	to	a	proper	temper	by	lemons	and	sugar	.
什么时候	变质	和	加糖	到	一个	恰当的	脾气	经过	柠檬	和	糖	.

用柠檬和糖调味，使其酸甜适中。

[ðə; ði] [blæk] ['tʃɪldrən] ['æbsəlu:tli] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [skri:m] [wen] [ðeɪ] [si:] [wʌn] , ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd]

The	black	children	absolutely	dance	and	scream	when	they	see	one	,	pumpkin	and
这	黑色的	孩子们	绝对地	舞蹈	和	尖叫	什么时候	他们	看	一	,	南瓜	和

['ʃʊgə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] .

sugar	being	their	delight	.
糖	存在	他们的	喜	.

黑人小孩看到南瓜和糖会又唱又跳，他们最喜欢的就是南瓜和糖。

[tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] ['pʌmpkɪn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [tent] [ɒn] [maɪ]

To	the	half	of	a	shrivelled	pumpkin	hanging	at	the	door	of	my	tent	on	my
到	这	一半	的	一个	干瘪	南瓜	绞刑	在	这	门	的	我的	帐篷	在	我的

[fɜ:st] ['eseɪ] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] ,

first	essay	in	settling	,
第一的	散文	在	安顿	,

在我初次安顿下来时，帐篷门口挂着的那半个干瘪的南瓜，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʊti] ['sætəz][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] ['fɪdʒɪt]
one of our sooty satyrs could do nothing for some minutes but fidget
一 的 我们的 煤烟 萨提尔 可以 做 没有什么 为了 一些 分钟 但 烦躁不安
[ænd; ənd][skɪp] ;
and skip ;
和 跳过 ;

我们其中一个浑身沾满煤灰的萨提尔好几分钟都动弹不得，只能坐立不安、蹦蹦跳跳；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] , [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ['bi:mɪŋ] [wɪð] ['ekstəsi] , [ɪk'skleɪm] , "
and with his eyes sparkling , and countenance beaming with ecstacy , exclaim , "
和 和 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 面容 光芒四射 和 狂喜 , 惊叹 , "
[dæm][maɪ] [aɪ] ,
Dam my eye ,
坝 我的 眼睛 ,

他双眼闪闪发光，脸上洋溢着欣喜若狂的笑容，惊呼道："该死的眼睛，

- ; [dæm][maɪ] [aɪ] , - !
pambucan ; dam my eye , pambucan !
- ; 坝 我的 眼睛 , - !

潘布坎；我的眼睛该死，潘布坎！

" [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" such being the nearest point they can attain to the right pronunciation of
" 这样的 存在 这 最近的 观点 他们 能 达到 到 这 正确的 发音 的
[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [fru:t] .
their favourite fruit .
他们的 最喜欢的 水果 .

"这是他们所能达到的最接近正确发音的自己最喜欢的水果的名称。"

[bɜ:dz] . — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mu:vd] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [di:p] ['meləʊ] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜ:d] ,
Birds . — We are not moved here with the deep mellow note of the blackbird ,
鸟类 . — 我们 是 不是 已搬 这里 和 这 深的 醇厚 笔记 的 这 黑鸟 ,

鸟儿——我们在这里并非被黑鸟低沉婉转的鸣叫声所打动，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[pɔ:] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm] [ləʊ] ['stʌntɪd] [bʊʃ] ; [nɔ:(r)] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði][waɪld]
poured out from beneath some low stunted bush ; nor thrilled with the wild
倾倒 出去 从 下面 一些 低的 发育不良 衬套 ; 也不 激动不已 和 这 荒野
[wɔrbəlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
warblings of the thrush ,
鸣禽 的 这 画眉 ,

从低矮的灌木丛下倾泻而出；对画眉鸟的野性鸣叫也无动于衷。

[pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][sʌm; səm][tɔ:l] ['sæplɪŋ] ;
perched on the top of some tall sapling ;
栖息 在 这 顶部 的 一些 高的 树苗 ;

栖息在一棵高大的树苗顶端；

[nɔ:(r)] [tʃɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [blaɪð] ['kærəl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [æz; əz][wi:; wi] [prə'si:d] ['ɜ:li] [ə'fi:ld] ;
nor charmed with the blithe carol of the lark as we proceed early afield ;
也不 迷住了 和 这 快乐的 颂歌 的 这 云雀 作为 我们 继续 早期的 田野 ;

清晨出门时，我们也没有被云雀欢快的鸣叫声所打动；

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɜ·dz][æt; ət][ɔ:l] [ɹ'aɪvəl,ɪŋ] [ðiːz] [dɪ'vaɪn]['sɔŋstə, 'sɔ:ŋ-][ɪn]['ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]
none 没有任何 **of** 的 **our** 我们的 **birds** 鸟类 **at** 在 **all** 全部 **rivalling** 竞争对手 **these** 这些 **divine** 神圣的 **songsters** 歌手 **in** 在 **realising** 意识到 **the** 这 **poetical** 诗意的
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv] ;
idea 主意 **of** 的 **the** 这 **"** " **music** 音乐 **of** 的 **the** 这 **grove** 树林 **;** ;

我们所有的鸟儿都无法与这些神圣的歌者相媲美，它们完美地诠释了"树林之乐"的诗意理念；

" [waɪl] " ['pærəts] - ['tʃætərɪŋ] " [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] " ['naɪtɪŋgeɪl] - ['sɪŋɪŋ] "
" " **while** 尽管 **"** " **parrots** 鹦鹉 **'** - **chattering** 喋喋不休 **"** " **must** 必须 **supply** 供应 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **"** " **nightingales** 夜莺 **'** - **singing** 歌唱 **"** "
[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['æmərəs] [leɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['saɪɪŋ] ['seləʊdɒn] .
in 在 **the** 这 **future** 未来 **amorous** 多情 **lays** 躺下 **of** 的 **our** 我们的 **sighing** 叹息 **Celadons** 青瓷 **.** .

"而'鹦鹉的叫声'将取代'夜莺的歌声'，成为我们叹息的青瓷仙人掌未来情歌中的一部分。"

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)][lɑ:k] ['sɜ:t(ə)nli] ,
We 我们 **have** 有 **our** 我们的 **lark** 云雀 **certainly** 当然 **,** ,

我们当然也有自己的乐趣，

[bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][nəʊt][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['retʃɪd] ['pærədi][ə'pɒn][ðə; ði]
but 但 **both** 两个都 **his** 他的 **appearance** 外貌 **and** 和 **note** 笔记 **are** 是 **a** 一个 **most** 最多 **wretched** 可怜 **parody** 戏仿 **upon** 之上 **the** 这
[bɜ:d]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒʊəts][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] ['meni] [faɪn] ['sɪmɪlɪz] [ə'baʊt] .
bird 鸟 **our** 我们的 **English** 英语 **poets** 诗人 **have** 有 **made** 制成 **so** 所以 **many** 许多 **fine** 美好的 **similes** 明喻 **about** 关于 **.** .

但是，无论是他的外貌还是声音，都是对我们英国诗人曾用许多优美比喻描绘过的鸟类的一种极其糟糕的模仿。

[hi:; hi] [wɪl] [maʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][raɪz] ['flʌtərɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
He 他 **will** 将要 **mount** 山 **from** 从 **the** 这 **ground** 地面 **,** , **and** 和 **rise** 上升 **fluttering** 飘动 **upward** 向上 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的
['mænə(r)] ,
manner 方式 **,** ,

他将从地面升起，并以同样的方式向上飘浮。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɑ:k] ;
and 和 **with** 和 **a** 一个 **few** 很少 **of** 的 **the** 这 **starting** 开始 **notes** 笔记 **of** 的 **the** 这 **English** 英语 **lark** 云雀 **;** ;

并伴有英国云雀的几个起始音符；

[bʌt; bət][ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [fi:t] [ɔ:(r)][səʊ] , [daʊn] [hi:; hi][drɒps] ['sʌd(ə)nli]
but 但 **on** 在 **reaching** 到达 **the** 这 **height** 高度 **of** 的 **thirty** 三十 **feet** 脚 **or** 或者 **so** 所以 **,** , **down** 向下 **he** 他 **drops** 滴 **suddenly** 突然
[ænd; ənd] ['mju:tli] ,
and 和 **mutely** 默默地 **,** ,

但当他爬到大约三十英尺高的地方时，他突然默默地掉了下去。

['daɪvɪŋ]['ɪntu:] [kən'si:lmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l]
diving 潜水 **into** 进入 **concealment** 隐蔽 **among** 之中 **the** 这 **long** 长的 **grass** 草 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **ashamed** 羞愧 **of** 的 **his** 他的 **pitiful** 可怜
[ə'tempt] .
attempt 试图 **.** .

他一头扎进长长的草丛里，仿佛为自己可怜的尝试感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːt] , ['frɪski] ['rɒbɪn] , ['pætə] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]

For	the	pert	,	frisky	robin	,	pattering	and	pecking	against	the	windows	in	the
为了	这	活泼	,	活泼的	罗宾	,	打节拍	和	啄食	反对	这	视窗	在	这

[dʌl] [deɪz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

dull	days	of	winter	,
乏味的	天	的	冬天	,

对于那些活泼俏皮的知更鸟来说，在阴沉的冬日里，它们会轻快地拍打着窗户，啄食着窗外的鸟儿们，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['laɪvli] " [suː'pɜːb]['wɔːblə(r)] , " [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] ['ʃaɪnɪŋ] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd]

we	have	the	lively	"	superb	warbler	,	"	with	his	blue	shining	plumage	and
我们	有	这	热闹	"	高超	莺	,	"	和	他的	蓝色的	灼灼	羽毛	和

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['teɪpərɪŋ] [teɪl] ,

his	long	tapering	tail	,
他的	长的	逐渐变细	尾巴	,

我们有活泼的"华丽莺"，它有着闪亮的蓝色羽毛和长长的锥形尾巴。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɔːz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ,

picking	up	the	crumbs	at	our	doors	;	while	the	pretty	little	redbills	,
挑选	向上	这	面包屑	在	我们的	门	;	尽管	这	漂亮的	小的	红嘴雀	,

它们在我们门口捡拾面包屑；而那些漂亮的小红嘴鸟，

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldfɪntʃ] , ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

of	the	size	and	form	of	the	goldfinch	,	constitute	the	sparrow	of	our
的	这	尺寸	和	形式	的	这	金翅雀	,	构成	这	麻雀	的	我们的

[klaɪm] ,

clime	,
气候	,

体型和外形与金翅雀相似的鸟类，构成了我们这个地区的麻雀。

['flaɪɪŋ] [ɪn] [flʻɒks] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [sɒft] ['daʊni] ['pɪgmi] [nests] [ɪn][ðə; ði]

flying	in	flocks	about	our	houses	,	and	building	their	soft	downy	pigmy	nests	in	the
飞行	在	羊群	关于	我们的	房屋	,	和	建筑	他们的	柔软的	绒毛状	侏儒	巢穴	在	这

['ɒrɪndʒ] ,

orange	,
橙子	,

它们成群结队地飞过我们的房子，并在橘子树上筑起柔软的绒毛小巢。

[piːtʃ] , [ænd; ənd]['lemən] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

peach	,	and	lemon	trees	surrounding	them	.
桃	,	和	柠檬	树木	周围	他们	.

周围环绕着桃树和柠檬树。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['rʊərəl] ['nəʊtə] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [tuː; tə][kɔːl][juː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]

Nor	are	we	without	our	rural	noters	of	the	time	,	to	call	us	to	our
也不	是	我们	没有	我们的	乡村的	笔记员	的	这	时间	,	到	称呼	我们	到	我们的

['ɜːli] [tɑːsk] ,

early	task	,
早期的	任务	,

我们也不乏当时的乡村记录者，提醒我们尽早投入工作。

[ænd; ənd] [wɔːn] [juː 'es][ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] [kləʊz] .

and	warn	us	of	evening's	close	.
和	警告	我们	的	晚上	关闭	.

并提醒我们夜幕即将降临。

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['dʒækæs] , ([ɔː(r)] ['sɛtlərz] [klɒk] ,

The	loud	and	discordant	noise	of	the	laughing	jackass	,	(	or	settler's	clock	,
这	大声	和	不和谐的	噪音	的	这	笑	蠢驴	,	(	或者	定居者的	钟	,

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,

as	he	is	called	,
作为	他	是	称为	,

那头笑驴（或者像人们称呼它的那样，定居者的钟）发出的响亮而刺耳的声音

) [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ruːst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪðəd] [baʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔlɪst]

)	as	he	takes	up	his	roost	on	the	withered	bough	of	one	of	our	tallest
)	作为	他	需要	向上	他的	栖息地	在	这	干枯	买	的	一	的	我们的	最高

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他栖息在我们最高的一棵树的枯枝上，

[ə'kweint] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [dip] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ,

acquaints	us	that	the	sun	has	just	dipped	behind	the	hills	,
熟人	我们	那	这	太阳	有	只是	浸入	在后面	这	丘陵	,

它告诉我们太阳刚刚落山了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [trʌdʒ] ['həʊmwədz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	it	is	time	to	trudge	homewards	;	while	the	plaintive	notes	of	the
和	那	它	是	时间	到	跋涉	回家	;	尽管	这	哀怨	笔记	的	这

['kɜːljuː] ,

curlew	,
杓鹬	,

是时候踏上归途了；耳边传来鹬鸟哀婉的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['dɪzməl] [skriːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] , ['skɪmɪŋ]

and	the	wild	and	dismal	screechings	of	the	flying	squirrel	,	skimming
和	这	荒野	和	惨淡	尖叫声	的	这	飞行	松鼠	,	撇脂

[frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,

from	branch	to	branch	,
从	分支	到	分支	,

还有飞鼠在树枝间掠过时发出的凄厉而凄凉的尖叫声，

['wɪspə(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] .

whisper	us	to	retire	to	our	bedchambers	.
耳语	我们	到	退休	到	我们的	卧室	.

轻声催促我们回房休息。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə'gen] , [ðə; ði] [dʌl] [mə'nɒtənəs] ['dʌb(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiː] - [wiː] ,

In	the	morning	,	again	,	the	dull	monotonous	double	note	of	the	whee	-	whee	,
在	这	早晨	,	再次	,	这	乏味的	单调	双倍的	笔记	的	这	轮子	-	轮子	,

清晨，又是那单调乏味的"呜呜"双音调。

([səʊ] [nemd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːlz] ,

(	so	named	from	the	sound	of	its	calls	,
(	所以	命名	从	这	声音	的	它是	呼叫	,

（因其叫声而得名）

) ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn][æt; ət][æz; əz]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [æz; əz][ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] ,

)	chiming	in	at	as	regular	intervals	as	the	tick	of	a	clock	,
)	鸣响	在	在	作为	常规的	间隔	作为	这	打钩	的	一个	钟	,

像钟表滴答一样有规律地发出声音，

[wɔːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌb] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][kɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [deɪ]

warns	us	to	rub	our	eyes	and	con	over	the	tasks	of	the	impending	day
警告	我们	到	擦	我们的	眼睛	和	康	超过	这	任务	的	这	即将到来的	天

,

,

,

它警告我们揉揉眼睛，逃避即将到来的一天的任务。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [dɔːn] ;

as	it	is	but	half	an	hour	to	dawn	;
作为	它	是	但	一半	一个	小时	到	黎明	;

距离黎明只有半小时了；

[tɪl] [ə'gen] [ðə; ði] [laʊd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækæs] ['sʌmənz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ,

till	again	the	loud	laughter	of	the	jackass	summons	us	to	turn	out	,
直到	再次	这	大声	笑声	的	这	蠢驴	传票	我们	到	转动	出去	,

直到那头驴的响亮笑声再次召唤我们出来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	take	a	peep	at	the	appearance	of	the	morning	,
和	拿	一个	窥视	在	这	外貌	的	这	早晨	,

瞥一眼清晨的景色，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['glɪmə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʌski] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] .

which	just	begins	to	glimmer	beyond	the	dusky	outline	of	the	eastern	hills	.
哪个	只是	开始	到	微光	超过	这	昏暗	大纲	的	这	东	丘陵	.

在东部山丘朦胧的轮廓之外，它开始闪烁着微光。

['ænɪmlz] . — ['aʊə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɑː'nɪvərəs] ,

Animals	.	—	Our	wild	animals	are	numerous	,	but	few	of	them	carnivorous	,
动物	.	—	我们的	荒野	动物	是	很多的	,	但	很少	的	他们	食肉的	,

动物——我们的野生动物种类繁多，但食肉动物却很少。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)]['hjuːmən][laɪf] .

and	none	of	a	size	to	endanger	human	life	.
和	没有任何	的	一个	尺寸	到	危害	人类	生活	.

而且没有一个大小足以危及人类生命。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɒg][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,

The	native	dog	is	generally	believed	to	be	an	importation	,
这	本国的	狗	是	一般来说	相信	到	是	一个	输入	,

人们普遍认为本地犬种是外来物种。

['biːɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['juːtərəs][ɔː(r)] [paʊtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [k'wɒdrʊpedz]

being	deficient	of	the	false	uterus	or	pouch	characterising	all	our	other	quadrupeds
存在	不足	的	这	错误的	子宫	或者	小袋	特征	全部	我们的	其他	四足动物

.

:

.

缺乏其他四足动物所特有的假子宫或假子宫囊。

[hiː; hi] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɒg][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,

He	closely	resembles	the	Chinese	dog	in	form	and	appearance	,
他	密切	类似	这	中国人	狗	在	形式	和	外貌	,

他的外形和姿态与中国狗非常相似。

['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [ɔː(r)] [dɑːk] ['kʌlə(r)] , [wɪð] ['ʃægi] [heə(r)] , [lɒŋ] ['bʊʃi] [teɪl] ,

being	either	of	a	reddish	or	dark	colour	,	with	shaggy	hair	,	long	bushy	tail	,
存在	任何一个	的	一个	微红	或者	黑暗的	颜色	,	和	毛茸茸	头发	,	长的	茂密的	尾巴	,

毛色为红色或深色，毛发蓬松，尾巴长而毛茸茸的。

[prɪk] [ɪəz] , [lɑːdʒ] [hed] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['teɪpərɪŋ] [nəʊz] ; [ɪn][saɪz][hiː; hi][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv]

prick	ears	,	large	head	,	and	slightly	tapering	nose	;	in	size	he	reminds	one	of
刺	耳朵	,	大的	头	,	和	轻微地	逐渐变细	鼻子	;	在	尺寸	他	提醒	一	的

[ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [dɒg] ,

a	shepherd's	dog	,
一个	牧羊人的	狗	,

竖耳，头大，鼻子略尖；体型让人想起牧羊犬。

['rʌnɪŋ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɪn] [ə'tæk] [ɔː(r)] [dɪ'fens] .

running	with	considerable	speed	,	and	snapping	in	attack	or	defence	.
跑步	和	大量	速度	,	和	啪啪	在	攻击	或者	防御	.

奔跑速度很快，进攻或防守动作迅速。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɑːk] , [bʌt; bət] [haul] [ɪn] ['meləŋkəli] [sɔːt] , [wen] [praul] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [preɪ] ,

He	does	not	bark	,	but	howls	in	melancholy	sort	,	when	prowling	in	quest	of	prey	,
他	做	不是	吠	,	但	嚎叫	在	忧郁	种类	,	什么时候	潜行	在	寻求	的	猎物	,

它不会吠叫，而是在徘徊寻找猎物时发出忧郁的嚎叫。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] ['əʊdə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjʊərə'piːən] [dɒgz] [ʃaɪ]

and	has	a	strong	and	peculiar	odour	,	which	makes	European	dogs	shy
和	有	一个	强的	和	奇特	气味	,	哪个	制作	欧洲的	狗	害羞的

[æt; ət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [hɪm] ,

at	first	of	attacking	him	,
在	第一的	的	攻击	他	,

它散发着浓烈而独特的气味，这使得欧洲犬类起初不敢攻击它。

['daʊtləs] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [tuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['snæpɪŋ] [məʊd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːvd]

doubtless	intimidated	too	by	his	snapping	mode	of	fighting	;	for	it	is	observed
毫无疑问	受到恐吓	也	经过	他的	啪啪	模式	的	斗争	;	为了	它	是	观察到

[ɒv; əv] ['puːdlz] ,

of	poodles	,
的	贵宾犬	,

毫无疑问，它也被他那咄咄逼人的战斗方式吓到了；因为人们观察到贵宾犬也有这种行为。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪtʃ] [snæp] , [ðæt] [fjuː] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	all	which	snap	,	that	few	other	dogs	are	fond	of	engaging	them	.
和	全部	哪个	折断	,	那	很少	其他	狗	是	喜爱	的	引人入胜	他们	.

而且，很少有其他狗喜欢和它们玩耍。

[hiː; hi] [ɪz] [məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɒn] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

He	is	most	destructive	on	breaking	in	among	a	flock	of	sheep	,
他	是	最多	破坏性的	在	打破	在	之中	一个	群	的	羊	,

他最擅长闯入羊群中，破坏力极强。

[æz; əz] [hiː; hi] [baɪts] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] ['siːzɪz] ;

as	he	bites	a	piece	out	of	every	one	he	seizes	;
作为	他	咬	一个	片	出去	的	每一个	一	他	逮捕	;

他从抓到的每一个物体上都咬下一小块；

[nɒt] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [ænd; ənd] ['wʌrɪŋ] [ded] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɒks] , [bʌt; bət] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi]

not	holding	fast	and	worrying	dead	like	the	fox	,	but	snapping	at	all	he
不是	保持	快速地	和	令人担忧	死的	喜欢	这	狐狸	,	但	啪啪	在	全部	他

[kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] ,

can	overtake	,
能	超过	,

不像狐狸那样死死守着不放，而是伺机捕食任何他能追上的目标。

[tɪl] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [wʌn] [dɒg] ,

till	twenty	or	thirty	may	be	killed	by	one	dog	,
直到	二十	或者	三十	可能	是	被杀	经过	一	狗	,

一条狗就能杀死二三十条狗。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] ['venəməs] [ɪn] [ðeə(r)] [baɪt] [ðæt] [fjuː] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]

there	being	something	so	peculiarly	venomous	in	their	bite	that	few	recover	from	it
那里	存在	某物	所以	奇特地	有毒	在	他们的	咬	那	很少	恢复	从	它

.

:

.

它们的咬伤中含有某种非常特殊的毒液，很少有人能从中恢复过来。

[ðeə(r)] [krɒs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [teɪm] [dɒg] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [briːd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːmjuː] - ['hʌntɪŋ] ,

Their	cross	with	the	tame	dog	forms	a	very	useful	breed	for	emu	-	hunting	,
他们的	叉	和	这	驯服	狗	表格	一个	非常	有用	品种	为了	鸸	-	打猎	,

它们与家犬杂交培育出的犬种非常适合用于猎捕鸸鹋。

[ænd; ənd] ['meni] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [jʌŋ] , [teim] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

and	many	even	of	the	pure	ones	are	caught	young	,	tamed	by	the	natives
和	许多	甚至	的	这	纯的	一个	是	捕捉	年轻的	,	驯服	经过	这	本地人

,

,

,

甚至很多纯种马也是幼年时被捕获，被当地人驯服的。

[ænd; ənd] [bred] [ʌp] [tu:; tə] [hʌnt] ['i:mju:z][ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ru:z] .

and	bred	up	to	hunt	emus	and	kangaroos	.
和	繁殖	向上	到	打猎	鸸鹋	和	袋鼠	.

并被培育出来猎捕鸸鹋和袋鼠。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [pʌps] [æz; əz][ðə; ði] [teɪm] [dɒg] , ['lɪtərɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['hɒləʊ] [lɒg]

They	have	as	many	pups	as	the	tame	dog	,	littering	either	in	some	hollow	log
他们	有	作为	许多	幼犬	作为	这	驯服	狗	,	乱扔垃圾	任何一个	在	一些	空洞的	日志

,

,

,

它们和家犬一样能生出很多幼崽，有时会把幼崽产在一些空心树干里。

[dɪ'zɜ:tɪd] [ænt] - [hɪl] , [həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:(r)] [θɪk] [brʌʃ] .

deserted	ant	-	hill	,	hole	in	the	ground	,	or	thick	brush	.
荒凉的	蚂蚁	-	爬坡道	,	洞	在	这	地面	,	或者	厚的	刷子	.

废弃的蚁丘、地洞或茂密的灌木丛。

[ðeɪ] [wɪl] [hʌnt] , [kɪl] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ə; eɪ] [teɪm] [dɒg]['ɔ:lsəʊ] ,

They	will	hunt	,	kill	,	and	devour	a	tame	dog	also	,
他们	将要	打猎	,	杀	,	和	吞食	一个	驯服	狗	还	,

他们甚至会猎杀并吞食家养的狗。

[ɪf] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] [ə'ləʊn] .

if	a	troop	of	them	can	catch	him	alone	.
如果	一个	部队	的	他们	能	抓住	他	独自的	.

如果他们中的一队人能单独抓住他的话。

[ə; eɪ]['setlə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] , [ðæt] , [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

A	settler	in	the	interior	informed	me	,	that	,	while	out	hunting	one	morning	,
一个	定居者	在	这	内部的	知情的	我	,	那	,	尽管	出去	打猎	一	早晨	,

一位居住在内陆的定居者告诉我，一天早上他外出打猎时，

[hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [hɪz; ɪz][dɒg] ['rʌnɪŋ] [də'rekt] [tə'wɔ:dz] [hɪm][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

he	observed	his	dog	running	direct	towards	him	at	full	speed	,
他	观察到	他的	狗	跑步	直接的	向	他	在	满的	速度	,

他看到他的狗正全速朝他跑来，

[wɪð] [tu:] [lɑ:dʒ] ['neɪtɪv] [dɒgz] [kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ;

with	two	large	native	dogs	close	at	his	heels	;
和	二	大的	本国的	狗	关闭	在	他的	高跟鞋	;

身后紧跟着两只体型较大的本地犬；

[ænd; ənd][səʊ]['i:gə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [si:z] [ðeə(r)] [preɪ] ,

and	so	eager	were	they	to	seize	their	prey	,
和	所以	渴望的	是	他们	到	抢占	他们的	猎物	,

他们如此渴望捕获猎物，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['ʃeltəd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv]

that	his	own	dog	was	actually	sheltered	between	his	legs	,	and	the	native
那	他的	自己的	狗	曾是	实际上	避难所	之间	他的	腿	,	和	这	本国的

[dɒgz] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] ,

dogs	within	pistol	-	shot	,
狗	之内	手枪	-	射击	,

他自己的狗其实就藏在他两腿之间，而附近的本地狗则在手枪射程之内。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [ðeə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] .

before	they	perceived	their	danger	.
前	他们	感知	他们的	危险	.

在他们意识到危险之前。

[hens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Hence	he	was	enabled	to	shoot	one	of	them	.
因此	他	曾是	已启用	到	射击	一	的	他们	.

因此他得以射杀其中一人。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [kæt][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [kɑːˈnɪvərəs] [ˈænɪm(ə)l][wiː; wi] [pəˈzes] ;

The	native	cat	is	the	only	other	carnivorous	animal	we	possess	;
这	本国的	猫	是	这	仅有的	其他	食肉的	动物	我们	具有	;

除了本地猫以外，我们这里只有另一种食肉动物；

[bʌt; bət][ɪts] [ˌdepriˈdeiʃən] [ɪkˈstend][nəʊ][ˈfɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpəʊltri] - [jɑːd] .

but	its	depredations	extend	no	farther	than	the	poultry	-	yard	.
但	它是	掠夺	延长	不	更远	比	这	家禽	-	院子	.

但它的破坏范围仅限于家禽养殖场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ˈbɒdid] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , [klɔːz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [kæt] ,

It	is	small	and	long	-	bodied	,	with	a	long	tail	,	claws	like	a	common	cat	,
它	是	小的	和	长的	-	有形的	,	和	一个	长的	尾巴	,	爪子	喜欢	一个	常见的	猫	,

它体型小巧，身形修长，尾巴也很长，爪子像普通猫一样。

[ə; eɪ] [nəʊz] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] , [straɪpt] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] [wɪð] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] ,

a	nose	like	a	pig	,	striped	down	the	sides	with	brown	and	black	,
一个	鼻子	喜欢	一个	猪	,	有条纹的	向下	这	侧面	和	棕色的	和	黑色的	,

鼻子像猪鼻子，两侧有棕色和黑色的条纹，

[ænd; ənd] [ˈdɒtɪd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [waɪt] [spɒts] .

and	dotted	over	with	white	spots	.
和	虚线	超过	和	白色的	地点	.

上面点缀着白色斑点。

[ˌaɪ ˈtiː] [klaim] [triːz] [ænd; ənd] [prei] [ɒn] [bɜ˞dz] [waɪl] [ðeɪ] [sliːp] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈænɪm(ə)l] .

It	climbs	trees	and	preys	on	birds	while	they	sleep	,	being	a	night	animal	.
它	攀登	树木	和	猎物	在	鸟类	尽管	他们	睡觉	,	存在	一个	夜晚	动物	.

它是一种夜行动物，会爬树并在鸟类熟睡时捕食它们。

[fɑːm] - [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] - [ˈmaʊntənz] .

FARM	-	HOUSES	ON	THE	SNEEUWBERG	MOUNTAINS	.
农场	-	房屋	在	这	-	山脉	.

斯尼乌贝格山脉上的农舍。

[ðə; ði] [fɑːm] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkəʊldə(r)] [ˈdɪstrɪkts]

The	farm	-	houses	in	the	Sneeuwberg	,	and	in	most	of	the	colder	districts
这	农场	-	房屋	在	这	-	,	和	在	最多	的	这	更冷	地区

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləni] ,

of	the	colony	,
的	这	殖民地	,

斯尼乌贝格的农舍，以及殖民地大多数较寒冷地区的农舍，

[ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] :

are	usually	of	the	following	description	:
是	通常	的	这	下列的	描述	:

通常具有以下描述：

— [ðə; ði] [haʊs] [rɪˈzemb(ə)lz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːn] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əˈpɑːtmənts] .

—	The	house	resembles	a	large	barn	divided	into	two	or	three	apartments	.
—	这	房子	类似	一个	大的	谷仓	分割	进入	二	或者	三	公寓	.

—这栋房子就像一个被隔成两三个公寓的大谷仓。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]
One of these is the kitchen , which also serves for the sitting and eating
一 的 这些 是 这 厨房 , 哪个 还 服务 为了 这 坐着 和 吃
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

其中之一是厨房，它同时也是起居和用餐公寓的一部分。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['fæməli] [sliːp] ; [waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wʌn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
In the others the family sleep ; while , in the outer one already mentioned ,
在 这 其他的 这 家庭 睡觉 ; 尽管 , 在 这 外 一 已经 提及 ,

其他房间是家人睡觉的地方；而前面提到的最外面的那个房间，

['vɪzɪtərz] [ænd; ənd] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [mæt] , [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] ,
visiters and travellers are accommodated with a rush mat , a feather bed ,
访客 和 旅行者 是 已安排 和 一个 匆忙 垫 , 一个 羽毛 床 ,

接待访客和旅客的设施包括草席、羽绒床等。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌvələt] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [kleɪ] [flɔː(r)] .
and a coverlet spread on the clay floor .
和 一个 床单 传播 在 这 黏土 地面 .

泥土地面上铺着一条毯子。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [deɪz] [raɪd] , [ðə; ði] [məʊst]
In this situation I have often enjoyed , after a fatiguing day's ride , the most
在 这 情况 我 有 经常 享受 , 后 一个 令人疲惫的 天 骑 , 这 最多
['bɑːmi] [rɪ'pəʊz] ;
balmy repose ;
芳香 休息 ;

在这种情况下，经过一天疲惫的骑行后，我常常能享受到最惬意的休息；

[waɪl] [ə; eɪ] ['swɔːðɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['hɔtəntɔt] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
while a swarthy train of slaves and Hottentots were moving round the
尽管 一个 黝黑的 火车 的 奴隶 和 霍屯督人 是 移动 圆形的 这
['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
embers of the fire ,
余烬 的 这 火 ,

一群肤色黝黑的奴隶和霍屯督人正绕着火堆的余烬走动。

[ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃiːpskɪn] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɒgz] , [kæts] , [ænd; ənd] [faul] [wɜː(r); wə(r)]
wrapped in their sheepskin mantles , and dogs , cats , and fowls were
包装 在 他们的 羊皮 地衣 , 和 狗 , 猫 , 和 家禽 是
['træmp(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['bɒdi] .
trampling over my body .
践踏 超过 我的 身体 .

它们裹着羊皮斗篷，狗、猫和家禽践踏着我的身体。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['welθi] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['set(ə)ld] ['fæmɪlɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [ðə; ði]
The more wealthy and long settled families , however , usually have the
这 更多的 富裕 和 长的 定居 家庭 , 然而 , 通常 有 这
['kɪtʃɪn] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
kitchen separate from their sitting - room .
厨房 分离 从 他们的 坐着 - 房间 .

然而，较为富裕且定居时间较长的家庭，通常会将厨房与起居室分开。

[ɪn] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] ['kɜːt(ə)nd] [bedz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['diːsnt] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

In	such	houses	curtained	beds	,	and	other	articles	of	decent	furniture	,	are	not
在	这样的	房屋	帘幕	床	,	和	其他	文章	的	体面的	家具	,	是	不是

[ʌn'friːkwəntli] [faʊnd] ;

unfrequently	found	;
不常	成立	;

在这样的房子里，经常可以看到带帘子的床和其他像样的家具；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [θɒŋ] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz]

but	the	poorer	classes	are	content	with	a	few	thong	-	bottomed	chairs
但	这	贫穷	课程	是	内容	和	一个	很少	丁字裤	-	底部	椅子

[ænd; ənd] [st'uːlz] ,

and	stools	,
和	凳子	,

但较贫困的阶层对几把丁字裤底的椅子和凳子就满足了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wægən] - [tʃests] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [diːl] ['teɪblz] .

two	or	three	wagon	-	chests	,	and	a	couple	of	deal	tables	.
二	或者	三	车皮	-	箱子	,	和	一个	夫妻	的	交易	表格	.

两三个货车箱，还有几张交易桌。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][sɪts][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

At	one	of	the	latter	sits	the	mistress	of	the	house	,
在	一	的	这	后者	坐着	这	情妇	的	这	房子	,

其中一间房间里坐着女主人，

[wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - [ɜːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['diːlɪŋ] [aʊt] ['evri] [naʊ]

with	a	tea	-	urn	and	a	chafing	-	dish	before	her	,	dealing	out	every	now
和	一个	茶	-	瓮	和	一个	摩擦	-	盘子	前	她	,	处理	出去	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] [tiː] - ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['kɒfi] ,

and	then	tea	-	water	,	or	coffee	,
和	然后	茶	-	水	,	或者	咖啡	,

她面前放着茶壶和保温盘，时不时地分发茶水或咖啡。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dɪlətəri] [sleɪvz]

and	elevating	her	sharp	shrill	voice	occasionally	to	keep	the	dilatory	slaves
和	提升	她	锋利的	尖锐	嗓音	偶尔	到	保持	这	拖拉	奴隶

[ænd; ənd] ['hɔtəntɔt] [æt; ət][ðeə(r)]['djuːti] .

and	Hottentots	at	their	duty	.
和	霍屯督人	在	他们的	责任	.

她偶尔会提高她尖锐刺耳的声音，以督促那些拖延时间的奴隶和霍屯督人履行职责。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn'veəriəbli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp]

In	this	same	apartment	is	also	invariably	to	be	seen	the	carcass	of	a	sheep
在	这	相同的	公寓	是	还	总是	到	是	已见	这	尸体	的	一个	羊

[kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

killed	in	the	morning	,
被杀	在	这	早晨	,

在这间公寓里，总是可以看到早上宰杀的羊的尸体。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

and	hung	up	under	the	eye	of	the	mistress	,
和	悬挂	向上	在下面	这	眼睛	的	这	情妇	,

在女主人的注视下被吊了起来。

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [aʊt] ['fruːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [prə'vɪʒ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

to	be	served	out	frugally	for	the	day's	provision	as	it	may	be	required	.
到	是	服务	出去	节俭地	为了	这	天	条款	作为	它	可能	是	必需的	.

根据当日所需，节俭地分发。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['siːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [θætʃ] ;

The	houses	,	being	without	any	ceiling	,	are	open	to	the	thatch	;
这	房屋	,	存在	没有	任何	天花板	,	是	打开	到	这	苫	;

这些房子没有屋顶，直接通向茅草屋顶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [hʌŋ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['ɪndiən] [kɔːn] ,

and	the	rafters	are	generally	hung	full	of	the	ears	of	Indian	corn	,
和	这	椽子	是	一般来说	悬挂	满的	的	这	耳朵	的	印度	玉米	,

屋梁上通常挂满了印第安玉米穗。

[liːvz] [ɔː(r)][rəʊlz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , ['slaɪsɪz][ɒv; əv][draɪd] [miːt] , [kɔːld] [bɪl] [tʌŋ] , & [siː] .

leaves	or	rolls	of	tobacco	,	slices	of	dried	meat	,	called	bill	tongue	,	&	c	.
树叶	或者	卷	的	烟草	,	切片	的	干燥	肉	,	称为	账单	舌头	,	&	c	.

烟草叶或烟卷、干肉片（称为舌状肉）等。

[ðə; ði][lɑːst][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hæm][frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	last	is	a	sort	of	ham	from	the	muscular	part	of	the	thigh	of	the
这	最后的	是	一个	种类	的	火腿	从	这	肌肉发达的	部分	的	这	大腿	的	这

[ɒks] ,

ox	,
牛	,

最后一种是用牛大腿肌肉部分制成的火腿。

[ɔː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['æntiləup] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn]

or	the	larger	species	of	antelopes	;	it	is	very	convenient	for	carrying	on
或者	这	更大的	物种	的	羚羊	;	它	是	非常	方便的	为了	携带	在

['dʒɜːrniz] ,

journeys	,
旅程	,

或者体型较大的羚羊；它非常适合旅行携带。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊrz] ['haʊzɪz] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

and	is	found	in	the	boor's	houses	in	every	part	of	the	colony	.
和	是	成立	在	这	粗鲁的	房屋	在	每一个	部分	的	这	殖民地	.

在殖民地各地的粗人家中都能找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt]['ɪntuː] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd]['iːt(ə)n] [wɪð] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

It	is	cut	into	very	thin	slices	,	and	eaten	with	bread	and	butter	,
它	是	切	进入	非常	薄的	切片	,	和	吃	和	面包	和	黄油	,

它被切成很薄的片，配着面包和黄油一起吃。

[ɔː(r)] [wɪð] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meltɪd] [fæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃiːps] [teɪl] ,

or	with	bread	and	the	melted	fat	of	the	sheep's	tail	,
或者	和	面包	和	这	融化	胖的	的	这	羊的	尾巴	,

或者配上面包和融化的羊尾脂肪，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)] ;

which	is	a	common	substitute	for	butter	;
哪个	是	一个	常见的	代替	为了	黄油	;

它是黄油的常用替代品；

['aɪðə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [kən'temptəbl] [dɪʃ] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] ,

either	way	it	is	no	contemptible	dish	when	one	is	a	little	hungry	,
任何一个	方式	它	是	不	可鄙	盘子	什么时候	一	是	一个	小的	饥饿的	,

无论如何，当你有点饿的时候，这道菜也算不上不值一提。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai][hæv; həv] ['hɑːtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	many	a	time	I	have	heartily	enjoyed	it	.
和	许多	一个	时间	我	有	衷心地	享受	它	.

而且很多时候我都乐在其中。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [miːl] - [taɪm] ,

A	traveller	,	on	arriving	,	if	it	does	not	happen	to	be	meal	-	time	,
一个	游客	,	在	抵达	,	如果	它	做	不是	发生	到	是	一顿饭	-	时间	,

旅行者到达时，如果不是用餐时间，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] , [mɪlk] , [ɔː(r)] [bred] ; [ən'les]

is	always	presented	with	a	cup	of	tea	,	without	sugar	,	milk	,	or	bread	;	unless
是	总是	呈现	和	一个	杯子	的	茶	,	没有	糖	,	牛奶	,	或者	面包	;	除非

[ə'keɪʒnəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

通常都会配一杯茶，不加糖、牛奶或面包；除非偶尔，

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - ['kændi] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn]

when	you	may	be	favoured	with	a	small	piece	of	sugar	-	candy	out	of	a	tin
什么时候	你	可能	是	受青睐	和	一个	小的	片	的	糖	-	糖果	出去	的	一个	锡

[snʌf] - [bɒks] ,

snuff	-	box	,
鼻烟	-	盒子	,

当你幸运地从锡制鼻烟盒里得到一小块糖果时，

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['bevərɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] .

to	be	kept	in	your	mouth	to	sweeten	the	bitter	beverage	as	it	passes	.
到	是	保留	在	你的	嘴	到	甜味	这	苦的	饮料	作为	它	通过	.

含在口中，可以中和苦涩饮料的甜味。

[wen] [ðeə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [ə; eɪ] [ˌsʌksɪ'deɪnɪəm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['rəʊstɪd]

When	their	tea	and	coffee	are	exhausted	,	a	succedaneum	is	found	in	roasted
什么时候	他们的	茶	和	咖啡	是	筋疲力尽的	,	一个	继承者	是	成立	在	烤

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

当茶叶和咖啡耗尽时，人们便会从烘焙谷物中寻找替代品。

[prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [hʌnts] ['rædɪk(ə)l] ['kɒfi] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] ['veri] ['pælətəb(ə)l] ,

prepared	in	the	same	way	as	Hunt's	radical	coffee	,	which	,	if	not	very	palatable	,
准备	在	这	相同的	方式	作为	亨特的	激进的	咖啡	,	哪个	,	如果	不是	非常	可口的	,

以与亨特激进咖啡相同的方式制作，虽然味道不太好，

[ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːsti] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['trævələ(r)] .

is	nevertheless	a	refreshment	to	a	thirsty	and	weary	traveller	.
是	尽管如此	一个	清爽	到	一个	渴	和	厌倦	游客	.

然而，对于口渴疲惫的旅行者来说，这无疑是一种令人神清气爽的享受。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ən'les] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] ;

They	never	think	of	asking	you	to	eat	unless	at	meal	-	time	;
他们	绝不	思考	的	问	你	到	吃	除非	在	一顿饭	-	时间	;

除非到了吃饭时间，否则他们从不会主动叫你吃饭；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][help] [jɔː'self] ,

but	then	you	are	expected	to	draw	in	your	chair	,	and	help	yourself	,
但	然后	你	是	预期的	到	画	在	你的	椅子	,	和	帮助	你自己	,

但是，你需要坐在椅子上画画，并且自己动手。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['iːzi] ['mænə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

without	invitation	,	in	the	same	easy	manner	as	one	of	the	family	.
没有	邀请	,	在	这	相同的	简单的	方式	作为	一	的	这	家庭	.

无需邀请，就能像家人一样轻松地融入其中。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][ɒv; əv] ['mʌtn] [stju:d] [ɪn] ['ʃi:ps] - [teɪl]

The	dishes	consist	for	the	most	part	of	mutton	stewed	in	sheep's	-	tail
这	菜肴	由	为了	这	最多	部分	的	羊肉	炖	在	羊的	-	尾巴

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

这些菜肴主要以羊尾油炖羊肉为主，

[ɔ:(r)] [bɔɪld] [tu:; tə][rægz] ; ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['veri]['pælətəb(ə)l] [su:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bɔɪld]

or	boiled	to	rags	;	sometimes	with	very	palatable	soup	,	and	a	dish	of	boiled
或者	煮沸	到	破布	;	有时	和	非常	可口的	汤	,	和	一个	盘子	的	煮沸

[kɔ:n] ,

corn	,
玉米	,

或者煮得稀烂；有时会配上非常美味的汤和一盘煮玉米。

[meɪz] , [ɔ:(r)] ['pʌmpkɪn] .

maize	,	or	pumpkin	.
玉米	,	或者	南瓜	.

玉米，或者南瓜。

[keɪ'en] - ['pepə(r)] , ['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [fju:] [həʊm] - [meɪd] ['pɪklz] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

Cayenne	-	pepper	,	vinegar	,	and	few	home	-	made	pickles	,	are	also	usually
辣椒	-	胡椒	,	醋	,	和	很少	家	-	制成	泡菜	,	是	还	通常

[prə'dju:st] [tu:; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][feə(r)] ,

produced	to	relish	the	simple	fare	,
生产	到	尽情享用	这	简单的	票价	,

为了更好地享用简单的食物，人们通常还会制作辣椒粉、醋和一些自制泡菜。

[wɪtʃ] , [sɜ:vd] [ʌp] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [fɔ:mz] , [wɪð] [ti:] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɔ:(r)]

which	,	served	up	twice	a	day	,	forms	,	with	tea	-	water	and	the	soopie	,	or
哪个	,	服务	向上	两次	一个	天	,	表格	,	和	茶	-	水	和	这	-	,	或者

[dræm][ɒv; əv] [keɪp] ['brændi] ,

dram	of	Cape	brandy	,
德拉姆	的	岬	白兰地	,

这种饮品每天喝两次，用茶水和一小杯（或一小杯）开普敦白兰地调制而成。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌkʃəriz] .

the	amount	of	their	luxuries	.
这	数量	的	他们的	奢侈品	.

他们拥有的奢侈品数量。

[ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [faʊnd] ['evri] [weə(r)] ['eksələnt] [bred] ;

In	this	quarter	of	the	colony	,	however	,	I	found	every	where	excellent	bread	;
在	这	四分之一	的	这	殖民地	,	然而	,	我	成立	每一个	在哪里	出色的	面包	;

[ænd; ənd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

and	,	upon	the	whole	,
和	,	之上	这	所有的	,

然而，在这个殖民地的这片区域，我发现到处都有很棒的面包；总的来说，

[ðə; ði]['fɑ:rmərz][ɒv; əv][bru:ɪntdʒəz] - [hu:t] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'pɪəd] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

the	farmers	of	Bruintjes	-	Hoogte	and	the	Sneeuwberg	appeared	in	much	more
这	农民	的	布鲁因杰斯	-	霍格特	和	这	-	出现	在	很多	更多的

[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] .

independent	and	comfortable	circumstances	than	those	along	the	coast	.
独立的	和	舒服的	情况	比	那些	沿着	这	海岸	.

布鲁因杰斯-霍格特和斯尼乌贝格的农民似乎比沿海地区的农民生活得更加独立和舒适。

['tɑ:mpsənz] ['sʌðən] ['æfrɪkə] .

Thompson's	Southern	Africa	.
汤普森的	南方	非洲	.

汤普森的《南部非洲》。

['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌm] .

HOSPITAL	**FOR**	**THE**	**DUMB**	**.**
医院	为了	这	哑的	.

愚人医院。

[ðə; ði]['bænjən]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]['sʊərət][ɪz][ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

The	**Banian**	**hospital**	**at**	**Surat**	**is**	**a**	**most**	**remarkable**	**institution**	**;**
这	榕树	医院	在	苏拉特	是	一个	最多	卓越	机构	;

苏拉特的巴尼安医院是一家非常了不起的机构;

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɒt][ɒv; əv] [graʊnd] , [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [haɪ] [wɔːlz] ,

it	**consists**	**of**	**a**	**large**	**plot**	**of**	**ground**	**,**	**enclosed**	**with**	**high**	**walls**	**,**
它	由	的	一个	大的	阴谋	的	地面	,	内	和	高的	墙壁	,

它由一大片土地组成，四周环绕着高墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [kɔːts] [ɔː(r)] [wɔːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ;

divided	**into**	**several**	**courts**	**or**	**wards**	**,**	**for**	**the**	**accommodation**	**of**	**animals**	**;**
分割	进入	一些	法院	或者	病房	,	为了	这	住宿	的	动物	;

分为若干个院落或区域，用于安置动物；

[ɪn] ['sɪknəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [keə(r)] ,

in	**sickness**	**they**	**are**	**attended**	**with**	**the**	**tenderest**	**care**	**,**
在	疾病	他们	是	参加	和	这	最嫩的	关心	,

生病时，他们会得到最悉心的照顾。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fəːməti] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	**find**	**a**	**peaceful**	**asylum**	**for**	**the**	**infirmities**	**of**	**age**	**.**
和	寻找	一个	和平	庇护所	为了	这	弱点	的	年龄	.

为年迈体弱者寻找一处宁静的庇护所。

[wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [breɪks] [ə; eɪ] [lɪm] , [ɔː(r)][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'eɪb(ə)ld][frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	**an**	**animal**	**breaks**	**a**	**limb**	**,**	**or**	**is**	**otherwise**	**disabled**	**from**	**serving**	**his**
什么时候	一个	动物	休息	一个	肢	,	或者	是	否则	已禁用	从	服务	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	**,**
掌握	,

当动物肢体骨折或因其他原因丧失为主人服务的能力时，

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [kɑːst]

he	**carries**	**him**	**to**	**the**	**hospital**	**,**	**and**	**,**	**indifferent**	**to**	**what**	**nation**	**or**	**caste**
他	携带	他	到	这	医院	,	和	,	冷漠	到	什么	国家	或者	种姓

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

the	**owner**	**may**	**belong**	**,**
这	所有者	可能	属于	,

他把人背到医院，并且毫不在意主人属于哪个国家或阶级，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] .

the	**patient**	**is**	**never**	**refused**	**admittance**	**.**
这	病人	是	绝不	拒绝	准入	.

患者从未被拒绝入院。

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'kʌvə(r)] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

If	**he**	**recover**	**,**	**he**	**cannot**	**be**	**reclaimed**	**,**	**but**	**must**	**remain**	**in**	**the**	**hospital**
如果	他	恢复	,	他	不能	是	回收	,	但	必须	保持	在	这	医院

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

for	**life**	**,**
为了	生活	,

如果他康复了，就无法被接回家，必须终身留在医院。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['penʃənəz] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ][eɪdʒ]

subject	**to**	**the**	**duty**	**of**	**drawing**	**water**	**for**	**those**	**pensioners**	**debilitated**	**by**	**age**
主题	到	这	责任	的	绘画	水	为了	那些	退休人员	虚弱的	经过	年龄

[ɔː(r)] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm][prə'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

or	**disease**	**from**	**procuring**	**it**	**for**	**themselves**	**.**
或者	疾病	从	采购	它	为了	他们自己	.

有义务为因年老或疾病而无法自行取水的退休人员取水。

[æt; ət][maɪ]['vɪzɪt] , [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [kən'teɪnd] ['hɔːsɪz] , [mjuːlz] , ['ɒks(ə)n] , [ʃiːp] , [gəʊts] , ['mʌŋkiz] ,

At	my	visit	,	the	hospital	contained	horses	,	mules	,	oxen	,	sheep	,	goats	,	monkeys	,
在	我的	访问	,	这	医院	包含	马匹	,	骡子	,	牛	,	羊	,	山羊	,	猴子	,

['pəʊltri] ,

poultry	,
家禽	,

我参观时，医院里有马、骡子、牛、羊、山羊、猴子、家禽。

['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][bɜːdz] , [wɪð] [æn; ən][eɪdʒd] ['tɔːtəs] ,

pigeons	,	and	a	variety	of	birds	,	with	an	aged	tortoise	,
鸽子	,	和	一个	种类	的	鸟类	,	和	一个	老年人	龟	,

鸽子和各种各样的鸟类，还有一只年老的乌龟，

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] .

who	was	known	to	have	been	there	for	seventy	-	five	years	.
WHO	曾是	已知	到	有	到过	那里	为了	七十	-	五	年	.

据悉，他已在那里生活了七十五年。

[ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɔːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ræts] , [maɪs] , [bʌgz] , [ænd; ənd]

The	most	extraordinary	ward	was	that	appropriated	to	rats	,	mice	,	bugs	,	and
这	最多	非凡的	病房	曾是	那	挪用	到	老鼠	,	小鼠	,	漏洞	,	和

['ʌðə(r)] ['nɒkʃəs] ['vɜːmɪn] .

other	noxious	vermin	.
其他	有害的	害虫	.

最特别的病房是专门用来关押老鼠、耗子、虫子和其他有害害虫的病房。

[ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['friːkwəntli] ['haɪə(r)] ['begəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	overseers	of	the	hospital	frequently	hire	beggars	from	the
这	监督者	的	这	医院	频繁地	聘请	乞丐	从	这

[striːts] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɪpjuːleɪtɪd][sʌm] ,

streets	,	for	a	stipulated	sum	,
街道	,	为了	一个	规定的	和	,

医院管理人员经常以事先约定的金额雇用街头乞丐。

[tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːz] , [laɪs] , [ænd; ənd] [bʌgz] ,

to	pass	a	night	among	the	fleas	,	lice	,	and	bugs	,
到	经过	一个	夜晚	之中	这	跳蚤	,	虱子	,	和	漏洞	,

在跳蚤、虱子和虫子中间过夜

[ɒn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [fiːst] [wɪ'ðaʊt]

on	the	express	condition	of	suffering	them	to	enjoy	their	feast	without
在	这	表达	状况	的	痛苦	他们	到	享受	他们的	盛宴	没有

[ˌmɒle'steɪʃn] .

molestation	.
性骚扰	.

明确条件是让他们不受骚扰地享受盛宴。

['fɔːrbzɪz] [ˌɔːri'ent(ə)l]['memwɑːz] .

Forbes's	Oriental	Memoirs	.
福布斯	东方	回忆录	.

福布斯东方回忆录。

['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts]

Useful	Domestic	Hints
有用	国内的	提示

实用家务小贴士

['nɔːfək] [pʌntʃ] .

NORFOLK	PUNCH	.
诺福克	冲床	.

诺福克潘趣酒。

[nəʊ] . [wʌn] .

NO	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪn] ['twenti] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] [frentʃ] ['brændi] [pʊt] [ðə; ði] [pi:lz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['lemənz] [ænd; ənd] ['θɜ:ti]

In	twenty	quarts	of	French	brandy	put	the	peels	of	thirty	lemons	and	thirty
在	二十	夸脱	的	法语	白兰地	放	这	果皮	的	三十	柠檬	和	三十

在二十夸脱法国白兰地中放入三十个柠檬皮和三十个.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['ɒrɪndʒɪz] , [pɛə] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ɪz] [left] ; [ɪn'fju:z] [twelv] ['aʊəz] .

oranges	,	pared	so	thin	that	not	the	least	of	the	white	is	left	;	infuse	twelve	hours	.
橙子	,	精简	所以	薄的	那	不是	这	至少	的	这	白色的	是	左边	;	注入	十二	小时	.

将橙子削得极薄，连白色的皮都去掉；浸泡十二小时。

[hæv; həv] ['redi] ['θɜ:ti] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [bɔɪld] ;

Have	ready	thirty	quarts	of	cold	water	that	has	been	boiled	;
有	准备好	三十	夸脱	的	寒冷的	水	那	有	到过	煮沸	;

准备三十夸脱煮沸的冷水；

[pʊt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - [rɪ'faɪnd] ['ʃʊgə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [wel] [mɪkst] ,

put	to	it	fifteen	pounds	of	double	-	refined	sugar	;	and	when	well	mixed	,
放	到	它	十五	磅	的	双倍的	-	精制	糖	;	和	什么时候	出色地	混合	,

加入十五磅精制双糖；充分混合后，

[pɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brændi] [ænd; ənd] [pi:lz] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] [dʒu:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd]

pour	it	upon	the	brandy	and	peels	,	adding	the	juice	of	the	oranges	and
倒	它	之上	这	白兰地	和	果皮	,	添加	这	汁	的	这	橙子	和

[ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['lemənz] ;

of	twenty	-	four	lemons	;
的	二十	-	四	柠檬	;

将它倒在白兰地和果皮上，加入橙子汁和二十四个柠檬汁；

[mɪks] [wel] .

mix	well	.
混合	出色地	.

充分搅拌。

[ðen] [streɪn] , [θru:] [ə; eɪ] [faɪn] [heə(r)] - [sɪv] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] [kli:n] ['bærəl] [ðæt] [hæz; həz] [held]

Then	strain	,	through	a	fine	hair	-	sieve	,	into	a	very	clean	barrel	that	has	held
然后	拉紧	,	通过	一个	美好的	头发	-	筛	,	进入	一个	非常	干净的	桶	那	有	握住

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

然后用细筛过滤，倒入一个非常干净的、盛放过烈酒的木桶中。

[ænd; ənd] [pʊt] [tu:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] [nju:] [mɪlk] .

and	put	two	quarts	of	new	milk	.
和	放	二	夸脱	的	新的	牛奶	.

加入两夸脱新鲜牛奶。

[stɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊz] ; [let] [ˌaɪ 'ti:] [stænd] [sɪks] [wi:ks] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['selə(r)] ;

Stir	,	and	then	bung	it	close	;	let	it	stand	six	weeks	in	a	warm	cellar	;
搅拌	,	和	然后	塞子	它	关闭	;	让	它	站立	六	周	在	一个	温暖的	地窖	;

搅拌一下，然后盖紧盖子；放在温暖的地窖里静置六周；

['bɒt(ə)l][ðə; ði]['lɪkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:z] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [kli:n]
bottle **the** **liquor** **for** **use** **,** **taking** **great** **care** **that** **the** **bottles** **are** **perfectly** **clean**
瓶子 这 酒 为了 使用 , 采取 伟大的 关心 那 这 瓶子 是 完美 干净的
[ænd; ənd][draɪ] ,
and **dry** **,**
和 干燥 ,

将酒装瓶备用，务必确保瓶子完全干净干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rks][ɒv; əv][ðə; ði][best]['kwɒləti][ænd; ənd] [wel] [pʊt][ɪn] .
and **the** **corks** **of** **the** **best** **quality** **and** **well** **put** **in** **.**
和 这 软木塞 的 这 最好的 质量 和 出色地 放 在 .

还有品质上乘、包装精美的软木塞。

[ðɪs] ['lɪkə(r)] [wɪl] [ki:p] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:vz] [baɪ][eɪdʒ] . — [ðə; ði] ['vɪnt.nərz] [gaɪd] .
This **liquor** **will** **keep** **many** **years** **,** **and** **improves** **by** **age** **.** **—** **The** **Vintner's** **Guide** **.**
这 酒 将要 保持 许多 年 , 和 改善 经过 年龄 . — 这 酿酒师 指导 .

这款酒可以保存多年，而且越陈越香。——《酿酒师指南》

['nɔ:fək] [pʌntʃ] .
NORFOLK **PUNCH** **.**
诺福克 冲床 .

诺福克潘趣酒。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .
NO **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[peə(r)][sɪks]['leməns][ænd; ənd] [θri:] [sə'vɪl] ['ɒrɪndʒɪz]['veri] [θɪn] ; [skwi:z] [ðə; ði][dʒu:s]['ɪntu:][ə; eɪ]
Pare **six** **lemons** **and** **three** **Seville** **oranges** **very** **thin** **;** **squeeze** **the** **juice** **into** **a**
削减 六 柠檬 和 三 塞维利亚 橙子 非常 薄的 ; 挤 这 汁 进入 一个
[lɑ:dʒ] [dʒɑ:(r)] ;
large **jar** **;**
大的 罐 ;

将六个柠檬和三个塞维利亚橙削成薄片；将汁液挤入一个大罐子中；

[pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv]['brændi] , [wʌn][ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [mɪlk] ,
put **to** **it** **two** **quarts** **of** **brandy** **,** **one** **of** **white** **wine** **,** **and** **one** **of** **milk** **,**
放 到 它 二 夸脱 的 白兰地 , 一 的 白色的 葡萄酒 , 和 一 的 牛奶 ,

加入两夸脱白兰地、一夸脱白葡萄酒和一夸脱牛奶，

[ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
and **one** **pound** **and** **a** **quarter** **of** **sugar** **.**
和 一 磅 和 一个 四分之一 的 糖 .

还有一磅四分之一的糖。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mɪkst] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
Let **it** **be** **mixed** **,** **and** **then** **covered** **for** **twenty** **-** **four** **hours** **.**
让 它 是 混合 , 和 然后 涵盖 为了 二十 - 四 小时 .

搅拌均匀后，盖上盖子静置24小时。

[streɪn] [θru:] [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] [tɪl] [klɪə(r)] , [ðen] ['bɒt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] . — ['ɪbɪd] .
Strain **through** **a** **jelly** **-** **bag** **till** **clear** **,** **then** **bottle** **it** **.** **—** **Ibid** **.**
拉紧 通过 一个 果冻 - 包 直到 清除 , 然后 瓶子 它 . — 同上 .

用果冻袋过滤至清澈，然后装瓶。——同上

[tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [red] [pɔ:t] [waɪn] [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [θɪn] .
TO **MANAGE** **AND** **IMPROVE** **RED** **PORT** **WINE** **WHEN** **POOR** **AND** **THIN** **.**
到 管理 和 提升 红色的 港口 葡萄酒 什么时候 贫穷的 和 薄的 .

如何处理和改善品质低劣、酒体稀薄的红波特酒。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪnz] [biː; bi] [saʊnd] , [bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['bɒdi] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] ,

If	your	wines	be	sound	,	but	wanting	in	body	,	colour	,	and	flavour	,
如果	你的	葡萄酒	是	声音	,	但	想要	在	身体	,	颜色	,	和	味道	,

如果你的葡萄酒品质不错，但酒体、色泽和风味不足，

[drɔː] [aʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['gæləns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd]

draw	out	thirty	or	forty	gallons	,	and	return	the	same	quantity	of	young	and
画	出去	三十	或者	四十	加仑	,	和	返回	这	相同的	数量	的	年轻的	和

[rɪtʃ] [waɪnz] ,

rich	wines	,
富有的	葡萄酒	,

取出三四十加仑，再返回等量的年轻浓郁的葡萄酒。

[sʌtʃ] [ɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;

such	its	are	generally	brought	to	this	country	for	that	purpose	;
这样的	它是	是	一般来说	带来	到	这	国家	为了	那	目的	;

通常情况下，这类物品会被带到这个国家用于此目的;

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn]

to	a	can	of	which	put	a	quart	of	colouring	,	with	a	bottle	of	wine
到	一个	能	的	哪个	放	一个	夸脱	的	染色	,	和	一个	瓶子	的	葡萄酒

[ɔː(r)] ['brændi] ,

or	brandy	,
或者	白兰地	,

往一个罐子里加入一夸脱色素，再加入一瓶葡萄酒或白兰地。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɑːf] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [ˌkɒtʃɪ'niːl] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] [mɪkst] .

in	which	half	an	ounce	of	powdered	cochineal	has	been	previously	mixed	.
在	哪个	一半	一个	盎司	的	粉末状	胭脂虫	有	到过	之前	混合	.

其中预先混合了半盎司胭脂虫粉。

[wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːsk] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'baʊt] [wɪð]

Whisk	it	well	together	,	and	put	it	in	your	cask	,	stirring	it	well	about	with
拂	它	出色地	一起	,	和	放	它	在	你的	酒桶	,	搅拌	它	出色地	关于	和

[ə; eɪ] [stɑːf] ;

a	staff	;
一个	职员	;

将它们充分搅拌均匀，然后放入桶中，用木棍充分搅拌;

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [braɪt] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ;

and	if	not	bright	in	about	a	week	or	ten	days	,	you	may	fine	it	for	use	;
和	如果	不是	明亮的	在	关于	一个	星期	或者	十	天	,	你	可能	美好的	它	为了	使用	;

如果大约一周或十天后仍未变亮，您可以将其罚款使用;

['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [pʊt] [ɪn] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv] [gʊd] ['brændi] .

previous	to	which	,	put	in	at	different	times	a	gallon	of	good	brandy	.
以前的	到	哪个	,	放	在	在	不同的	时代	一个	加仑	的	好的	白兰地	.

在此之前，分几次倒入一加仑优质白兰地。

[ɪf] [pɔːt] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [pʊt] [ə; eɪ] ['gælən] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['brændi] ['ɪntuː] [iːtʃ]

If	Port	wines	are	short	of	body	,	put	a	gallon	or	two	of	brandy	into	each
如果	港口	葡萄酒	是	短的	的	身体	,	放	一个	加仑	或者	二	的	白兰地	进入	每个

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

如果波特酒酒体不够醇厚，可以在每个酒管中加入一两加仑白兰地。

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ['nesəsəri] .

as	you	see	necessary	.
作为	你	看	必要的	.

如有必要。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪnz] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [stɒk] ,
If **the** **wines** **be** **in** **your** **own** **stock** **,**
如果 这 葡萄酒 是 在 你的 自己的 库存 ,

如果这些葡萄酒是您自己的库存，

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
put **it** **in** **by** **a** **quart** **or** **two** **at** **a** **time** **,**
放 它 在 经过 一个 夸脱 或者 二 在 一个 时间 ,

每次倒入一两夸脱。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːdz] [ðə; ði] [waɪn] [ˈbetə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ;
as **it** **feeds** **the** **wine** **better** **in** **this** **way** **than** **putting** **it** **in** **all** **at** **once** **;**
作为 它 饲料 这 葡萄酒 更好的 在 这 方式 比 推杆 它 在 全部 在 一次 ;

这样比一次性倒入更多的酒更能使酒充分浸润；

[bʌt; bət] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒndɪd] [ˈselə(r)] ,
but **,** **if** **your** **wines** **are** **in** **a** **bonded** **cellar** **,**
但 , 如果 你的 葡萄酒 是 在 一个 粘合 地窖 ,

但是，如果你的葡萄酒存放在保税酒窖中，

[prəˈkjʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːsk] ,
procure **a** **funnel** **that** **will** **go** **down** **to** **the** **bottom** **of** **the** **cask** **,**
采购 一个 漏斗 那 将要 去 向下 到 这 底部 的 这 酒桶 ,

准备一个可以伸到桶底的漏斗，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrændi] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] .
that **the** **brandy** **may** **be** **completely** **incorporated** **with** **the** **wine** **.**
那 这 白兰地 可能 是 完全地 公司 和 这 葡萄酒 .

白兰地可以完全融入葡萄酒中。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ˈbɒt(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ,
When **your** **Port** **is** **thus** **made** **fine** **and** **pleasant** **,** **bottle** **it** **off** **,**
什么时候 你的 港口 是 因此 制成 美好的 和 令人愉快的 , 瓶子 它 离开 ,

当你的波特酒酿造得如此美味可口时，就把它装瓶吧。

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtempərət] [pleɪs] [wɪð] [sɔː] - [dʌst] [ɔː(r)] [draɪ] [sænd] ,
taking **care** **to** **pack** **it** **in** **a** **temperate** **place** **with** **saw** **-** **dust** **or** **dry** **sand** **,**
采取 关心 到 盒 它 在 一个 温带 地方 和 锯 - 灰尘 或者 干燥 沙 ,

小心地将其包装在温度适宜的地方，并用锯末或干沙覆盖。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈprɒpə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [mʌnθs] .
after **which** **it** **will** **not** **be** **proper** **to** **drink** **for** **at** **least** **two** **months** **.**
后 哪个 它 将要 不是 是 恰当的 到 喝 为了 在 至少 二 几个月 .

此后至少两个月内不宜饮酒。

[wen] [ˈleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪnz] [daʊn] [ɪn] [ˈbɔtlz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [juːz] [njuː] [diːl] [sɔː] - [dʌst] ,
When **laying** **your** **wines** **down** **in** **bottles** **you** **should** **never** **use** **new** **deal** **saw** **-** **dust** **,**
什么时候 躺下 你的 葡萄酒 向下 在 瓶子 你 应该 绝不 使用 新的 交易 锯 - 灰尘 ,

在给葡萄酒装瓶时，绝对不能使用新近开采的锯末。

[æz; əz] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [fret] [tuː] [mʌtʃ] ,
as **that** **causes** **it** **to** **fret** **too** **much** **,**
作为 那 原因 它 到 烦恼 也 很多 ,

因为那样会让它过于焦虑。

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [kəˈmjuːnikeɪts] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈtɜːpəntaɪn] [smel] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrks] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **often** **communicates** **a** **strong** **turpentine** **smell** **through** **the** **corks** **to** **the**
和 经常 沟通 一个 强的 松节油 闻 通过 这 软木塞 到 这
[waɪn] . — [ˈɪbɪd] .
wine **.** **—** **Ibid** **.**
葡萄酒 . — 同上 .

而且常常会通过软木塞将浓烈的松节油气味传递给葡萄酒。——同上

[red] ['kʌrənt] [waɪn] .
RED CURRANT WINE .
红色的 黑醋栗 葡萄酒 .

红醋栗葡萄酒。

[teɪk] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ɒv; əv] [red] ['kʌrənts] , [bruːzd] [ænd; ənd] [prest] , [gʊd] [mɔɪst] ['ʃʊgə(r)] ['fɔːti]
Take seventy pounds of red currants , bruised and pressed , good moist sugar forty
拿 七十 磅 的 红色的 醋栗 , 瘀伤 和 按下 , 好的 潮湿 糖 四十
- [faɪv] [paʊndz] ,
- five pounds ,
- 五 磅 ,

取七十磅红醋栗，捣碎压榨，四十五磅优质湿糖，

['wɔːtə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['gælən] [kɑːsk] , [fə'ment] ; [ðɪs] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['veri]
water sufficient to fill up a fifteen - gallon cask , ferment ; this produces a very
水 充足的 到 充满 向上 一个 十五 - 加仑 酒桶 , 发酵 ; 这 产 一个 非常
['plez(ə)nt] [red] [waɪn] ,
pleasant red wine ,
令人愉快的 红色的 葡萄酒 ,

加入足够装满十五加仑木桶的水，进行发酵；这样可以酿造出非常美味的红葡萄酒。

['rɑːðə(r)] [tɑːt] , [bʌt; bət] [kiːps] [wel] . — ['ɪbɪd] .
rather tart , but keeps well . — Ibid .
相当 酸 , 但 保持 出色地 . — 同上 .

味道有点酸，但耐储存。——同上

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
The Gatherer .
这 收集者 .

收集者。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gæðərə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] .
" I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff .
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 .

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”

" — ['wɒtən] .
" — Wotton .
" — 沃顿 .

——沃顿。

[ɒn] [ˌkreɪnɪ'ɒlədʒɪ] .
ON CRANIOLOGY .
在 颅骨学 .

颅骨学。

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
In days of yore ,
在 天 的 昔时 ,

在很久以前，

[leɪd] [wɪt] [ænd; ənd] [lɔː(r)] ,
Laid wit and lore ,
铺设 有 和 知识 ,

闲散的智慧和传说，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪg] ;
And wisdom in the wig ;
和 智慧 在 这 假发 ;

假发里藏着智慧；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [skʌl]
But **now** **the** **skull**
但 现在 这 颅骨

但现在头骨

[kən'teɪnz] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Contains **them** **all** **,**
包含 他们 全部 ,

包含了所有这些,

[ðə; ði] [pə'ru:k] [ɪz] [tu:] [bɪg] .
The **peruke** **is** **too** **big** **.**
这 佩鲁克 是 也 大的 .

假发太大了。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['dʒu:liəs][ˌæfrɪ'keɪnəs] , " [sez] ['gɪbən] ,
" **According** **to** **Julius** **Africanus** **,** **"** **says** **Gibbon** **,**
" 根据 到 尤利乌斯 非洲 , " 说道 长臂猿 ,

吉本说："据尤利乌斯·阿弗里卡努斯记载,

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][sep'tembə(r)] — [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['ɔ:lməʊst] [tu:]
" **the** **world** **was** **created** **on** **the** **first** **of** **September** **—** **an** **opinion** **almost** **too**
" 这 世界 曾是 创建 在 这 第一的 的 九月 — 一个 观点 几乎 也
['fu:lɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] .
foolish **to** **be** **recorded** **.**
愚蠢 到 是 记录 .

"世界是在九月一日创造的——这种观点简直愚蠢到不值一提。"

" [ɪn][ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['æktə(r)] , [prvɪl] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]
" **In** **the** **memoirs** **of** **the** **celebrated** **French** **actor** **,** **Preville** **,** **we** **find** **the**
" 在 这 回忆录 的 这 著名 法语 演员 , 普雷维尔 , 我们 寻找 这
['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,
following **letter** **,**
下列的 信 ,

在法国著名演员普雷维尔的回忆录中，我们发现了以下这封信：

[ə'drest] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['kʌmpəni] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɒmptə(r)] : —
addressed **by** **the** **manager** **of** **a** **strolling** **company** **to** **his** **prompter** **:** **—**
已解决 经过 这 经理 的 一个 漫步 公司 到 他的 提词器 : —

一位巡回剧团经理对他的提词员说：——

" [æt; ət][lɑ:st] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn] [prə'vɪns] .
" **At** **last** **,** **my** **dear** **boy** **,** **here** **we** **are** **safe** **in** **Provins** **.**
" 在 最后的 , 我的 亲爱的 男生 , 这里 我们 是 安全的 在 省份 .

"我亲爱的孩子，我们终于安全抵达普罗万了。"

[ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['ɒfɪs] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][heɪl] .
The **coach** **-** **office** **undertook** **to** **deliver** **the** **boxes** **of** **snow** **and** **hail** **.**
这 教练 - 办公室 承担 到 递送 这 盒子 的 雪 和 冰雹 .

巴士公司承诺运送这些装有雪和冰雹的箱子。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['tempɪst] [keɪm] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] — [wi:; wi]['i:v(ə)n] [lɒst]
The **winds** **and** **tempest** **came** **later** **than** **we** **expected** **—** **we** **even** **lost**
这 风 和 暴风雨 来了 之后 比 我们 预期的 — 我们 甚至 丢失的
[ə; eɪ] ['zefə(r)] .
a **zephyr** **.**
一个 和风 .

狂风暴雨来得比我们预想的要晚——我们甚至还失去了一阵微风。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [gɒt] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
The **thunder** **got** **broke** **on** **the** **road** **,**
这 雷 得到 打破 在 这 路 ,

雷声在路上戛然而止。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] [sɑːdɚ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['laɪtnɪŋ]

and	we	have	been	forced	to	have	fresh	sodder	for	the	two	lightnings
和	我们	有	到过	强制	到	有	新鲜的	草料	为了	这	二	闪电

.

:

.

因此，我们不得不为这两处雷击点铺设新的草皮。

['aʊə(r)] [di'vinəti] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ， [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ， [huː] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [smɔːl]

Our	divinities	are	well	,	with	the	exception	of	Love	,	who	has	got	the	small
我们的	神祇	是	出色地	,	和	这	例外	的	爱	,	WHO	有	得到	这	小的

- [pɒks] ;

-	pox	;
-	天花	;

除了得了天花的爱情神之外，其他神灵都安然无恙；

[ðə; ði]['greɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd]

the	Graces	have	been	inoculated	;	we	were	obliged	to	leave	them	behind
这	恩典	有	到过	接种	;	我们	是	有义务	到	离开	他们	在后面

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

on	the	road	,
在	这	路	,

格蕾丝姐妹已经接种了疫苗；我们不得不把她们留在路上。

[wɪð] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] ， [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['getɪŋ]

with	the	brick	wall	,	which	being	wrapt	round	the	sun	to	keep	it	from	getting
和	这	砖	墙	,	哪个	存在	包裹	圆形的	这	太阳	到	保持	它	从	获得

[sɔɪld] ,

soiled	,
脏的	,

砖墙环绕着太阳，防止它被弄脏。

[wɒz; wəz] [rʌbd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [reɪz] .

was	rubbed	to	pieces	by	the	sharp	rays	.
曾是	摩擦	到	件	经过	这	锋利的	射线	.

被强烈的射线磨成了碎片。

['aʊə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [preɪ] ， [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

Our	rivers	and	sea	are	coming	by	water	;	and	pray	,	when	you	come
我们的	河流	和	海	是	未来	经过	水	;	和	祈祷	,	什么时候	你	来

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

我们的河流和海洋都是通过水路抵达的；当你亲自前来时，请祈祷。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [lɒts][ɒv; əv][klaʊdz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][njuː] [muːn] .

do	not	forget	to	bring	lots	of	clouds	with	you	,	and	a	new	moon	.
做	不是	忘记	到	带来	很多	的	云	和	你	,	和	一个	新的	月亮	.

别忘了带上很多云朵和一轮新月。

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [tuː] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][lɑːst][hæz; həz][məʊst] [ʌn'lʌkɪli] [gɒt] [bɜːnt] .

A	torrent	too	will	be	wanted	,	for	our	last	has	most	unluckily	got	burnt	.
一个	激流	也	将要	是	通缉	,	为了	我们的	最后的	有	最多	不幸的是	得到	烧焦的	.

我们也需要一个种子文件，因为我们之前的那个很不幸被烧毁了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

I	am	anxious	for	a	full	account	of	all	your	purchases	,
我	是	焦虑的	为了	一个	满的	帐户	的	全部	你的	购买	,

我急需一份完整的购物清单。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] .

to	which	you	must	add	two	yards	of	weeping	willows	.
到	哪个	你	必须	添加	二	码	的	哭泣	柳树	.

此外，你还必须加上两码长的垂柳。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪnɪn] ,

Above	all	,	bring	me	a	drawbridge	,	a	fortress	,	and	my	linen	,
多于	全部	,	带来	我	一个	吊桥	,	一个	堡垒	,	和	我的	亚麻布	,

最重要的是，给我一座吊桥、一座堡垒和我的亚麻布。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɜːnd] ['ɪntuː]['tɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [siː] - [faɪt] .

if	it	was	not	turned	into	tinder	for	the	last	sea	-	fight	.
如果	它	曾是	不是	转向	进入	火种	为了	这	最后的	海	-	斗争	.

如果它没有被用作上次海战的引火物的话。

['evə(r)] [jɔːz] .

Ever	yours	.
曾经	你的	.

永远属于你。

" ['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])

"	Footnote	1	:	(	return	)
"	脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

['poʊəmz] , [baɪ][biː] . ['bɑːtən] , [piː] . - , 3rd ['edɪt] .

Poems	,	by	B	.	Barton	,	p	.	190	,	3rd	edit	.
诗歌	,	经过	B	.	巴顿	,	p	.	-	,	3rd	编辑	.

B. Barton 的诗集，第 190 页，第 3 版。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪstəz] [ɪz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . [hæk] ,

One	of	these	sisters	is	the	present	Mrs	.	Hack	,
一	的	这些	姐妹	是	这	展示	太太	.	黑客	,

其中一位姐妹就是现在的哈克夫人。

['feɪvərəbli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]

favourably	known	as	the	authoress	of	several	useful	and	highly	interesting
有利	已知	作为	这	作者	的	一些	有用	和	高度	有趣的

[wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

works	for	children	.
作品	为了	孩子们	.

她因创作了多部对儿童有益且非常有趣的作品而广为人知。

[siː] [sʌm; səm] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['vɜːrsəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

See	some	introductory	verses	to	her	,	prefixed	to	the	third	edition	of
看	一些	引言	诗句	到	她	,	前缀	到	这	第三	版	的

['mɪstə(r)] . ['bɑːrtənz] " ['poʊəmz] .

Mr	.	Barton's	"	Poems	.
先生	.	巴顿的	"	诗歌	.

请参阅巴顿先生的《诗集》第三版前言中对她的介绍诗句。

" [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒɒn][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [dʒuː'dɪʃəs]

"	His	brother	John	has	also	distinguished	himself	by	one	or	two	judicious
"	他的	兄弟	约翰	有	还	杰出的	他自己	经过	一	或者	二	明智的

['pæmflɪts] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .

pamphlets	on	the	situation	and	circumstances	of	the	poor	.
小册子	在	这	情况	和	情况	的	这	贫穷的	.

“他的兄弟约翰也因撰写了一两本关于穷人处境和境况的精辟小册子而脱颖而出。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['poʊəmz] , [baɪ][biː] . ['bɑːtən] , [piː] . - , 3rd ['edɪt] .
Poems , by B . Barton , p . 133 , 3rd edit .
诗歌 , 经过 B . 巴顿 , p . - , 3rd 编辑 .

B. Barton 的诗集，第 133 页，第 3 版。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[taɪmz] ['telɪskəʊp] , [piː] . - , [vɒl] .
Time's Telescope , p . 18 , vol .
时间 望远镜 , p . - , 卷 .

《时代》杂志望远镜版，第 18 页，第 1 卷。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [stɒpt] ,
The progress of the fire might have been stopped ,
这 进步 的 这 火 可能 有 到过 停止 ,

火势蔓延或许可以得到控制。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,
but for the foolish conduct of the Lord Mayor ,
但 为了 这 愚蠢 执行 的 这 主 市长 ,

若非市长愚蠢的行为，

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent]
who refused to give orders for pulling down some houses , without the consent
WHO 拒绝 到 给 订单 为了 拉 向下 一些 房屋 , 没有 这 同意
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] .
of the owners .
的 这 所有者 .

他拒绝在未经业主同意的情况下下令拆除某些房屋。

['bʌkit] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Buckets and engines were of no use , from the confined state of the
水桶 和 发动机 是 的 不 使用 , 从 这 受限 状态 的 这
[striːts] .
streets .
街道 .

由于街道狭窄，水桶和发动机都无济于事。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

" ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
" **Anecdotes of the Manners and Customs of London in the Eighteenth Century**
" 轶事 的 这 礼仪 和 海关 的 伦敦 在 这 第十八 世纪
, " [vɒl] .
, " **vol** .
, " 卷 .

《十八世纪伦敦风俗轶事》卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **378** .
p . - .

第378页。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7:（返回）

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['blɑːstɪd][əʊk] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] - [pɑːk] ,
This was an old blasted oak , standing a few years ago in Nannau Park ,
这 曾是 一个 老的 炸毁 橡木 , 常设 一个 很少 年 前 在 - 公园 ,

这是一棵老旧的橡树，几年前矗立在南瑙公园里，当时它已经枯死了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌhɒrɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ˌmaunti'niə] .
to the infinite horrification of the honest mountaineers .
到 这 无限 恐怖 的 这 诚实的 登山者 .

令诚实的登山者们感到无比震惊。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [im'bjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['ɪnfluəns] — [fɔː(r); fə(r)] ,
Tradition had imbued it with a terrible and awful influence — for ,
传统 有 注入 它 和 一个 糟糕的 和 可怕 影响 — 为了 ,
[sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
some four or five hundred years ago ,
一些 四 或者 五 百 年 前 ,

传统赋予了它一种可怕的、令人厌恶的影响——因为，大约四五百年前，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn'keɪst] [ɪn][ɪts] [trʌŋk] ,
the gigantic skeleton of a warrior was found incased in its trunk ,
这 巨大 骨骼 的 一个 战士 曾是 成立 封装 在 它是 树干 ,

人们在树干里发现了一具巨大的战士骨架。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [wɪð] [ɪts]['bəʊni] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] [sɒːd] .
and grasping with its bony fingers a long and ponderous sword .
和 抓握 和 它是 骨质 手指 一个 长的 和 沉重的 剑 .

它用骨瘦如柴的手指紧紧握住一把又长又重的剑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn] [wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] ,
It was blown down one stormy night ,
它 曾是 吹 向下 一 暴风雨 夜晚 ,

在一个暴风雨之夜，它被吹倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] .]
and the wood has been manufactured into a variety of articles .]
和 这 木头 有 到过 制造 进入 一个 种类 的 文章 .]

这些木材已被加工成各种各样的制品。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] - [haʊs] ,

Printed **and** **Published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **-** **House** **,**

打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 - 房子 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .

) **and** **sold** **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**

) 和 卖 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

）所有报刊杂志和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神